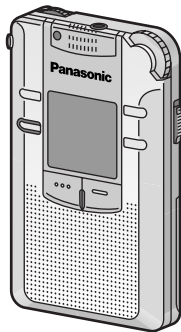


# Panasonic®



IC Recorder

**RR-QR240**

**RR-QR80**

Operating Instructions

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

Mode d'emploi

Instrucciones de funcionamiento

使用说明书

إرشادات التشغيل

**E**

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely. Please keep this manual for future reference.

**Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.**

Osaka 542-8588, Japan

(En) (Ge) (It) (Fr) (Sp) (Ch) (Ar)

ENGLISH  
DEUTSCH

ITALIANO  
FRANÇAIS  
ESPAÑOL  
中国語

اللغة العربية

**RQT5157-E**

**Table of contents**

|                                       |           |
|---------------------------------------|-----------|
| <b>Inserting the batteries</b> .....  | <b>3</b>  |
| Hold function .....                   | 5         |
| The operating tone .....              | 5         |
| <b>Setting the time</b> .....         | <b>6</b>  |
| Changing modes .....                  | 7         |
| <b>Recording</b> .....                | <b>8</b>  |
| <b>Playback</b> .....                 | <b>14</b> |
| Dividing items .....                  | 17        |
| Moving items .....                    | 18        |
| Erasing items .....                   | 19        |
| Erasure prevention .....              | 20        |
| Timer recording and<br>playback ..... | 20        |
| Care and Use .....                    | 24        |
| Maintenance .....                     | 24        |
| Specifications .....                  | 24        |
| <b>Troubleshooting guide</b> .....    | <b>25</b> |

**Inhaltsverzeichnis**

|                                                        |           |
|--------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Einlegen der Batterien</b> .....                    | <b>3</b>  |
| Haltefunktion .....                                    | 5         |
| Tastenton .....                                        | 5         |
| <b>Einstellen der Zeit</b> .....                       | <b>6</b>  |
| Wechsel des Betriebsmodus .....                        | 7         |
| <b>Aufnahme</b> .....                                  | <b>8</b>  |
| <b>Wiedergabe</b> .....                                | <b>14</b> |
| Aufteilen von Einträgen .....                          | 17        |
| Verschieben von Einträgen .....                        | 18        |
| Löschen von Einträgen .....                            | 19        |
| Verhinderung des Löschsens .....                       | 20        |
| Zeitgesteuerte Aufnahme und<br>Wiedergabe- Timer ..... | 20        |
| Aufbewahrung und Gebrauch .....                        | 26        |
| Pflege .....                                           | 26        |
| Technische Daten .....                                 | 26        |
| <b>Fehlersuche</b> .....                               | <b>27</b> |

## Inserting the batteries

Long life alkaline batteries are recommended.

If rechargeable batteries are to be used, rechargeable batteries manufactured by Panasonic are recommended.

**Follow steps 1–3.**

- Ⓐ R03/LR03, AAA, UM-4 (not included)
- Ⓑ Ribbons

### Note

- Lay the ribbons under the batteries to make removal easier.
- Be sure the ribbons do not stick out when the lid is closed.

**If the battery cover comes loose: Ⓐ**

Push the cover's levers into the cutouts in the compartment as shown in the illustration.

**After the batteries are inserted:**

If the year starts flashing on the display (see **B**), set the time so the unit can keep track of the time and date of recordings. For details see "Setting the time" (page 6).

### Note

Do not press the buttons while inserting the batteries. This may cause malfunction of the unit or its display.

## Einlegen der Batterien

Es wird empfohlen, alkalische Batterien von guter Qualität (Longlife) zu verwenden.

Bei Verwendung von Akkus sollten möglichst Akkus der Marke Panasonic benutzt werden.

**Befolgen Sie die Schritte 1–3.**

- Ⓐ R03/LR03, AAA, UM-4 (nicht mitgeliefert)
- Ⓑ Bänder

### Hinweis

- Legen Sie die Bänder unter die Batterien, um das Herausnehmen zu erleichtern.
- Achten Sie beim Schließen der Abdeckung darauf, daß die Bänder nicht eingeklemmt werden.

**Wenn sich die Batterieabdeckung lockert:**

### Ⓐ

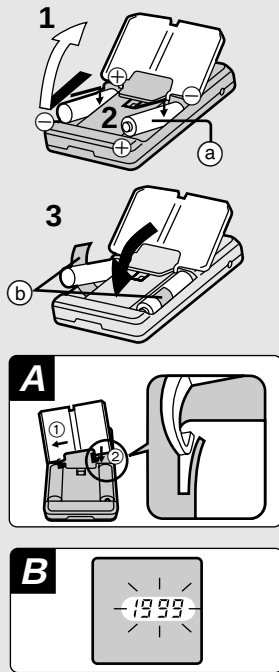
Drücken Sie die Riegel an der Abdeckung in die Aussparungen des Batteriefaches, wie in der Abbildung dargestellt.

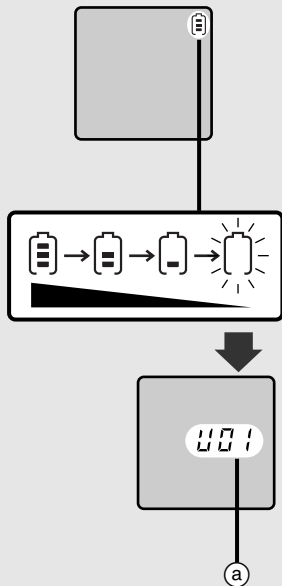
**Nach dem Einlegen der Batterien:**

Wenn die Jahreszahl auf dem Display zu blinken beginnt (siehe **B**), stellen Sie die Zeit ein, damit das Gerät Datum und Zeit der Aufnahme speichern kann. Einzelheiten unter „Einstellen der Zeit“ (Seite 6).

### Hinweis

Drücken Sie die Tasten nicht während des Einlegens der Batterien. Dies könnte zu Fehlfunktionen des Gerätes oder der Anzeige führen.





## ENGLISH

**Inserting the batteries****■ The battery indicator**

- Ⓐ Replace the batteries.

**Note**

- The battery indicator is not shown while the recorder is stopped.
- This unit indicates that the batteries have run down when there is actually still some life left in them. This is to preserve the contents of the memory.
- Replace the batteries within 30 seconds or settings revert to how they were at the time of purchase. Recordings remain intact.
- The unit does not work correctly if the battery cover is not closed completely.

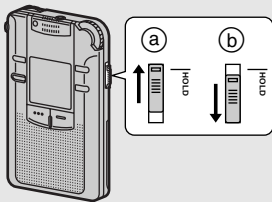
## DEUTSCH

**Einlegen der Batterien****■ Die Batterieanzeige**

- Ⓐ Auswechseln der Batterien.

**Hinweis**

- Die Batterieanzeige ist nicht aktiv, wenn die Aufnahme unterbrochen wird.
- Diese Funktion zeigt an, daß die Batterien verbraucht sind, wenn diese eigentlich noch über eine gewisse Restenergie verfügen. Dies dient zum Schutz der gespeicherten Informationen.
- Ersetzen Sie die Batterien innerhalb von 30 Sekunden nach deren Herausnahme, andernfalls werden alle Einstellungen auf den Zustand beim Kauf zurückgesetzt. Aufnahmen bleiben erhalten.
- Das Gerät funktioniert nicht einwandfrei, wenn das Batteriefach nicht vollständig geschlossen ist.



**A**

hold

**B**

beep

**C**

beep  
OFF



beep  
On

## ENGLISH

### Hold function

This function prevents accidental operation.

- (a) HOLD mode
- (b) Release

„hold“ appears when a button is pressed but there is no other response while this function is on. **A**

**Release HOLD before attempting any operation.**

### The operating tone

The operation tone can be turned on and off. The tone is originally set to „On“.

- 1 Press [MODE] several times until „beep“ is displayed. **B**
- 2 Turn [PLAY/STOP SEL] to select „On“ or „OFF“. **C**
- 3 Within 10 seconds, press [PLAY/STOP SEL].

A tone sounds each time an operation is performed if you select „On“.

## DEUTSCH

### Haltefunktion

Diese Funktion verhindert ein versehentliches Aktivieren der Funktionen.

- (a) HOLD - Haltemodus
- (b) Lösen

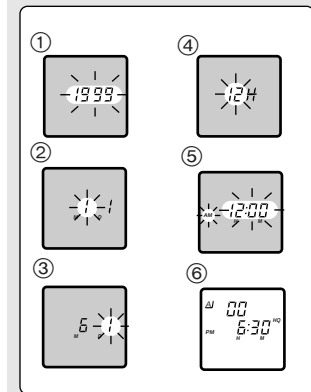
„hold“ wird angezeigt wenn diese Taste gedrückt ist, solange dies der Fall ist, sind alle Funktionen gesperrt. **A**

**Lösen Sie die Haltefunktion „HOLD“ bevor Sie eine Funktion wählen.**

### Tastenton

Der Tastenton kann an- und abgeschaltet werden. Der Ton ist werkseitig auf „On“ (Ein) gestellt.

- 1 Drücken Sie [MODE] mehrmals, bis „beep“ angezeigt wird. **B**
  - 2 Drehen Sie [PLAY/STOP SEL], in die gewünschte Stellung für Ein- „On“ oder Aus - „OFF“. **C**
  - 3 Drücken Sie [PLAY/STOP SEL] innerhalb von 10 Sekunden.
- Wenn „On“ ausgewählt ist, wird die Ausführung jeder Funktion durch einen Signalton angezeigt.



## ENGLISH

**Setting the time**

Set the time after inserting the batteries so the times for the recordings are saved.

- 1 **SELECT**  
Within 10 seconds, turn [PLAY/STOP SEL] to choose the item.
- 2 **SET**  
Within 10 seconds, press [PLAY/STOP SEL] to select the item.

Repeat 1 and 2 to complete the settings.

- ① **SELECT** the year → **SET**
- ② **SELECT** the month → **SET**
- ③ **SELECT** the day → **SET**
- ④ **SELECT** 12 or 24 hour time display → **SET**
- ⑤ **SELECT** the time → **SET**
- ⑥ Normal display

**Correcting the time settings**

Press [MODE] to display the setting you want to correct, then **SELECT** and **SET** to change it.

## DEUTSCH

**Einstellen der Zeit**

Stellen Sie die Zeit nach dem Einlegen der Batterien ein, damit die Aufnahmezeiten gespeichert werden.

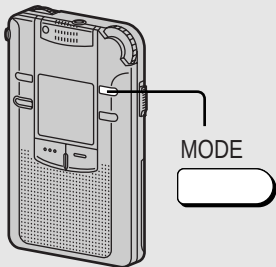
- 1 **Auswählen**  
Drehen Sie innerhalb von 10 Sekunden [PLAY/STOP SEL], auf die gewünschte Einstellung.
- 2 **Einstellen**  
Drücken Sie innerhalb von 10 Sekunden [PLAY/STOP SEL] um die Einstellung zu aktivieren.

Wiederholen Sie 1 und 2 bis alle Einstellungen eingegeben sind.

- ① **Auswählen** - Einstellen des Jahres → **Einstellen**
- ② **Auswählen** - Einstellen des Monats → **Einstellen**
- ③ **Auswählen** - Einstellen des Tages → **Einstellen**
- ④ Stundenanzeige **Auswählen** (12 oder 24 Stunden) → **Einstellen**
- ⑤ **Auswählen** - Einstellen der Uhrzeit → **Einstellen**
- ⑥ Normale Anzeige

**Einstellungen korrigieren**

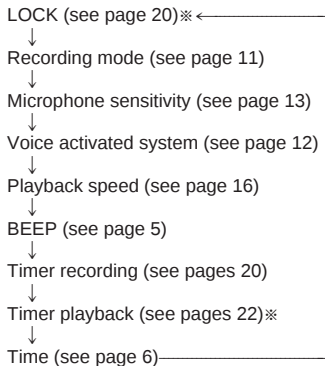
Drücken Sie [MODE] für die Anzeige der Einstellung, die Sie korrigieren möchten, und dann **Auswählen** und **Einstellen**, um diese zu ändern.



## ENGLISH

### Changing modes

Each time [MODE] is pressed, the modes change in the following order.



\*Not displayed if there are no recordings.

#### Note

- The original display is restored if an operation isn't performed within 10 seconds.
- Settings can be canceled by pressing [STOP].

## DEUTSCH

### Wechsel des Betriebsmodus

Jedesmal wenn [MODE] gedrückt wird, ändert sich der Modus in der nachstehenden Reihenfolge.



\*Wird nicht angezeigt, wenn keine Aufnahmen vorhanden sind.

#### Hinweis

- Die Anzeige wird auf die ursprüngliche Einstellung zurückgesetzt, wenn innerhalb von 10 Sekunden keine Eingabe erfolgt.
- Einstellungen können rückgängig gemacht werden, wenn [STOP] gedrückt wird.

## Recording

Items can be stored in separate "folders". Each folder can hold up to 99 items. Total recording time depends on the model and recording mode (see page 11, "Changing recording mode").

|                          | Recording mode     | Model       |            |
|--------------------------|--------------------|-------------|------------|
|                          |                    | RR-QR240    | RR-QR80    |
| Available recording time | LP (Long play)     | 266 minutes | 60 minutes |
|                          | SP (Standard play) | 133 minutes | 30 minutes |
|                          | HQ (High quality)  | 66 minutes  | 15 minutes |
| Folders                  |                    | 4 (A,B,C,D) | 2 (A,B)    |

### Note

- Total recording time is the combined time of all the folders.
- The recording mode is originally set to "HQ".
- The recording being made can be lost if the unit receives a shock (e.g. it is dropped), or if the batteries and cover come loose.
- Leave VAS (page 12) off when recording important items.

## Aufnahme

Die einzelnen Aufnahmen können in verschiedenen „Ordern“ („Folder“) gespeichert werden. Jeder Ordner kann bis zu 99 Einträge fassen. Die Gesamtaufnahmezeit ist abhängig vom Modell und der Aufnahmequalität (siehe Seite 11, „Wechsel des Aufnahmemodus“).

|                         | Aufnahmemodus      | Modell      |            |
|-------------------------|--------------------|-------------|------------|
|                         |                    | RR-QR240    | RR-QR80    |
| Verfügbare Aufnahmezeit | LP (Long play)     | 266 Minuten | 60 Minuten |
|                         | SP (Standard play) | 133 Minuten | 30 Minuten |
|                         | HQ (High quality)  | 66 Minuten  | 15 Minuten |
| Ordner                  |                    | 4 (A,B,C,D) | 2 (A,B)    |

### Hinweis

- Die Gesamtaufnahmezeit bezieht sich auf die Summe aller Ordner.
- Ab Werk ist der Aufnahmemodus „HQ“ eingestellt.
- Der Verlust der aktuellen Aufnahme ist möglich, wenn das Gerät einen starken Stoß erhält (z.B. herunter fällt) oder wenn die Batteriefachabdeckung nicht fest geschlossen ist und sich Batterien lockern.
- Für wichtige Aufnahmen ist es besser, die Sprachaktivierung VAS (Seite 12) abzuschalten.

## Recording

- 1 Press [FOLDER] to select the folder to record into.**

(a) Folder

- 2 Press [•REC • PAUSE].**  
Recording begins and the recording lamp lights.

(b) Recording lamp  
(c) Item number  
(d) Recording time

- 3 Press [STOP].**  
Recording stops.  
The display changes in the following order:

(1) Date of recording  
(2) Time of recording  
(3) Length of recording  
(4) Total number of items

**To pause recording:**  
**Press and hold [•REC • PAUSE].**  
The recording lamp flashes.  
Press again to resume recording.

**To record through the external microphone:**

**Plug the external microphone (not included) into the [MIC] jack.**

**Then follow the steps 1–3 above.**  
You can use a condenser microphone with or without built-in power supply.  
Plug type: 3.5 mm monaural

## Aufnahme

- 1 Drücken Sie [FOLDER], um den Ordner auszuwählen, in dem die Aufnahme gespeichert werden soll.**

(a) Ordner

- 2 Drücken Sie [•REC • PAUSE].**  
Die Aufnahme beginnt und die Aufnahmekontrolllampe leuchtet auf.

(b) Aufnahmekontrollampe  
(c) Nummer der Aufnahme  
(d) Aufnahmezeit

- 3 Drücken Sie [STOP].**  
Die Aufnahme wird beendet.  
Die Anzeige wechselt in dieser Reihenfolge:

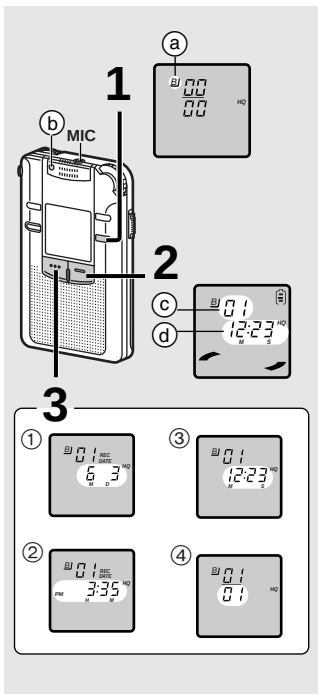
(1) Aufnahmedatum  
(2) Aufnahmezeit  
(3) Aufnahmelänge  
(4) Gesamtzahl der einzelnen Aufnahmen

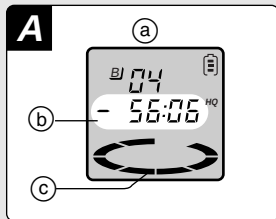
**Für eine Aufnahmepause:**  
**Drücken und halten Sie [•REC • PAUSE].**  
Das Aufnahmelämpchen blinkt.  
Bei nochmaligem Druck wird die Aufnahme fortgesetzt.

**Für Aufnahmen über externes Mikrofon:**  
**Stecken Sie das externe Mikrofon (nicht mitgeliefert) an der [MIC]-Buchse an.**  
**Führen Sie dann die oben angeführten Schritte 1–3 aus.**

Ein Kondensatormikrofon mit oder ohne eigene Energieversorgung kann verwendet werden.

Steckertyp: 3,5 mm Monostecker





## ENGLISH

## Recording

**To check available recording time:**  
Press [MODE] while recording. **A**

- (a) e.g. Display for RR-QR240
  - (b) Available recording time
  - (c) Time indicator
- Press again to restore the display.

This display also appears when there is about 10% of the total recording time left. Press [MODE] to show the normal recording display for about 3 seconds.

**Time indicator:**

The sections disappear clockwise to indicate remaining recording time. The last section flashes when about 10% of the total recording time is left.

**When "FULL" is displayed:**

There is no available time or there are no available item numbers to record into. To continue recording, erase unneeded items.

## DEUTSCH

## Aufnahme

**Zur Überprüfung der verfügbaren Aufnahmezeit:**

Drücken Sie [MODE] während der Aufnahme. **A**

- (a) z.B. Anzeige für RR-QR240
- (b) Verfügbare Aufnahmezeit
- (c) Zeitanzeige

Drücken Sie die Taste nochmals, um die Anzeige zurückzusetzen.

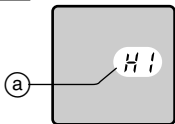
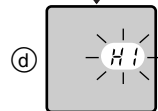
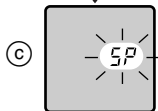
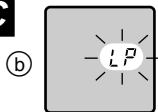
Diese Anzeige erscheint auch wenn nur noch ca. 10% der gesamten Aufnahmezeit verbleiben. Drücken Sie [MODE], um für ca. 3 Sekunden zur normalen Aufnahmeanzeige zurückzukehren.

**Zeitanzeige:**

Die Anzeigefelder erlöschen im Uhrzeigersinn und zeigen damit die verbleibende Aufnahmezeit an. Das letzte Feld blinkt, wenn nur noch ca. 10% der gesamten Aufnahmezeit zur Verfügung stehen.

**Wenn „FULL“ angezeigt wird:**

Steht entweder keine Aufnahmezeit mehr zur Verfügung oder alle Eintragsnummern sind bereits belegt. Löschen Sie nicht mehr benötigte Einträge, um die Aufnahme fortzusetzen.

**B****C****ENGLISH****Recording****■ Changing recording mode**

Three modes can be selected. The mode is originally set to HQ ("HI").

**1 Press [MODE] several times until the recording mode display is displayed. **B****

(a) Recording mode display

**2 Within 10 seconds, turn [PLAY/STOP SEL] to select the required mode. **C****

Recording mode changes the total recording time.

- (b) Long play mode
- (c) Standard play mode
- (d) High quality mode

**3 Within 10 seconds, press [PLAY/STOP SEL].**

The mode is selected.

**Note**

"HQ" lights in other displays to indicate you have selected high quality mode.

**DEUTSCH****Aufnahme****■ Wechsel des Aufnahmemodus**

Es können 3 verschiedene Modi gewählt werden. Voreingestellt ist der Modus HQ („HI“).

**1 Drücken Sie [MODE] mehrmals, bis der Aufnahmemodus angezeigt wird. **B****

(a) Anzeige des Aufnahmemodus.

**2 Drehen Sie [PLAY/STOP SEL] innerhalb von 10 Sekunden in die gewünschte Stellung. **C****

Durch die Veränderung des Aufnahmemodus ändert sich auch die Gesamtaufnahmezeit.

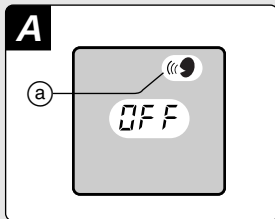
- (b) „Long Play“ Modus für längere Aufnahmezeit
- (c) Standard Modus
- (d) „High Quality“ Modus für höchste Aufnahmequalität

**3 Drücken Sie [PLAY/STOP SEL] innerhalb von 10 Sekunden.**

Der Modus ist jetzt eingestellt.

**Hinweis**

„HQ“ leuchtet auch in anderen Anzeigefunktionen auf und zeigt dadurch an, daß „High Quality“-Modus eingestellt wurde.



## ENGLISH

## Recording

### ■ Preventing unnecessary recording (Voice activated system: VAS)

VAS detects silence and pauses recording automatically. The lower the microphone sensitivity (see page 13 "Changing microphone sensitivity"), the better this function works.

The voice mark flashes while VAS is waiting for a sound to record.

#### 1 Press [MODE] several times until the voice mark is displayed.



(a) Voice mark

#### 2 Within 10 seconds, turn [PLAY/STOP SEL] to select "On".

#### 3 Within 10 seconds, press [PLAY/STOP SEL].

VAS is now on.

#### To turn the function off:

Select "OFF" in step 2 and press [PLAY/STOP SEL].

## DEUTSCH

## Aufnahme

### ■ Vermeidung unnötiger Aufnahmen (Sprachaktivierung: VAS)

VAS erkennt Stille und unterbricht automatisch die Aufnahme. Je niedriger die Mikrofonempfindlichkeit, (siehe Seite 13 „Wechsel der Mikrofonempfindlichkeit“), desto besser arbeitet diese Funktion.

Der Indikator der Sprachaktivierung blinkt, während VAS auf ein Geräusch für die Aufnahme wartet.

#### 1 Drücken Sie [MODE] mehrmals, bis der Sprachindikator angezeigt wird.

(a) Sprachindikator

#### 2 Drehen Sie [PLAY/STOP SEL] innerhalb von 10 Sekunden auf Stellung „On“, um die Funktion einzuschalten.

#### 3 Drücken Sie innerhalb von 10 Sekunden auf [PLAY/STOP SEL].

Die Sprachaktivierung VAS ist jetzt in Betrieb.

#### Zum Abschalten der Funktion:

Wählen Sie „OFF“ in Schritt 2 und drücken Sie [PLAY/STOP SEL].

## Recording

## ■ Changing microphone sensitivity

Two levels of microphone sensitivity can be selected. The level is originally set to "H".

- 1 Press [MODE] several times until the microphone sensitivity display is displayed. **B**

(a) Microphone sensitivity display

- 2 Within 10 seconds, turn [PLAY/STOP SEL] to select the required level of sensitivity. **C**

(b) High: Relatively soft sounds are recorded.

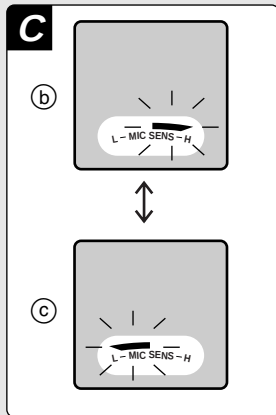
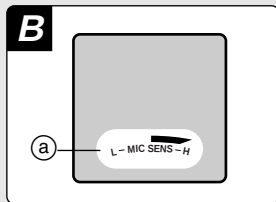
(c) Low: Only relatively louder sounds are recorded. Use when recording close to the mouth.

- 3 Within 10 seconds, press [PLAY/STOP SEL].

The level is selected.

## Note

Microphone sensitivity is shown only when sensitivity level is being changed. It is not shown constantly.



## Aufnahme

## ■ Wechsel der Mikrofonempfindlichkeit

Zwei Stufen der Mikrofonempfindlichkeit können ausgewählt werden.

Ab Werk ist Stufe „H“ eingestellt.

- 1 Drücken Sie [MODE] mehrmals, bis die Anzeige für die Mikrofonempfindlichkeit erscheint. **B**

(a) Anzeige für Mikrofonempfindlichkeit

- 2 Drehen Sie [PLAY/STOP SEL] innerhalb von 10 Sekunden in die gewünschte Stellung, um die erforderliche Empfindlichkeitsstufe auszuwählen. **C**

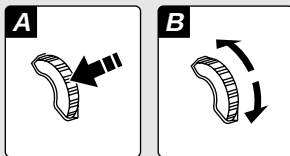
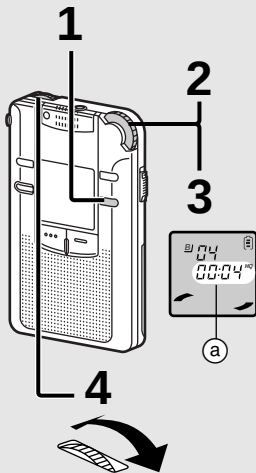
(b) High: Relativ leise Geräusche werden aufgenommen.

(c) Low: Nur etwas lautere Geräusche werden aufgenommen. Benutzen Sie diese Funktion, wenn Sie das Mikrofon nahe am Mund halten.

- 3 Drücken Sie innerhalb von 10 Sekunden [PLAY/STOP SEL]. Die Empfindlichkeit ist eingestellt.

## Hinweis

Die Mikrofonempfindlichkeit wird nicht ständig angezeigt, sondern nur bei Einstellung einer anderen Stufe.



## ENGLISH

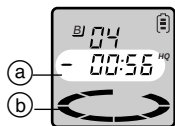
**Playback**

- 1 Press **[FOLDER]** to select the folder containing the item you want to play.
- 2 Turn **[PLAY/STOP SEL]** to select the item you want to play. Information about the selected item appears in the following order:
  - ① **Date of recording**
  - ② **Time of recording**
  - ③ **Length of recording**
  - ④ **Number of items**
  - ⑤ **Normal display**
- 3 Press **[PLAY/STOP SEL]**. Playback starts.
  - a Play time
- 4 **Adjust the volume.**  
**To stop playback:** **[A]**  
 Press during play.  
 Press again to resume playback.  
**To move to other items during play:** **[B]**  
 Turn slowly.  
 Return to the beginning of the item by turning backward. Turn again within 3 seconds to move to the previous item.  
**Cue and review:** **[B]**  
 Turn quickly during play.  
 You can cue and review within an item only.

## DEUTSCH

**Wiedergabe**

- 1 Drücken Sie **[FOLDER]**, um den Ordner zu wählen, in dem die Aufnahme, die abgespielt werden soll, gespeichert wurde.
- 2 Drehen Sie **[PLAY/STOP SEL]** um den gewünschten Eintrag für die Wiedergabe auszuwählen. Informationen über den ausgewählten Eintrag erscheinen in dieser Reihenfolge:
  - ① **Aufnahmedatum**
  - ② **Aufnahmezeit**
  - ③ **Aufnahmedauer**
  - ④ **Anzahl der Einträge**
  - ⑤ **Normalanzeige**
- 3 Drücken Sie **[PLAY/STOP SEL]**. Die Wiedergabe beginnt.
  - a Wiedergabezeit
- 4 **Lautstärkeregelung.**  
**Anhalten der Wiedergabe:** **[A]**  
 Während des Abspielens drücken.  
 Nochmals drücken, um die Wiedergabe fortzusetzen.  
**Um während der Wiedergabe zu anderen Einträgen zu wechseln:** **[B]**  
 Langsam drehen.  
 Durch Zurückdrehen gelangen Sie an den Anfang eines Eintrags. Durch nochmaliges Drehen innerhalb von 3 Sekunden gelangen Sie zum vorhergehenden Eintrag.  
**Markierung und Wiederholung:** **[B]**  
 Während des Abspielens rasch drehen.  
 Markierung und Wiederholung ist nur innerhalb eines Eintrags möglich.

**A****ENGLISH****Playback**

- To check the remaining playback time: **A**

Press **[MODE]** during play.  
Press again to restore the display.

- Ⓐ Remaining playback time
- Ⓑ Time indicator

**Time indicator:**

The sections disappear clockwise to indicate remaining playback time.

- To listen to the first few seconds of each item (Intro-scan)

Press and hold **[PLAY/STOP SEL]** while stopped for a moment.

The first 5 seconds of each item are played, in order, beginning with the first item.

If you want to listen to an item in full, press **[PLAY/STOP SEL]** while it is playing.

**DEUTSCH****Wiedergabe**

- Um die verbleibende Wiedergabezeit zu kontrollieren: **A**

Drücken Sie **[MODE]** während des Abspielens.

Nochmaliges Drücken setzt die Anzeige wieder zurück.

- Ⓐ Verbleibende Wiedergabezeit
- Ⓑ Zeitanzeige

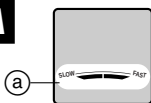
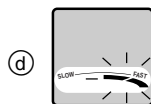
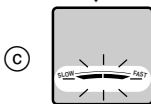
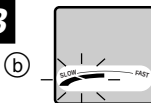
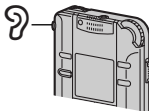
**Zeitanzeige:**

Die Anzeigefelder erlöschen im Uhrzeigersinn und zeigen damit die verbleibende Wiedergabezeit an.

- Um die ersten paar Sekunden jedes Eintrags anzuhören (Intro-Scan)

Die Wiedergabe kurz anhalten und **[PLAY/STOP SEL]** drücken und halten.

Die ersten 5 Sekunden jedes Eintrags werden der Reihe nach abgespielt, beginnend mit dem ersten Eintrag. Wenn Sie einen Eintrag in voller Länge hören möchten, drücken Sie während der Wiedergabe auf **[PLAY/STOP SEL]**.

**A****B****C****ENGLISH****Playback**■ **To change playback speed**

Three playback speeds can be selected. The speed is originally set to normal.

- 1 Press [MODE] several times until the playback speed display is displayed. **A**

(a) Playback speed display

- 2 Within 10 seconds, turn [PLAY/STOP SEL] to select the speed. **B**

(b) Slow (c) Normal (d) Fast

- 3 Within 10 seconds, press [PLAY/STOP SEL].

The speed is selected.

**For your reference**

Press and hold [STOP] to restore normal playback speed.

■ **Using earphone (not included) C**  
Use a monaural type if you want to listen with an earphone.

Insert the earphone plug into the earphone jack [9]. (Plug in firmly.)  
Sound will not be heard from the speaker.

Plug type: 3.5 mm monaural

**Note**

Volume may be changed after cueing, reviewing, stopping and dividing items.

**DEUTSCH****Wiedergabe**■ **Ändern der Wiedergabegeschwindigkeit**

Drei Wiedergabegeschwindigkeiten können gewählt werden. Voreingestellt ist normale Geschwindigkeit.

- 1 Drücken Sie [MODE] mehrmals, bis die Wiedergabegeschwindigkeit angezeigt wird. **A**

(a) Anzeige der Wiedergabegeschwindigkeit

- 2 Drehen Sie [PLAY/STOP SEL] innerhalb von 10 Sekunden auf die gewünschte Geschwindigkeit. **B**

(b) Langsam (c) Normal (d) Schnell

- 3 Drücken Sie [PLAY/STOP SEL] innerhalb von 10 Sekunden.

Die Geschwindigkeit ist eingestellt.

**Anmerkung**

Die Taste [STOP] gedrückt halten, um auf normale Wiedergabegeschwindigkeit zurückzuschalten.

■ **Gebrauch eines Ohrhörers (nicht mitgeliefert) C**

Aufzeichnungen können über einen monauralen Ohrhörer abgehört werden. Den Stecker der Ohrhörers an die Ohrhörerbuchse anschließen [9]. (Fest einstecken.)

Aus dem Lautsprecher ist kein Ton mehr zu hören.

Steckertyp: 3,5 mm Klinkenstecker, Mono

**Hinweis**

Die Lautstärke kann nach Markierung, Wiederholung, Anhalten und nach dem Aufteilen von Einträgen verändert werden.

## Dividing items

You can divide an item into two at a point you choose. This allows you to extract the important parts of a recording to save.

### Preparation:

Select the folder and the item you want to divide. (page 14, step1-2)

- 1 Press [PLAY/STOP SEL] to start playback of the item.
- 2 Press [DIVIDE] at the point you want to divide the item.  
The number of the item flashes.
- 3 Within 10 seconds, press and hold [DIVIDE].  
The item is divided.

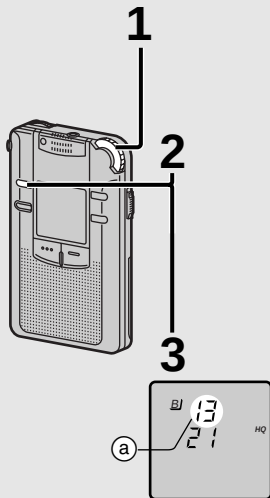
(a) Item number after division

The item numbers after the divided item increase by one.

Play is ready to start from the beginning of the latter of the two items created by this operation.

### Note

- You cannot divide an item if a folder already has 99 items.
- You may not be able to divide recordings less than one second.
- There may be a slight difference between the recording start time display for the items after division and the actual recording start time. The recording start time is intended to serve as a general guide only.
- The total time may not agree with the original recording time if an item is divided into many different items.



## Aufteilen von Einträgen

Sie können einen Eintrag an jeder beliebigen Stelle aufteilen. Dies ermöglicht es Ihnen, die wichtigen Stellen einer Aufnahme selektiv zu speichern.

### Vorbereitung:

Wählen Sie den Ordner und den Eintrag, den Sie aufteilen möchten. (Seite 14, Schritt 1-2)

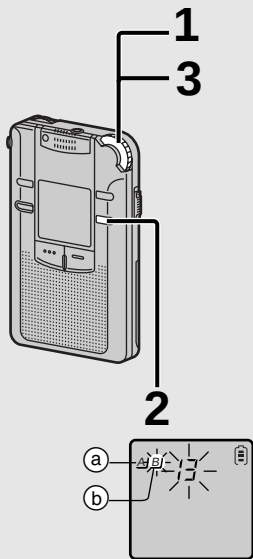
- 1 Drücken Sie [PLAY/STOP SEL] zur Wiedergabe des Eintrags.
- 2 Drücken Sie [DIVIDE] an der Stelle, an der der Eintrag aufgeteilt werden soll. Die Nummer der Aufnahme blinkt.
- 3 Drücken und halten Sie [DIVIDE] innerhalb von 10 Sekunden.  
Der Eintrag ist aufgeteilt.  
(a) Nummer des Eintrags nach Aufteilung

Die Nummern der Einträge nach der geteilten Aufnahme erhöhen sich jeweils um eins.

Das Gerät ist bereit, die Wiedergabe am Anfang des zweiten der beiden Einträge, die durch diesen Vorgang entstanden sind, fortzusetzen.

### Hinweis

- Es ist nicht möglich, einen Eintrag aufzuteilen, wenn der betreffende Ordner bereits 99 Einträge aufweist.
- Einträge, die kürzer als eine Sekunde sind, können nicht aufgeteilt werden.
- Bei der Anzeige des Aufnahmebeginns kann sich nach der Aufteilung der Einträge eine leichte Abweichung vom tatsächlichen Aufnahmebeginn ergeben. Der Aufnahmebeginn ist nur als ungefähre Anhaltspunkt gedacht.
- Die Gesamtzeit kann von der ursprünglichen Aufnahmezeit abweichen, wenn eine Aufnahme in viele verschiedene Einträge aufgeteilt worden ist.



## ENGLISH

**Moving items**

You can move an item to a different folder. This allows you to categorize items and save them together.

**Preparation:**

Select the folder and the item you want to move. (page 14, step1-2)

- 1 Press **[PLAY/STOP SEL]** to start playback of the item.
- 2 Press **[FOLDER]** to select the folder you want to move the item to.
  - a Present folder
  - b New folder
- 3 Within 10 seconds, press **[PLAY/STOP SEL]**.  
The item moves to the end of the selected folder.

## DEUTSCH

**Verschieben von Einträgen**

Einträge können in verschiedene Ordner verschoben werden. Dies ermöglicht es Ihnen, Einträge nach Kategorien zu sortieren und gemeinsam zu speichern.

**Vorbereitung:**

Wählen Sie den Ordner und den zu verschiebenden Eintrag aus.

(Seite 14, Schritt 1-2)

- 1 Drücken Sie **[PLAY/STOP SEL]** zur Wiedergabe des Eintrags.
- 2 Drücken Sie **[FOLDER]**, um den Ordner zu wählen, in den der Eintrag verschoben werden soll.
  - a Aktueller Ordner
  - b Neuer Ordner
- 3 Drücken Sie **[PLAY/STOP SEL]** innerhalb von 10 Sekunden.  
Der Eintrag wird ans Ende des gewählten Ordners verschoben.

**Erasing items**

Items can either be erased one by one or all at once. ERASE mode cannot be selected while an empty folder is selected. Erased items cannot be recalled.

**Preparation:**

Select the folder first to erase individual items or folders. (page 14, step1)

- 1 Press and hold [ERASE] while stopped or during play.**
- 2 Within 10 seconds, turn [PLAY/STOP SEL] to select the item you want to erase.**

The display changes in the following order:

- The first item in the folder
- The last item in the folder
- All items in the folder
- All folders (Only "A" and "B" are shown on the RR-QR80.)

- 3 Within 10 seconds, press [ERASE].**

The selected item is erased.

**Note**

- Locked items will not be erased (see page 20).
- Total recording time can be reduced after erasing a number of items. Remedy this by erasing all the folders occasionally.

**Löschen von Einträgen**

Einträge können entweder einzeln oder insgesamt gelöscht werden. Der Löschmodus „ERASE“ kann nicht aktiviert werden, wenn ein leerer Ordner ausgewählt ist. Gelöschte Einträge können nicht wiederhergestellt werden.

**Vorbereitung:**

Wählen Sie zunächst den Ordner aus, in dem einzelne Einträge oder der ganze Ordner gelöscht werden soll. (Seite 14, Schritt 1)

- 1 Drücken und halten Sie [ERASE] bei angehaltener oder laufender Wiedergabe.**
- 2 Drehen Sie [PLAY/STOP SEL] innerhalb von 10 Sekunden, um den Eintrag zu wählen, der gelöscht werden soll.**

Die Anzeige wechselt in dieser Reihenfolge:

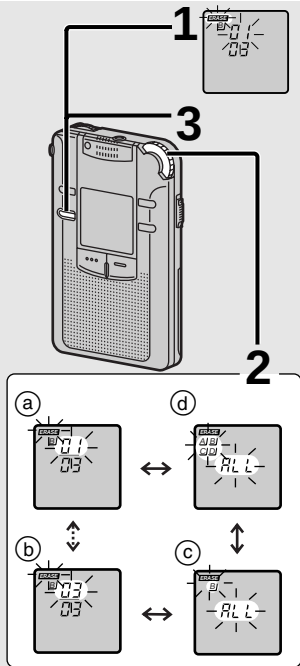
- Erster Eintrag im Ordner
- Letzter Eintrag im Ordner
- Alle Einträge im Ordner
- Alle Ordner (nur Anzeige von „A“ und „B“ beim RR-QR80.)

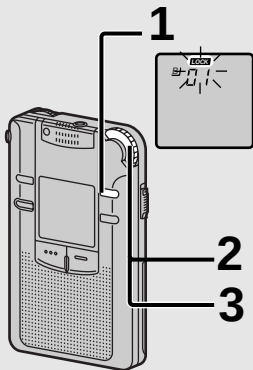
- 3 Drücken Sie [ERASE] innerhalb von 10 Sekunden.**

Der ausgewählte Eintrag oder Ordner ist gelöscht.

**Hinweis**

- Gesperrte Einträge werden nicht gelöscht (siehe Seite 20).
- Das Löschen vieler einzelner Einträge, kann zu einer Verminderung der Gesamtaufnahmezeit führen. Ein gelegentliches Löschen aller Ordner schafft hier Abhilfe.





## ENGLISH

**Erase prevention**

Lock individual recordings to avoid accidentally erasing them.

**Preparation:**

Select the folder containing the item you want to lock. (page 14, step1)

- 1 Press [MODE] until "LOCK" flashes.
- 2 Within 10 seconds, turn [PLAY/STOP SEL] to select the item.
- 3 Within 10 seconds, press [PLAY/STOP SEL].  
The item is locked and "LOCK" is displayed until canceled.

**To unlock:**

- 1 Select the locked item.
- 2 Repeat steps 1 and 3 for each item.

**Timer recording and playback****■ Timer recording**

Recording can be set to start and finish at set times. You must set the current time (see page 6).

**Preparation:**

Select the folder to record into. (page 14, step1)

(Continued on next page.)

## DEUTSCH

**Verhinderung des Löschsens**

Einzelne Einträge können gesperrt werden, um versehentliches Löschen zu verhindern.

**Vorbereitung:**

Wählen Sie den Ordner aus, in dem sich der zu sperrende Eintrag befindet. (Seite 14, Schritt 1)

- 1 Drücken Sie [MODE] bis „LOCK“ blinkt.
- 2 Drehen Sie [PLAY/STOP SEL] innerhalb von 10 Sekunden und wählen Sie den Eintrag.
- 3 Drücken Sie [PLAY/STOP SEL] innerhalb von 10 Sekunden.  
Der Eintrag ist gesperrt, auf der Anzeige erscheint „LOCK“ bis die Sperre aufgehoben wird.

**Sperre aufheben:**

- 1 Wählen Sie den gesperrten Eintrag.
- 2 Wiederholen Sie Schritte 1 und 3 für jeden Eintrag.

**Zeitgesteuerte Aufnahme und Wiedergabe-Timer****■ Zeitgesteuerte Aufnahme**

Die Zeitpunkte für Anfang und Ende einer Aufnahme können voreingestellt werden. Zunächst muß die aktuelle Zeit eingestellt sein (siehe Seite 6).

**Vorbereitung:**

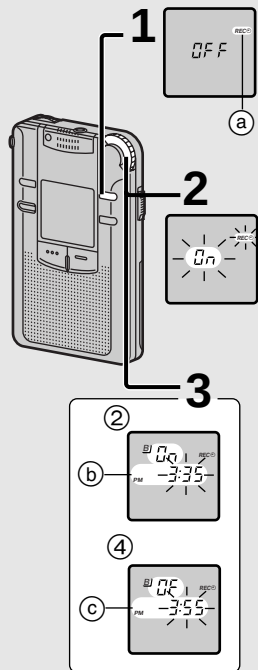
Wählen Sie den Ordner, in dem die Aufnahme gespeichert werden soll. (Seite 14, Schritt 1)

(Fortsetzung auf nächster Seite.)

# Timer recording and playback

- 1 Press [MODE] several times until the timer recording display is displayed.
  - (a) Timer recording display
- 2 Within 10 seconds, turn [PLAY/STOP SEL] to select "On".
- 3 Set the times.
  - (1) Within 10 seconds, press [PLAY/STOP SEL].  
The start time flashes.
  - (2) Within 10 seconds, turn [PLAY/STOP SEL] to change the start time.
    - (b) Start time
  - (3) Within 10 seconds, press [PLAY/STOP SEL].  
The start time is set and the finish time flashes.
  - (4) Within 10 seconds, turn [PLAY/STOP SEL] to change the finish time.  
The item moves to the end of the selected folder.
    - (c) Finish time
  - (5) Within 10 seconds, press [PLAY/STOP SEL].  
The display changes in the following order indicating completion of the settings.
 

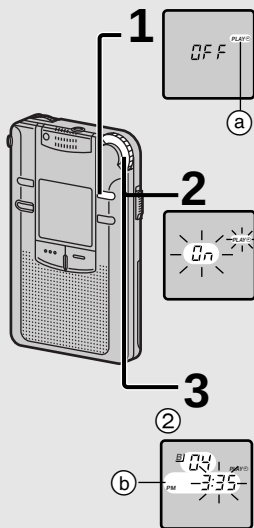
Recording start time  
Recording finish time  
Current number of items  
Normal display



# Zeitgesteuerte Aufnahme und Wiedergabe-Timer

- 1 Drücken Sie [MODE] mehrmals, bis die Anzeige für zeitgesteuerte Aufnahme erscheint.
  - (a) Anzeige für zeitgesteuerte Aufnahme
- 2 Drücken Sie [PLAY/STOP SEL] innerhalb von 10 Sekunden um die Funktion zu aktivieren - „On“.
  - (1) Drücken Sie [PLAY/STOP SEL] innerhalb von 10 Sekunden.  
Die Startzeit blinkt.
  - (2) Drehen Sie [PLAY/STOP SEL] innerhalb von 10 Sekunden um die Startzeit zu ändern.
    - (b) Startzeit
  - (3) Drücken Sie [PLAY/STOP SEL] innerhalb von 10 Sekunden.  
Die Startzeit ist damit eingestellt und die Zeit für das Ende der Aufnahme blinkt.
  - (4) Drehen Sie [PLAY/STOP SEL] innerhalb von 10 Sekunden, um Ende der Aufnahme zu ändern.  
Der Eintrag wird am Ende des gewählten Ordners gespeichert.
    - (c) Ende der Aufnahme
  - (5) Drücken Sie [PLAY/STOP SEL] innerhalb von 10 Sekunden.  
Die Anzeige wechselt in folgender Reihenfolge und zeigt damit den Abschluß der Einstellungen an.
 

Startzeit der Aufnahme  
Ende der Aufnahme  
Aktuelle Gegenstandsnummer  
Normalanzeige



## ENGLISH

**Timer recording and playback****■ Timer playback**

Playback can be set to start at set time. You must set the current time (see page 6). Timer playback cannot be selected while an empty folder is selected.

**Preparation:**

Select the folder and the item you want to play. (page 14, step1-2)

- 1 Press [MODE] several times until the timer play display is displayed.

(a) Timer play display

- 2 Within 10 seconds, turn [PLAY/STOP SEL] to select "On".

- 3 Set the times.

- ① Within 10 seconds, press [PLAY/STOP SEL].

The start time flashes.

- ② Within 10 seconds, turn [PLAY/STOP SEL] to change the start time.

(b) Start time

- ③ Within 10 seconds, press [PLAY/STOP SEL].

The start time is set.

The display changes in the following order indicating completion of the settings.

**Playback start time**

**Selected item number**

**Normal display**

The timer playback stops automatically.

## DEUTSCH

**Zeitgesteuerte Aufnahme und Wiedergabe - Timer****■ Zeitgesteuerte Wiedergabe**

Die Wiedergabe kann so eingestellt werden, daß sie zur vorgewählten Zeit beginnt. Die aktuelle Zeit muß eingestellt sein (siehe Seite 6). Die zeitgesteuerte Wiedergabe kann nicht aktiviert werden, wenn ein leerer Ordner ausgewählt ist.

**Vorbereitung:**

Wählen Sie den Ordner und den Eintrag, der abgespielt werden soll. (Seite 14, Schritt 1-2)

- 1 Drücken Sie [MODE] mehrmals, bis die Zeitsteuerung für die Wiedergabe angezeigt wird.

(a) Play-Zeitanzeige

- 2 Drehen Sie [PLAY/STOP SEL] innerhalb von 10 Sekunden und wählen Sie „On“.

- 3 Stellen Sie die Zeiten ein.

- ① Drücken Sie [PLAY/STOP SEL] innerhalb von 10 Sekunden.

Die Startzeit blinkt.

- ② Drehen Sie [PLAY/STOP SEL] innerhalb von 10 Sekunden um die Startzeit zu ändern.

(b) Startzeit

- ③ Drücken Sie [PLAY/STOP SEL] innerhalb von 10 Sekunden.

Die Startzeit ist eingestellt.

Die Anzeige wechselt in folgender Reihenfolge und zeigt damit den Abschluß der Einstellung an.

**Startzeit der Wiedergabe**

**Gewählte Gegenstandnummer**

**Normalanzeige**

Die zeitgesteuerte Wiedergabe stoppt automatisch.

**Timer recording and playback**

The timer recording display and the timer playback display flash while the timer is operating.

**To cancel the timer:**

Select "OFF" in step 2 and press [PLAY/STOP SEL].

**To check the timer settings:**

Press [MODE] several times until the timer display is displayed. The display will then change to show the following automatically.

Timer recording: Start time, finish time, folder the item will enter.

Timer playback: Start time, folder and item to be played.

**Note**

- The two timers cannot be used together. The timer set last is activated.
- The timers can only be set within a single twenty-four hour period. The recording timer can only be set if there is one minute or more of available recording time.
- If you make recordings before timer recording begins, be aware that the time available is reduced. The timer recording can only continue as long as the available time allows.
- If VAS is left on during timer recording, the recording may be shorter than the set time.
- The timer settings are cancelled if the clock is cleared (i.e. the batteries are removed from the battery compartment).

**Zeitgesteuerte Aufnahme und Wiedergabe-Timer**

Die Anzeige für zeitgesteuerte Aufnahme und Wiedergabe blinken, wenn die Timer-Funktion in Betrieb ist.

**So schalten Sie die Timer-Funktion ab:**

Wählen Sie „OFF“ in Schritt 2 und Drücken Sie [PLAY/STOP SEL].

**Zur Kontrolle der Timer-Einstellungen:**

Drücken Sie [MODE] mehrmals, bis die Zeitsteuerung für die Wiedergabe angezeigt wird. Die Anzeige wechselt dann automatisch in dieser Reihenfolge.

Timer-Aufnahme: Startzeit, Ende der Aufnahme, Ordner in dem der Eintrag gespeichert wird.

Timer-Wiedergabe: Startzeit, Ordner und Nummer des abzuspielenden Eintrags.

**Hinweis**

- Die beiden Timer können nicht zusammen verwendet werden. Der zuletzt eingestellte Timer ist aktiv.
- Die Timer können nur innerhalb eines Zeitraums von 24 Stunden eingestellt werden. Der Timer für die Aufnahme kann nur eingestellt werden, wenn mindestens eine Minute Aufnahmezeit zur Verfügung steht.
- Wenn Sie Aufnahmen machen, bevor die zeitgesteuerte Aufnahme einsetzt, müssen Sie damit rechnen, daß sich die verfügbare Zeit dadurch reduziert. Die zeitgesteuerte Aufnahme kann nur so lange dauern, wie es die Aufnahmezeit zuläßt.
- Wenn die Sprachsteuerung VAS während einer zeitgesteuerten Aufnahme aktiviert ist, kann es sein, daß die Aufnahme vor der eingestellten Zeit beendet wird.
- Die Timereinstellungen werden aufgehoben, wenn die Uhrzeit gelöscht wird (z.B. wenn die Batterien aus dem Batteriefach genommen werden).

## Care and Use

### ■ Unit

- Avoid using or placing this unit near sources of heat. Do not leave it in an automobile exposed to direct sunlight for a long period of time with the doors and windows closed.
- To avoid product damage, do not expose this product to rain, water or other liquids.
- Do not keep this unit and magnetized cards (bank cards, commuter passes, etc.) close together.

### ■ Dry cell battery

- Load the new batteries with their polarities (+ and -) aligned correctly.
- Do not apply heat to batteries, or internal short circuit may occur.
- If this unit is not to be used for a long period of time, remove the batteries and store them in a cool and dry place.
- Remove spent batteries immediately.

## Maintenance

### ■ If the surfaces are dirty

To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.

If the surfaces are extremely dirty, use a soft cloth dipped in a soap-and-water solution or a weak detergent solution.

- Never use alcohol, paint thinner or benzine to clean this unit.
- Before using chemically treated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.

## Specifications

|                                                       |                                                              |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>Power requirement:</b>                             | DC 3 V<br>(two R03/LR03, AAA,<br>UM-4 batteries)             |
| <b>Power output:</b>                                  | 110 mW (max.)                                                |
| <b>Frequency response:</b>                            | 450 Hz–5.0 kHz<br>(–6 dB, Extra Mic in – HP out,<br>HQ mode) |
| <b>S/N:</b>                                           | 37 dB (Built-in Mic, HQ mode)                                |
| <b>Jack:</b>                                          |                                                              |
| <b>Output jack:</b>                                   | Earphone, 3.5 mm; 200 mV<br>16 Ω                             |
| <b>Input jack:</b>                                    | Mic, 3.5 mm; 0.56 mV                                         |
| <b>Speaker:</b>                                       | 2.8 cm, 8 Ω                                                  |
| <b>Dimensions (W×H×D):</b>                            |                                                              |
| <b>Max dimensions:</b>                                | 56.0×91.7×13.3 mm                                            |
| <b>Cabinet dimensions:</b>                            | 55.0×91.0×12.4 mm                                            |
| <b>Weight:</b>                                        |                                                              |
| <b>with batteries:</b>                                | About 66 g                                                   |
| <b>without batteries:</b>                             | About 47 g                                                   |
| <b>Operational temperature range:</b>                 | 0 °C–40 °C                                                   |
| <b>Battery life:</b>                                  |                                                              |
| (When used at 25 °C and on a flat and stable surface) |                                                              |

| Batteries                    | Playback       | Recording      |
|------------------------------|----------------|----------------|
| Panasonic alkaline batteries | About 15 hours | About 30 hours |

- The battery life may be less depending on the operating conditions.

### Note

Specifications are subject to change without notice.  
Weight and dimensions are approximate.

## Troubleshooting guide

Before requesting service for this unit, check the chart below for a possible cause of the problem you are experiencing. Some simple checks or a minor adjustment on your part may eliminate the problem and restore proper operation.

If you are in doubt about some of the check points, or if the remedies indicated in the chart do not solve the problem, refer to the directory of Authorized Service Centers (enclosed with this unit) to locate a convenient service center, or consult your dealer for instructions.

| Symptom                                                                                                    | Checkpoints                                                                                   | Page(s)   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Unit doesn't operate.</b>                                                                               | Is HOLD on?                                                                                   | <b>5</b>  |
|                                                                                                            | Is the battery cover properly closed?                                                         | <b>3</b>  |
| <b>No sound from the speaker.</b>                                                                          | Is earphone (not included) connected?                                                         | <b>16</b> |
|                                                                                                            | Is the volume turned down?                                                                    | <b>14</b> |
| <b>When using earphone (not included), there is no sound or it is difficult to hear or there is noise.</b> | Is the earphone plug fully inserted?                                                          | <b>16</b> |
|                                                                                                            | Is the plug dirty? (Wipe away dirt on plug.)                                                  | —         |
| <b>"U01" appears on the display.</b>                                                                       | Have the batteries run down?                                                                  | <b>4</b>  |
| <b>Recording stops.</b>                                                                                    | Has VAS functioned?                                                                           | <b>12</b> |
| <b>Recording not mode.</b>                                                                                 | Did the batteries or cover come loose during recording?                                       | —         |
| <b>The date of recording appears as "-- --".</b>                                                           | Has the time been set? (The date of recording is not displayed unless the time has been set.) | <b>6</b>  |
| <b>Playback speed is too fast or slow.</b>                                                                 | Has playback speed been changed? (Set to the required speed.)                                 | <b>16</b> |
| <b>"FULL" appears when trying to make a recording.</b>                                                     | Have 99 items been recorded in the folder?                                                    | <b>10</b> |
|                                                                                                            | Has the recording time limit been made?                                                       |           |
| <b>Cannot erase a folder or item.</b>                                                                      | Have you selected an empty folder?                                                            | —         |
|                                                                                                            | Is the item locked?                                                                           | <b>20</b> |
| <b>The clock flashes "12:00".</b>                                                                          | Set the clock.                                                                                | <b>6</b>  |

## Aufbewahrung und Gebrauch

### ■ Gerät

- Vermeiden Sie es, dieses Gerät in der Nähe von Heizkörpern zu benutzen oder zu lagern. Lassen Sie es nicht im Auto liegen, wenn es dort längere Zeit direkter Sonnenstrahlung ausgesetzt ist und Türen und Fenster verschlossen sind.
- Um eine Beschädigung zu vermeiden, dieses Gerät nicht Regen, Wasser oder anderen Flüssigkeiten aussetzen.
- Bewahren Sie dieses Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von magnetisierten Karten (Bankkarten, Fahrkarten mit Magnetstreifen etc.) auf.

### ■ Trockenbatterien

- Legen Sie neue Batterien so ein, daß die Pole (+ und -) richtig angeordnet sind.
- Setzen Sie die Batterien nicht großer Hitze aus, dies könnte zu Kurzschlüssen führen.
- Wenn das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, entfernen Sie die Batterien und bewahren Sie diese kühl und trocken auf.
- Entfernen Sie verbrauchte Batterien sofort.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

## Pflege

### ■ Bei einer Verschmutzung der Außenflächen Die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben.

Bei starker Verschmutzung der Außenflächen ein weiches Tuch in eine neutrale Seifenlösung tauchen.

- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünnere oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Vor Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuch die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

## Technische Daten

- Energieversorgung:** Gleichstrom 3 V  
(zwei R03/LR03, AAA, Microzellen)  
110 mW (max.)
- Leistung:** 110 mW (max.)
- Frequenzbereich:** 450 Hz–5,0 kHz  
(–6 dB, Externes Mikrofon in – HP aus, HQ Modus)
- Signal/Rauschabstand:** 37 dB (Integriertes Mikrofon, HQ Modus)
- Buchse:**
- Ausgangsbuchse:** Kopfhörer, 3,5 mm; 200 mV  
16 Ω
- Eingangsbuchse:** Mic, 3,5 mm; 0,56 mV
- Lautsprecher:** 2,8 cm, 8 Ω
- Maße (B×H×T):**
- Max. Abmessungen:** 56,0×91,7×13,3 mm
- Gehäusemaße:** 55,0×91,0×12,4 mm
- Gewicht:**
- mit Batterien:** ca. 66 g
- ohne Batterien:** ca. 47 g
- Betriebstemperaturbereich:** 0 °C–40 °C
- Lebensdauer der Batterie:** (Gebrauch bei ca. 25 °C auf ebener, stabiler Oberfläche)

| Batterien                      | Wiedergabe     | Aufnahme       |
|--------------------------------|----------------|----------------|
| Panasonic-Batterien, alkalisch | Ca. 15 Stunden | Ca. 30 Stunden |

- Je nach Betriebsbedingungen kann die Lebensdauer der Batterien auch kürzer sein.

### Bemerkung

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten. Die angegebenen Gewichts- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.

## Fehlersuche

Bover Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparatordienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte diese Liste, und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen. Falls nach dieser Kontrolle Schwierigkeiten auftreten oder falls andere Störungen vorliegen, die in der untenstehenden Tabelle nicht beschrieben sind, ziehen Fachhändler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben, zu Rate. Oder suchen Sie das nächste Servicezentrum auf (siehe beiliegende Liste). Wir werden ihnen gerne helfen.

| Symptom                                                                                                                  | Kontrollpunkte                                                                                              | Seite |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| <b>Gerät funktioniert nicht.</b>                                                                                         | Ist „HOLD“ aktiviert?                                                                                       | 5     |
|                                                                                                                          | Ist das Batteriefach fest verschlossen?                                                                     | 3     |
| <b>Kein Lautsprechercherton.</b>                                                                                         | Ist ein Kopfhörer (nicht mitgeliefert) angeschlossen?                                                       | 16    |
|                                                                                                                          | Ist die Lautstärke niedrig eingestellt?                                                                     | 14    |
| <b>Beim Gebrauch von Kopfhörern (nicht mitgeliefert), ist nichts oder kaum etwas zu hören, oder Rauschen ist hörbar.</b> | Ist der Kopfhörerstecker ganz eingeschoben?                                                                 | 16    |
|                                                                                                                          | Ist der Stecker verschmutzt? (Reiben Sie den Stecker sauber.)                                               | —     |
| <b>“U01” erscheint auf der Anzeige.</b>                                                                                  | Sind die Batterien verbraucht?                                                                              | 4     |
| <b>Aufnahme stoppt.</b>                                                                                                  | Wurde VAS aktiviert?                                                                                        | 12    |
| <b>Es ist keine Aufnahme erfolgt.</b>                                                                                    | Haben sich während der Aufnahme Batterien oder Abdeckung gelöst?                                            | —     |
| <b>Das Aufnahmedatum erscheint als „-- --“.</b>                                                                          | Wurde die Zeit eingestellt? (Aufnahmedatum wird nicht angezeigt, wenn die Uhrzeit nicht eingestellt wurde.) | 6     |
| <b>Wiedergabegeschwindigkeit ist zu schnell oder zu langsam.</b>                                                         | Wurde die Wiedergabegeschwindigkeit verändert? (Auf erforderliche Geschwindigkeit einstellen.)              | 16    |
| <b>„FULL“ erscheint beim Aufnahmeversuch.</b>                                                                            | Sind in diesem Ordner bereits 99 Einträge gespeichert?                                                      | 10    |
|                                                                                                                          | Wurde eine Zeitbegrenzung für die Aufnahme eingestellt?                                                     |       |
| <b>Ordner oder Eintrag lassen sich nicht löschen.</b>                                                                    | Ist der ausgewählte Ordner leer?                                                                            | —     |
|                                                                                                                          | Ist der Eintrag gesperrt?                                                                                   | 20    |
| <b>Die Uhr blinkt “12:00”.</b>                                                                                           | Stellen Sie die Uhrzeit ein.                                                                                | 6     |

**Tabella dei contenuti**

|                                                                             |           |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Come inserire le pile</b> . . . . .                                      | <b>30</b> |
| Funzione di fermo . . . . .                                                 | 34        |
| Il tono di funzionamento . . . . .                                          | 34        |
| <b>Regolazione delle ore</b> . . . . .                                      | <b>36</b> |
| Cambio modalità . . . . .                                                   | 38        |
| <b>Registrazione</b> . . . . .                                              | <b>40</b> |
| <b>Riproduzione</b> . . . . .                                               | <b>54</b> |
| Suddivisione di un brano . . . . .                                          | 60        |
| Spostamento del brano . . . . .                                             | 62        |
| Cancellazione di un brano . . . . .                                         | 64        |
| Prevenzione delle<br>cancellazioni . . . . .                                | 66        |
| Registrazione e<br>riproduzione col timer . . . . .                         | 66        |
| Cura e utilizzo . . . . .                                                   | 74        |
| Manutenzione . . . . .                                                      | 74        |
| Dati caratteristici . . . . .                                               | 74        |
| <b>Consigli per l'eliminazione<br/>di eventuali inconvenienti</b> . . . . . | <b>75</b> |

**Table des matières**

|                                                        |           |
|--------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Insertion des piles</b> . . . . .                   | <b>30</b> |
| Fonction d'attente . . . . .                           | 34        |
| La tonalité d'opération . . . . .                      | 34        |
| <b>Réglage de l'heure</b> . . . . .                    | <b>36</b> |
| Changement des modes . . . . .                         | 38        |
| <b>Enregistrement</b> . . . . .                        | <b>40</b> |
| <b>Reproduction</b> . . . . .                          | <b>54</b> |
| Division des morceaux . . . . .                        | 60        |
| Déplacement des<br>morceaux . . . . .                  | 62        |
| Effacement des morceaux . . . . .                      | 64        |
| Prévention de l'effacement . . . . .                   | 66        |
| Enregistrement et reproduction<br>programmés . . . . . | 66        |
| Soins et utilisation . . . . .                         | 76        |
| Entretien . . . . .                                    | 76        |
| Caractéristiques techniques . . . . .                  | 76        |
| <b>Guide de dépannage</b> . . . . .                    | <b>77</b> |

# Índice

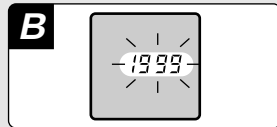
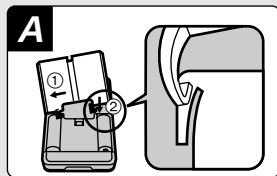
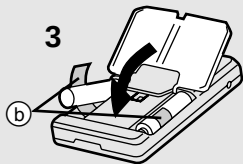
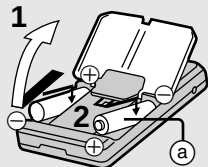
|                                                      |    |
|------------------------------------------------------|----|
| <b>Colocación de las pilas</b> .....                 | 31 |
| Función de retención. ....                           | 35 |
| El tono operativo .....                              | 35 |
| <b>Fijación de la hora</b> .....                     | 37 |
| Cambio de modos .....                                | 39 |
| <b>Grabación</b> .....                               | 41 |
| <b>Reproducción</b> .....                            | 55 |
| División de elementos .....                          | 61 |
| Desplazamiento de elementos .....                    | 63 |
| Borrado de elementos .....                           | 65 |
| Prevención de borrado .....                          | 67 |
| Grabación y reproducción con temporizador .....      | 67 |
| Cuidados y uso .....                                 | 78 |
| Mantenimiento .....                                  | 78 |
| Especificaciones .....                               | 78 |
| <b>Guía para la localización de las fallas</b> ..... | 79 |

# 目录

|                     |    |
|---------------------|----|
| <b>插入电池</b> .....   | 31 |
| 保持功能 .....          | 35 |
| 操作音 .....           | 35 |
| <b>设定时间</b> .....   | 37 |
| 改变方式 .....          | 39 |
| <b>录制</b> .....     | 42 |
| <b>播放</b> .....     | 55 |
| 分割录音项目 .....        | 61 |
| 移动录音项目 .....        | 63 |
| 抹消录音项目 .....        | 65 |
| 防止误抹 .....          | 67 |
| 定时录制和播放 .....       | 67 |
| 保养和使用 .....         | 80 |
| 保养 .....            | 80 |
| 规格 .....            | 80 |
| <b>故障检修指南</b> ..... | 81 |

# جدول المحتويات

|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| <b>إدخال البطاريات</b> .....            | ٣١ |
| وظيفة تعليق التشغيل .....               | ٣٥ |
| نغمة التشغيل .....                      | ٣٥ |
| تهيئة الوقت .....                       | ٣٧ |
| تغيير الأوضاع .....                     | ٣٩ |
| <b>التسجيل</b> .....                    | ٤٢ |
| <b>إعادة الإستماع</b> .....             | ٥٥ |
| تقسيم القطع المسجلة .....               | ٦١ |
| نقل القطع المسجلة .....                 | ٦٣ |
| محو القطع المسجلة .....                 | ٦٥ |
| منع المحو .....                         | ٦٧ |
| التسجيل وإعادة الإستماع بالمؤقت .....   | ٦٧ |
| العناية والإستخدام .....                | ٨٢ |
| الصيانة .....                           | ٨٢ |
| المواصفات .....                         | ٨٢ |
| <b>دليل تحري الأعطال وإصلاحها</b> ..... | ٨٣ |



## ITALIANO

**Come inserire le pile**

Si consiglia l'uso di pile alcaline dalla lunga durata.

Se si usano pile ricaricabili, si raccomandano quelle fabbricate da Panasonic.

**Seguire le voci 1-3.**

- (a) R03/LR03, AAA, UM-4 (non incluse)
- (b) Nastri

**Nota**

- Stendere i nastri sotto le pile per facilitarne la rimozione.
- Fare attenzione che i nastri non sporgano quando il coperchietto viene chiuso.

**Se il coperchietto si allenta: A**

Spingere le leve del coperchietto nelle fessure dello scomparto come mostrato nell'illustrazione.

**Dopo avere inserito le pile:**

Se l'anno comincia a lampeggiare sul display (vedere **B**), regolare l'ora in modo che l'unità possa mantenere i dati dell'ora e della data delle registrazioni. Per maggiori dettagli vedere "Regolazione delle ore" (pagina 36).

**Nota**

Non premere i tasti durante l'inserimento delle pile. Questo potrebbe causare funzionamenti difettosi dell'unità o del display.

## FRANÇAIS

**Insertion des piles**

Des piles alcalines longue durée sont recommandées.

Si l'on doit utiliser des batteries rechargeables, il est recommandé d'utiliser des batteries rechargeables de marque Panasonic.

**Suivez les étapes 1-3.**

- (a) R03/LR03, AAA, UM-4 (non fournies)
- (b) Rubans

**Remarque**

- Posez les rubans sous les piles pour retirer facilement ces dernières.
- Veillez à ce que les rubans ne dépassent pas lorsque le couvercle est fermé.

**Si le couvercle des piles se desserre: A**  
Enfoncez les leviers du couvercle dans les encoches du compartiment comme indiqué sur la figure.

**Après avoir inséré les piles:**

Si l'année commence à clignoter dans l'affichage (voir **B**), réglez l'heure de manière à ce que l'appareil puisse garder une trace de l'heure et de la date des enregistrements. Pour les détails, référez-vous à "Réglage de l'heure" (page 36).

**Remarque**

N'appuyez pas sur les boutons lorsque vous insérez les piles. Ceci pourrait provoquer des anomalies de fonctionnement de l'appareil ou de son affichage.

## Colocación de las pilas

Se recomienda el uso de pilas alcalinas para alto consumo.

Si van a utilizarse baterías recargables, se recomiendan las fabricadas por Panasonic.

## Siga los pasos 1-3.

- ① R03/LR03, AAA, UM-4 (no incluidas)
- ② Cintas

## Nota

- Coloque las cintas debajo de las pilas para facilitar su extracción.
- Asegúrese de que las cintas no quedan fuera del compartimiento cuando coloque la tapa de éste.

Si la tapa del compartimiento de pilas se afloja: **A**

Coloque las palancas de la tapa en las muescas que se encuentran en el compartimiento, tal como se ilustra en la figura.

## Luego de colocar las pilas:

Si el año comienza a destellar en el visor (ver **B**), fijar la hora, de forma tal que la unidad pueda mantener la hora y fecha de las grabaciones. Para obtener detalles más precisos, consulte lo indicado en el título "Fijación de la hora" (página 37).

## Nota

No pulse los botones mientras coloca las pilas, ya que puede causar un mal funcionamiento de la unidad o del visor.

## 插入电池

我们推荐使用寿命较长的碱性电池。

如果使用充电电池，建议用户使用由 Panasonic（松下电器）所生产的充电电池。

跟随步骤1-3。

- ① R03/LR03, AAA, UM-4（非附件）
- ② 丝带

## 注意

- 为了容易取出电池，在丝带上放置电池。
- 当在关闭盖板时，注意不要使丝带露出。

如果电池盖板变松的话：**A**

如插图所示，向电池室内的切断部按压盖板杆。

插入电池之后：

当在显示器上的年份闪烁起来时（参考 **B**）设定时间，从而使本机可保存时间和录制日期的信息。关于详细资料，参照“设定时间（第37页）”。

## 注意

正在插入电池时，不要按下按钮。否则造成本机或其显示器故障。

## إدخال البطاريات

يوصى باستخدام بطاريات الالكالين طويلة العمر. عند الرغبة في استخدام البطاريات القابلة لإعادة الشحن، يوصى باستخدام البطاريات القابلة لإعادة الشحن المصنعة بواسطة باناسونيك.

اتبع الخطوات ١ - ٣.

- ① البطاريات R03/LR03, AAA, UM-4 (ليست مرفقة مع الجهاز)
- ② الاشرطة

## ملاحظة

- ضع الاشرطة أسفل البطاريات لجعل عملية نزع البطاريات أكثر سهولة.
- تأكد من عدم انحشار الاشرطة أو بروزها للخارج عند غلق غطاء البطاريات.

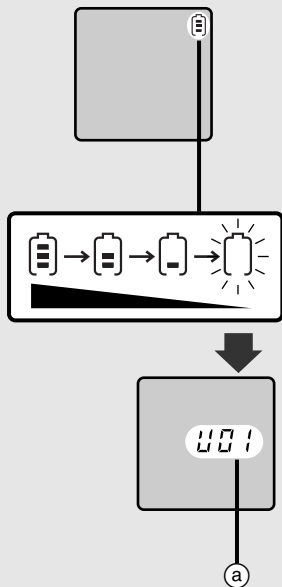
إذا كان غطاء البطاريات غير محكم الغلق: **A**  
ادفع أذرع الغطاء بداخل التجاويف الموجودة بحجيرة البطاريات كما هو موضح بالشكل.

بعد ادخال البطاريات:

إذا بدأ مبین السنة الموجود على شاشة العرض في الوميض (أنظر **B**)، اضبط الوقت حتى يتسنى للجهاز متابعة وقت وتاريخ التسجيل. لمزيد من التفاصيل، راجع البند المعنون "تهيئة الوقت" (صفحة ٣٧).

## ملاحظة

لا تضغط على الأزرار أثناء إدخال البطاريات. قد يؤدي ذلك إلى تعطل الجهاز أو شاشة العرض الخاصة به.



## ITALIANO

**Come inserire le pile**■ **L'indicatore delle pile**

- Ⓐ Sostituire le pile.

**Nota**

- L'indicatore delle pile non viene mostrato quando il registratore è fermo.
- Questa unità indica che le pile sono esaurite quando hanno ancora dell'energia al loro interno. È una misura precauzionale per preservare il contenuto della memoria.
- Sostituire le pile in 30 secondi altrimenti l'unità ripristina le impostazioni di fabbrica operative all'acquisto del prodotto. Le registrazioni rimangono intatte.
- Se il coperchietto dello scomparto delle pile non viene chiuso completamente l'unità non funziona in modo corretto.

## FRANÇAIS

**Insertion des piles**■ **L'indicateur des piles**

- Ⓐ Remplacez les piles.

**Remarque**

- L'indicateur des piles n'apparaît pas lorsque l'enregistreur est à l'arrêt.
- Ce dispositif indique que les piles sont épuisées bien qu'elles ne le soient pas complètement. Ceci permet de préserver le contenu de la mémoire.
- Remplacez les piles dans un délai de 30 secondes ou le réglage retournera à l'état dans lequel il était au moment de l'achat. Les enregistrements restent intacts.
- Le dispositif ne fonctionne pas bien si le couvercle des piles n'est pas complètement fermé.

## Colocación de las pilas

## ■ El indicador de estado de las pilas

① Reemplazo de las pilas.

## Nota

- El indicador de pilas no funciona mientras el grabador no funcione.
- Esta unidad indica que las pilas están por agotarse, a la vez que aún queda algún tiempo de operación con ellas antes de que se agoten. Todo ello es para preservar el contenido de la memoria.
- Reemplace las pilas dentro de los 30 segundos o los valores pasarán a los establecidos al momento de la compra. Las grabaciones quedarán inalterables.
- La unidad no funciona correctamente si la tapa del compartimiento de pilas no está del todo cerrada.

## 插入电池

## ■ 电池指示灯

① 更换电池。

## 注意

- 当在录音机停止时，电池指示灯不被显示。
- 即使电池中尚有一些电力，本机也表示电池已经耗尽。这是用于保存存储器内容的电力。
- 更换电池时，请在30秒钟之内完毕更换。否则购买时的初始设定将恢复。但录制品将被保存。
- 如果电池盖板未完全关闭，本机不能正确地工作。

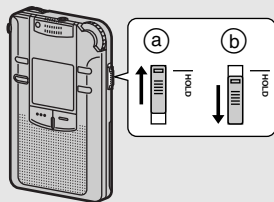
## إدخال البطاريات

## ■ مبدن البطارية

① استبدل البطاريات.

## ملاحظة

- مبدن البطارية لن يضىء أثناء توقف المسجل.
- هذا الجهاز سوف يشير الى انتهاء عمر البطاريات عندما يكون هناك بالفعل بعض الحياة المتبقية بها. هذا من أجل الحفاظ على محتويات الذاكرة.
- استبدل البطاريات خلال ٣٠ ثانية والا فان أوضاع الضبط سوف تعود الى ما كانت عليه وقت شراء الجهاز. محتوى التسجيلات سوف يظل كما هو.
- الجهاز لن يعمل بصورة صحيحة اذا كان غطاء البطاريات غير محكم الغلق.

**A**

hold

**B**

bEEP

**C**bE  
OFFbE  
On**ITALIANO****Funzione di fermo**

Questa funzione impedisce azioni accidentali.

- (a) Modalità HOLD
- (b) Rilascio

Quando la funzione è attiva, se si preme un tasto appare "hold" e non c'è altra reazione da parte dell'unità. **A**

Disattivare HOLD prima di eseguire qualsiasi operazione.

**Il tono di funzionamento**

Il tono di funzionamento può essere attivato e disattivato. All'origine il tono è impostato su "On".

- 1 Premere [MODE] diverse volte finché viene visualizzato "bEEP". **B**
- 2 Ruotare [PLAY/STOP SEL] per selezionare "On" oppure "OFF". **C**
- 3 Entro 10 secondi premere [PLAY/STOP SEL].

Se si seleziona "On" ogni volta che una operazione viene eseguita viene emesso un tono acustico.

**FRANÇAIS****Fonction d'attente**

Cette fonction évite qu'une opération soit effectuée accidentellement.

- (a) Mode HOLD
- (b) Relâchez

"hold" apparaît lorsque vous appuyez sur un bouton, mais l'appareil ne répond pas lorsque cette fonction est activée. **A**

Relâchez HOLD avant de tenter d'effectuer toute opération.

**La tonalité d'opération**

La tonalité d'opération peut être activée et désactivée. La tonalité est réglée à l'origine sur "On".

- 1 Appuyez plusieurs fois sur [MODE] jusqu'à ce que "bEEP" apparaisse. **B**
- 2 Tournez [PLAY/STOP SEL] pour sélectionner "On" ou "OFF". **C**
- 3 Appuyez sur [PLAY/STOP SEL] dans un délai de 10 secondes. Une tonalité se fait entendre chaque fois qu'une opération est effectuée si vous sélectionnez "On".

## Función de retención

Esta función evita una operación accidental.

- Ⓐ Modo HOLD
- Ⓑ Liberación

La palabra “hold” aparece cuando se pulsa una tecla, pero no existe respuesta alguna mientras la función está activada. **A**

**Libere HOLD antes de intentar cualquier operación.**

## El tono operativo

El tono operativo puede activarse (“On”) o desactivarse (“OFF”). Originalmente está fijado en “On”.

- 1 **Pulse [MODE] varias veces hasta que se exhiba “bEEP”. **B****
- 2 **(“On”) active o (“OFF”) desactive [PLAY/STOP SEL]. **C****
- 3 **Dentro de los 10 segundos, pulse [PLAY/STOP SEL].**  
Un tono se escucha cada vez que se lleva a cabo una operación si selecciona “On”.

## 保持功能

该功能可防止误操作。

- Ⓐ HOLD方式
- Ⓑ 释放

按下按钮时 “hold” 被显示出，但打开该功能之间，没有其他反应。 **A**

进行其他操作之前，释放HOLD。

## 操作音

你可以设定操作音起作用还是不起作用。初始设置为 “On” （起作用）。

- 1 按 [ MODE ] 几次直到 “bEEP” 被显示出。 **B**
- 2 旋转 [ PLAY/STOP SEL ] 以选择 “On” 或 “OFF”。 **C**
- 3 在10秒钟以内，按 [ PLAY/STOP SEL ]。  
如果你选择了 “On”，每次进行任何操作，操作音就鸣响。

## وظيفة تعليق التشغيل

هذه الوظيفة سوف تحول دون التشغيل العارض للجهاز.

- Ⓐ وضع تعليق التشغيل HOLD
- Ⓑ التحرير

سوف تظهر الرسالة “hold” على شاشة العرض عند الضغط على أحد الأزرار مع ملاحظة عدم وجود أي استجابة أخرى أثناء عمل هذه الوظيفة. **A**

**حرر وظيفة HOLD قبل الشروع في البدء بإجراء أي عملية من عمليات التشغيل.**

## نغمة التشغيل

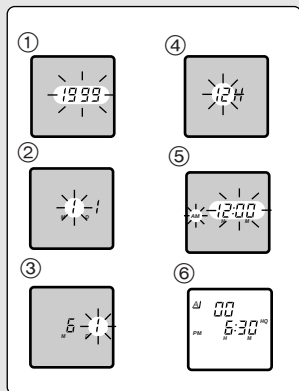
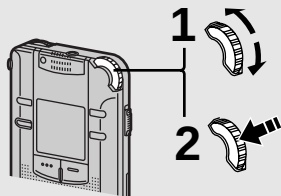
نغمة التشغيل يمكن وضعها في حالة التشغيل أو الإيقاف. نغمة التشغيل مضبوطة أصلاً عند موضع التشغيل “On”.

- ١ اضغط على زر الوضع [MODE] عدة مرات حتى يتم عرض الرسالة “bEEP” على شاشة العرض. **B**

- ٢ حول زر الاختيار بين التشغيل/الإيقاف [PLAY/STOP SEL] لاختيار وضع التشغيل “On” أو الإيقاف “OFF”. **C**

- ٣ اضغط على زر [PLAY/STOP SEL] خلال ١٠ ثواني.

سوف تصدر نغمة معينة في كل مرة يتم فيها إجراء إحدى عمليات التشغيل في حالة اختيارك “On”.



## ITALIANO

**Regolazione delle ore**

Regolare le ore dopo avere inserito le pile in questo modo i tempi per le registrazioni non vanno persi.

- 1 **SELEZIONA**  
Entro 10 secondi premere [PLAY/STOP SEL] per scegliere la voce.
- 2 **IMPOSTA**  
Entro 10 secondi premere [PLAY/STOP SEL] per selezionare la voce.

Per completare l'impostazione ripetere i punti 1 e 2.

- ① **SELEZIONA** l'anno → **IMPOSTA**
- ② **SELEZIONA** il mese → **IMPOSTA**
- ③ **SELEZIONA** il giorno → **IMPOSTA**
- ④ **SELEZIONA** visualizzazione ore a 12 o 24 ore → **IMPOSTA**
- ⑤ **SELEZIONA** l'ora → **IMPOSTA**
- ⑥ Visualizzazione normale

**Per correggere le impostazioni dell'ora**

Per visualizzare l'impostazione che si vuole correggere premere [MODE], quindi **SELEZIONA** e **IMPOSTA** per cambiarla.

## FRANÇAIS

**Réglage de l'heure**

Réglez l'heure après avoir insérer les piles de manière à sauvegarder les heures des enregistrements.

- 1 **SELECTIONNEZ**  
Dans un délai de 10 secondes, tournez [PLAY/STOP SEL] pour choisir la rubrique.
- 2 **REGLEZ**  
Dans un délai de 10 secondes, appuyez sur [PLAY/STOP SEL] pour sélectionner la rubrique.

Répétez les étapes 1 et 2 pour que le réglage soit complet.

- ① **SELECTIONNEZ** l'année → **REGLEZ**
- ② **SELECTIONNEZ** le mois → **REGLEZ**
- ③ **SELECTIONNEZ** le jour → **REGLEZ**
- ④ **SELECTIONNEZ** l'affichage horaire de 12 ou 24 heures → **REGLEZ**
- ⑤ **SELECTIONNEZ** l'heure → **REGLEZ**
- ⑥ Affichage normal

**Correction du réglage de l'heure**

Appuyez sur [MODE] pour afficher le réglage que vous voulez corriger, puis **SELECTIONNEZ** et **REGLEZ** pour le modifier.

## Fijación de la hora

Fije la hora luego de haber colocado las pilas, de forma tal que se registren las horas de la grabación.

### 1 SELECCIONAR

Dentro de los diez segundos, active [PLAY/STOP SEL] para seleccionar el ítem.

### 2 FIJAR

Dentro de los diez segundos, pulse [PLAY/STOP SEL] para seleccionar el ítem.

Repita 1 y 2 para completar la fijación.

① SELECCIONAR el año → FIJAR

② SELECCIONAR el mes → FIJAR

③ SELECCIONAR el día → FIJAR

④ SELECCIONAR indicación de tiempo  
12 o 24 horas → FIJAR

⑤ SELECCIONAR la hora → FIJAR

⑥ Representación visual normal

### Corrección de la fijación de la hora

Pulse [MODE] para exhibir la fijación que desea corregir, luego SELECCIONAR y FIJAR para cambiarla.

## 设定时间

插入电池后，设定时间以便保存录制时间。

### 1 选择

在10秒钟以内，旋转 [PLAY/STOP SEL] 以选择项目。

### 2 设定

在10秒钟以内，按下 [PLAY/STOP SEL] 以选择项目。

反复进行步骤1和2，完毕设定。

① 选择 年份 → 设定

② 选择 月份 → 设定

③ 选择 日期 → 设定

④ 选择 12或24时间显示 → 设定

⑤ 选择 时间 → 设定

⑥ 普通的显示

### 改变时间设定

按 [MODE] 以显示你所要改变的设定内容，然后进行 选择 并 设定 以改变它。

## تهيئة الوقت

اضبط الوقت بعد تركيب البطاريات من أجل الحفاظ على أوقات التسجيلات.

### ١ اختر

حول زر الاختيار بين التشغيل/الايقاف  
[PLAY/STOP SEL] لاختيار الوضع

المطلوب خلال ١٠ ثواني.

### ٢ اضبط

اضغط على زر [PLAY/STOP SEL] لضبط

الوضع المطلوب خلال ١٠ ثواني.

كرر الخطوات ١ و ٢ لاستكمال عمليات الضبط.

① اختر السنة ← اضبط

② اختر الشهر ← اضبط

③ اختر اليوم ← اضبط

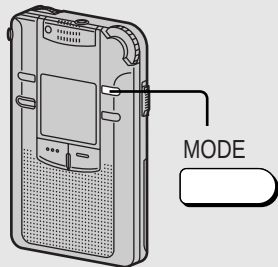
④ اختر عرض الوقت ١٢ أو ٢٤ ساعة ← اضبط

⑤ اختر الوقت ← اضبط

⑥ العرض الاعتيادي

### تصحيح أوضاع ضبط الوقت

اضغط على زر الوضع [MODE] لظهور وضع الضبط الذي ترغب في تصحيحه، ثم اضغط على زر الاختيار  
والضبط **اضبط** من أجل تغييره.



## ITALIANO

**Cambio modalità**

Ogni volta che si preme [MODE], le modalità cambiano secondo il seguente ordine.

LOCK (vedere pagina 66)※ ←  
 ↓  
 Modalità di registrazione (vedere pagina 48)  
 ↓  
 Sensibilità del microfono (vedere pagina 52)  
 ↓  
 Sistema ad attivazione vocale (vedere pagina 50)  
 ↓  
 Velocità di riproduzione (vedere pagina 58)  
 ↓  
 BEEP (vedere pagina 34)  
 ↓  
 Registrazione col timer (vedere pagine 66)  
 ↓  
 Riproduzione col timer (vedere pagina 70)※  
 ↓  
 Ore (vedere pagina 36) —

※Non viene visualizzato se non ci sono registrazioni.

**Nota**

- Se per 10 secondi non viene eseguita nessuna operazione, viene ripristinato il display originario.
- Le impostazioni possono essere annullate premendo [STOP].

## FRANÇAIS

**Changement des modes**

Chaque fois que vous appuyez sur [MODE], les modes changent dans l'ordre suivant.

LOCK (voir page 66)※ ←  
 ↓  
 Mode d'enregistrement (voir page 48)  
 ↓  
 Sensibilité du microphone (voir page 52)  
 ↓  
 Système d'activation de la voix (voir page 50)  
 ↓  
 Vitesse de reproduction (voir page 58)  
 ↓  
 BEEP (voir page 34)  
 ↓  
 Enregistrement programmé (voir pages 66)  
 ↓  
 Reproduction programmée (voir page 70)※  
 ↓  
 Heure (voir page 36) —

※Non affiché s'il n'y a pas d'enregistrements.

**Remarque**

- L'affichage originel reprend si aucune opération n'est effectuée dans un délai de 10 secondes.
- Le réglage peut être annulé en appuyant sur [STOP].

## Cambio de modos

Cada vez que pulse [MODE], los modos cambian en el siguiente orden.

LOCK (ver página 67)※ ←

↓  
Modo grabación (ver página 49)

↓  
Sensibilidad del micrófono (ver página 53)

↓  
Sistema de voz activada (ver página 51)

↓  
Velocidad de reproducción (ver página 59)

↓  
BEEP (ver página 35)

↓  
Grabación por temporizador  
(ver páginas 67)

↓  
Reproducción por temporizador  
(ver páginas 71)※

↓  
Hora (ver página 37)

※No se exhibe de no haber grabaciones.

## Nota

- La representación visual original se restablece si no se lleva a cabo una operación dentro de los 10 segundos.
- Las fijaciones pueden cancelarse pulsando [STOP].

## 改变方式

每次按 [ MODE ] , 方式就按照如下顺序被改变。

LOCK ( 参看第67页 ) ※ ←

↓  
录制方式 ( 参看第49页 )

↓  
麦克风灵敏度 ( 参看第53页 )

↓  
声音激活系统 ( 参看第51页 )

↓  
播放速度 ( 参看59页 )

↓  
BEEP ( 参看第35页 )

↓  
定时录制 ( 参看第67页 )

↓  
定时播放 ( 参看第71页 ) ※

↓  
时间 ( 参看第37页 )

※如果没有录制品的话, 不显示。

## 注意

- 在10秒钟以内没有任何操作, 原始显示将恢复。
- 按 [ STOP ] , 就可取消设定。

## تغيير الأوضاع

في كل مرة يتم الضغط فيها على زر الوضع [MODE], فإن الأوضاع تتغير تبعا للترتيب الآتي:

→ LOCK (راجع صفحة ٦٧) ※

↓  
وضع التسجيل (راجع صفحة ٤٩)

↓  
حساسية الميكروفون (راجع صفحة ٥٣)

↓  
نظام تنشيط الصوت (راجع صفحة ٥١)

↓  
سرعة التشغيل (راجع صفحة ٥٩)

↓  
BEEP (راجع صفحة ٣٥)

↓  
التسجيل بالموقت (راجع صفحة ٦٧)

↓  
التشغيل بالموقت (راجع صفحة ٧١) ※

↓  
الوقت (راجع صفحة ٣٧)

※ هذا الوضع لن يعرض على شاشة العرض في حالة عدم وجود تسجيلات.

## ملاحظة

- يتم استعادة العرض الأصلي في حالة عدم إجراء أي عملية تشغيل خلال ١٠ ثواني.
- أوضاع الضبط يمكن الغائها عن طريق الضغط على زر الإيقاف [STOP].

## Registrazione

I brani possono essere memorizzati in "cartelle" separate. Ciascuna cartella può contenere fino a 99 brani. Il tempo di registrazione totale dipende dalla qualità di registrazione e dal modello (vedere pagina 48, "Cambio della modalità di registrazione").

|                                           | Modalità di registrazione | Modello     |           |
|-------------------------------------------|---------------------------|-------------|-----------|
|                                           |                           | RR-QR240    | RR-QR80   |
| <b>Tempo di registrazione disponibile</b> | LP (Lunga durata)         | 266 minuti  | 60 minuti |
|                                           | SP (Durata normale)       | 133 minuti  | 30 minuti |
|                                           | HQ (Alta qualità)         | 66 minuti   | 15 minuti |
| <b>Cartelle</b>                           |                           | 4 (A,B,C,D) | 2 (A,B)   |

### Nota

- Il tempo di registrazione totale è la somma dei tempi di tutte le cartelle.
- La modalità di registrazione originariamente è impostata su "HQ".
- La registrazione in corso può andare perduta se l'unità subisce un colpo (ad esempio se cade), oppure se le pile e il coperchietto si allentano.
- Quando si registrano brani importanti lasciare il VAS (Sistema ad attivazione vocale) disattivato (pagina 50).

## Enregistrement

Les morceaux peuvent être rangés dans des "dossiers" individuels. Chaque dossier peut contenir jusqu'à 99 morceaux. Le temps total d'enregistrement dépend du modèle et de la qualité de l'enregistrement (voir page 48, "Changement du mode d'enregistrement").

|                                          | Mode d'enregistrement   | Modèle      |            |
|------------------------------------------|-------------------------|-------------|------------|
|                                          |                         | RR-QR240    | RR-QR80    |
| <b>Temps d'enregistrement disponible</b> | LP (Lecture longue)     | 266 minutes | 60 minutes |
|                                          | SP (Lecture standard)   | 133 minutes | 30 minutes |
|                                          | HQ (Qualité supérieure) | 66 minutes  | 15 minutes |
| <b>Dossiers</b>                          |                         | 4 (A,B,C,D) | 2 (A,B)    |

### Remarque

- Le temps total d'enregistrement correspond au temps d'enregistrement de l'ensemble des dossiers.
- Le mode d'enregistrement est réglé à l'origine sur "HQ".
- L'enregistrement en cours peut être perdu si l'appareil subit un choc (par exemple, s'il tombe) ou si les piles et leur couvercle se desserrent.
- Laissez le VAS (page 50) désactivé lorsque vous enregistrez des morceaux importants.

## Grabación

Los elementos pueden almacenarse en “carpetas” separadas. Cada carpeta puede contener hasta 99 elementos. El tiempo total de grabación depende del modelo y de la calidad de grabación (ver página 49-“Cambio del modo de grabación”).

|                                       | Modo de grabación            | Model       |            |
|---------------------------------------|------------------------------|-------------|------------|
|                                       |                              | RR-QR240    | RR-QR80    |
| <b>Tiempo disponible de grabación</b> | LP (reproducción prolongada) | 266 minutos | 60 minutos |
|                                       | SP (reproducción estándar)   | 133 minutos | 30 minutos |
|                                       | HQ (Alta calidad)            | 66 minutos  | 15 minutos |
| <b>Carpetas</b>                       |                              | 4 (A,B,C,D) | 2 (A,B)    |

### Nota

- El tiempo total de grabación es el tiempo combinado de todas las carpetas.
- El modo de grabación está fijado originalmente en “HQ”.
- La grabación que se está realizando puede perderse si la unidad recibe un golpe (por ejemplo, si se cae) o si las pilas y la tapa se aflojan.
- Mantenga VAS (página 51) desactivada (off) cuando grabe temas importantes.

项目会存储在个别的“文件夹”。每个文件夹可能存储最大99个项目。录制总时间根据型号和录制质量而不同（参看第49页，“改变录制方式”）。

|             | 录制方式      | 型 号        |         |
|-------------|-----------|------------|---------|
|             |           | RR-QR240   | RR-QR80 |
| 可能录制的<br>时间 | LP（长时间播放） | 266分钟      | 60分钟    |
|             | SP（标准播放）  | 133分钟      | 30分钟    |
|             | HQ（高质量）   | 66分钟       | 15分钟    |
| 文件夹         |           | 4（A,B,C,D） | 2（A,B）  |

## 注意

- 录制总时间表示所有文件夹的时间合计的。
- 录制方式初始被设定为“HQ”。
- 如果本机受到冲击（例如被掉下等）或者电池和其盖板变松，所录制的内容可能会丢失。
- 当在录制重要的项目时，保持使VAS（第51页）关闭。

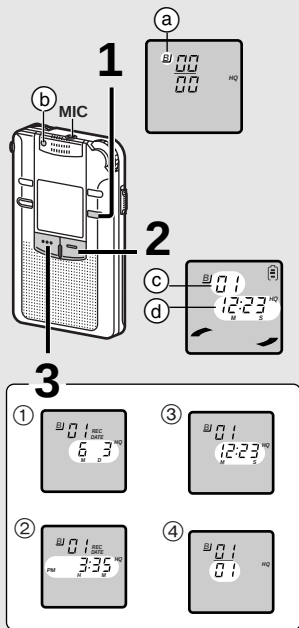
التسجيلات يمكن حفظها في "ملفات" منفصلة. كل ملف من الملفات يمكن أن يتسع لقراءة ٩٩ تسجيلًا. زمن التسجيل الاجمالي يعتمد على طراز الجهاز وجودة التسجيلات (راجع صفحة ٤٩، "تغيير وضع التسجيل").

|                          | الموديل  |                | وضع التسجيل      |  |
|--------------------------|----------|----------------|------------------|--|
|                          | RR-QR80  | RR-QR240       |                  |  |
| زمن<br>التسجيل<br>المتاح | ٦٠ دقيقة | ٢٦٦ دقيقة      | LP (تشغيل طويل)  |  |
|                          | ٣٠ دقيقة | ١٣٣ دقيقة      | SP (تشغيل قياسي) |  |
|                          | ١٥ دقيقة | ٦٦ دقيقة       | HQ (جودة عالية)  |  |
| الملفات                  | ٢ (A, B) | ٤ (A, B, C, D) |                  |  |

## ملاحظة

- زمن التسجيل الاجمالي هو عبارة عن مجموع أزمدة كل الملفات.
- وضع التسجيل مضبوط أصلاً عند موضع الجودة العالية "HQ".
- التسجيلات التي تمت يمكن أن تفقد في حالة تعرض الجهاز الصدمات القوية (على سبيل المثال في حالة سقوط الجهاز على الأرض) أو في حالة تفكك البطاريات أو غطاء البطاريات.
- اترك وضع VAS (صفحة ٥١) في حالة الايقاف عند اجراء عمليات التسجيل الهامة.





## ITALIANO

## Registrazione

- Premere [FOLDER] per selezionare la cartella in cui registrare.**  
(a) Cartella
- Premere [•REC ■ PAUSE].**  
La registrazione inizia e la spia di registrazione si accende.  
(b) Spia di registrazione  
(c) Numero di brano  
(d) Orario di registrazione
- Premere [STOP].**  
La registrazione si ferma.  
Il display cambia secondo il seguente ordine:  
① Data di registrazione  
② Ora di registrazione  
③ Lunghezza della registrazione  
④ Numero totale dei brani

**Per mettere in pausa la registrazione:**  
**Premere e tenere premuto [•REC ■ PAUSE].**

La spia di registrazione lampeggia.  
Premere di nuovo per riprendere la registrazione.

**Per registrare con un microfono esterno:**  
**Inserire il microfono esterno (non incluso) nella presa a jack [MIC].**  
**Seguire quindi i punti 1–3 sopra illustrati.**  
È possibile usare un microfono elettrostatico con o senza l'alimentazione incorporata.  
Tipo di spinotto: monoaurale da 3,5 mm

## FRANÇAIS

## Enregistrement

- Appuyez sur [FOLDER] pour sélectionner le dossier dans lequel enregistrer.**  
(a) Dossier
- Appuyez sur [•REC ■ PAUSE].**  
L'enregistrement commence et le voyant d'enregistrement s'allume.  
(b) Voyant d'enregistrement  
(c) Numéro du morceau  
(d) Temps d'enregistrement
- Appuyez sur [STOP].**  
L'enregistrement s'arrête.  
L'affichage change dans l'ordre suivant:  
① Date de l'enregistrement  
② Heure de l'enregistrement  
③ Longueur de l'enregistrement  
④ Nombre total de morceaux

**Pour suspendre l'enregistrement:**  
**Maintenez [•REC ■ PAUSE] enfoncé.**  
Le voyant d'enregistrement clignote.  
Appuyez à nouveau pour reprendre l'enregistrement.

**Pour enregistrer avec le microphone externe:**  
 **Branchez le microphone externe (non fourni) dans la prise [MIC].**  
**Suivez ensuite les étapes 1–3 ci-dessus.**  
Vous pouvez utiliser un microphone à condensateur avec ou sans bloc d'alimentation incorporé.  
Type de fiche: monoaurale de 3,5 mm

## Grabación

- Pulse [FOLDER] para seleccionar la carpeta en la cual se debe grabar.**
  - Carpeta
- Pulse [•REC ■ PAUSE].**  
Comienza a grabar y se ilumina la lámpara de grabación.
  - Lámpara de grabación
  - Número de ítem
  - Tiempo de grabación
- Pulse [STOP].**  
Detención de la grabación.  
La representación visual del visor cambia en el siguiente orden:
  - Fecha de la grabación
  - Hora de la grabación
  - Longitud de la grabación
  - Número total de elementos

**Para hacer una pausa en la grabación:**  
Pulse y mantenga pulsado [•REC ■ PAUSE].

La luz de grabación destella.  
Púlsela nuevamente para retomar la grabación.

**Para grabar a través de un micrófono externo:**  
Conecte el micrófono externo (no incluido) en el conector [MIC].  
Luego, siga los pasos 1-3 mencionados anteriormente.

Puede usar un micrófono con condensador, con o sin fuente de alimentación incorporada.  
Tipo de conector macho: 3,5 mm monaural

## 录制

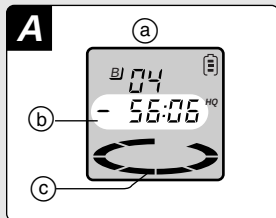
- 按 [ FOLDER ] 以选择所要录制的文件夹。
  - 文件夹
- 按 [ •REC ■ PAUSE ]。  
开始录音，并录制灯发亮。
  - 录制灯
  - 项目序号
  - 录制时间
- 按 [ STOP ]。  
录音将停止。  
显示按照如下顺序改变：
  - 录制日期
  - 录制时间
  - 录制长度
  - 项目的总数

**暂停录制时：**  
按 [ •REC ■ PAUSE ] 并保持。  
录制灯将闪烁。  
再次按下，录制可以恢复。

通过外接麦克风录制时：  
将外接麦克风（非附件）插入到 [ MIC ] 插孔。  
然后进行上述的步骤1-3。  
不管使用还是不用内置电源，你可以使用电容式麦克风。  
插头类型：3.5毫米单声道型

## التسجيل

- اضغط على زر الملفات [FOLDER] لاختيار الملف الذي ترغب في إجراء التسجيل بداخله.
  - ملف
- اضغط على زر [•REC ■ PAUSE].  
عملية التسجيل سوف تبدأ في الحال كما يضيء مصباح التسجيل.
  - مصباح التسجيل
  - عدد القطعة المسجلة
  - زمن التسجيل
- اضغط على زر [STOP].  
عملية التسجيل سوف تتوقف.  
سوف يتغير العرض تبعاً للترتيب الآتي:
  - تاريخ التسجيل
  - زمن التسجيل
  - طول التسجيل
  - العدد الإجمالي للقطع المسجلة
 لايقاف اللحظي لعملية التسجيل:  
اضغط على زر [•REC ■ PAUSE] واحتفظ به مضغوطاً.  
سوف يومض مصباح التسجيل.  
اضغط على الزر مرة أخرى لمواصلة عملية التسجيل.  
للتسجيل عن طريق الميكروفون الخارجي:  
اقبس الميكروفون الخارجي (غير مرفق مع الجهاز) في مقبس الميكروفون [MIC].  
ثم اتبع الخطوات ١ - ٣ المذكورة آنفاً.  
يمكنك استخدام ميكروفون ذو مكثف مزود أو غير مزود بمصدر للقدرة.  
نوع القابس: ٣,٥ مم أحادي الصوت



## ITALIANO

**Registrazione**

**Controllo del tempo di registrazione disponibile:**

**Durante la registrazione premere [MODE].**

- (a) Ad esempio visualizzazione per RR-QR240
- (b) Tempo di registrazione disponibile
- (c) Indicatore del tempo

Per ripristinare il display premere di nuovo.

Questa indicazione sul display appare inoltre quando è passato all'incirca il 10% del tempo di registrazione. Per mostrare il tempo di registrazione normale tenere premuto [MODE] per circa 3 secondi.

**Indicatore del tempo:**

Le sezioni spariscono in senso orario per indicare il tempo di registrazione rimanente. L'ultima sezione lampeggia quando rimane all'incirca il 10% del tempo di registrazione.

**Quando viene visualizzato "FULL":**  
Non c'è più tempo disponibile oppure non ci sono più numeri dei brani in cui registrare.

Per continuare nella registrazione, annullare i brani non richiesti.

## FRANÇAIS

**Enregistrement**

**Pour vérifier le temps d'enregistrement disponible:**

**Appuyez sur [MODE] lors de l'enregistrement.**

- (a) Ex.: Affichage pour RR-QR240
- (b) Temps d'enregistrement disponible
- (c) Indicateur du temps

Appuyez à nouveau pour rétablir l'affichage.

Cet affichage apparaît aussi lorsqu'il reste environ 10% du temps total d'enregistrement. Appuyez pendant trois secondes environ sur [MODE] pour voir l'affichage normal d'enregistrement.

**Indicateur du temps:**

Les sections disparaissent dans le sens des aiguilles d'une montre pour indiquer le temps d'enregistrement restant. La dernière section clignote lorsqu'il reste environ 10% du temps total d'enregistrement.

**Lorsque "FULL" apparaît:**

Il n'y a plus de temps disponible ou il n'y a plus de numéros de morceaux disponibles sous lesquels enregistrer. Pour continuer à enregistrer, effacez les morceaux inutiles.

## Grabación

Para verificar el tiempo disponible de grabación:

Pulse [MODE] mientras graba. **A**

① por ejemplo: Visor para RR-QR240

② Tiempo disponible de grabación

③ Indicador de tiempo

Pulse nuevamente para restablecer la representación visual.

Esta representación visual asimismos aparece cuando queda aproximadamente el 10% del tiempo total de grabación. Pulse [MODE] para mostrar la representación visual normal de grabación durante aproximadamente 3 segundos.

## Indicador de tiempo:

Las secciones desaparecen en el sentido horario para indicar el tiempo restante de grabación. La última sección destella cuando queda aproximadamente el 10% del tiempo total de grabación.

## Cuando se exhibe "FULL":

No queda tiempo disponible o no existen números disponibles de elementos en los cuales se pueda grabar. Para continuar grabando, borre los elementos innecesarios.

## 录制

确认可录制的时间时:

正在录制时按 [ MODE ]。 **A**

① 例如, RR-QR240 的显示

② 可录制的时间

③ 时间指示灯

再次按下, 显示就恢复。

当在剩余录制时间减少到总时间的 10% 时也该显示出现。按 [ MODE ] 可以显示普通录制显示大约 3 秒钟。

## 时间指示灯:

该部分顺时针熄灭, 以表示可录制的剩余时间。当在剩余时间减少到总时间的 10% 时, 最后部分将闪烁。

## 当在 "FULL" 被显示时:

没有可录制的空间, 或者可用的项目序号已经没有了。

为了继续录制, 需要消除不用的项目。

## التسجيل

لخفض زمن التسجيل المتاح:

اضغط على زر الوضع [MODE] أثناء عملية

التسجيل. **A**

① على سبيل المثال, العرض للجهاز RR-QR240

② زمن التسجيل المتاح

③ مبین الوقت

اضغط على الزر مرة أخرى من أجل استعادة العرض.

هذا العرض يظهر أيضا عندما يكون متبقيا حوالي ١٠٪ من زمن التسجيل الاجمالي. اضغط على زر [MODE] لظهور عرض التسجيل الاعتيادي لمدة ٣ ثواني تقريبا.

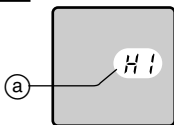
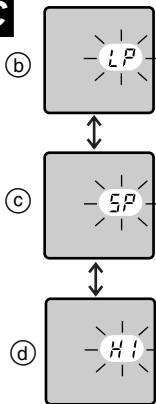
## مبين الوقت:

سوف تختفي القطاعات في اتجاه دوران عقارب الساعة لظهور زمن التسجيل المتبقّي. سوف يومض القطاع الاخير عندما يكون متبقيا حوالي ١٠٪ من زمن التسجيل الاجمالي.

## عندما تظهر الرسالة "FULL" على شاشة العرض:

ظهور هذه الرسالة يعني عدم وجود أي زمن متاح أو عدم وجود عدد للتسجيلات يمكن إجراء عمليات التسجيل عليها.

لمواصلة عملية التسجيل, امحو التسجيلات الغير مرغوب فيها.

**B****C****ITALIANO****Registrazione****■ Cambio della modalità di registrazione**

Possono essere selezionate tre modalità. La modalità viene originariamente impostata su HQ ("HI").

**1 Premere [MODE] diverse volte finché il display non visualizza la modalità di registrazione. **B****

- (a) Visualizzazione della modalità di registrazione

**2 Entro 10 secondi premere [PLAY/STOP SEL] per selezionare la modalità richiesta. **C****

La modalità di registrazione cambia il tempo di registrazione totale.

- (b) Modalità lunga durata  
(c) Modalità durata normale  
(d) Modalità alta qualità

**3 Entro 10 secondi, premere [PLAY/STOP SEL].**

La modalità viene selezionata.

**Nota**

"HQ" si illumina in altri display per indicare che si è selezionato la modalità alta qualità.

**FRANÇAIS****Enregistrement****■ Changement du mode d'enregistrement**

Trois modes peuvent être sélectionnés. Le mode est réglé à l'origine sur HQ ("HI").

**1 Appuyez plusieurs fois sur [MODE] jusqu'à ce que l'affichage du mode d'enregistrement apparaisse. **B****

- (a) Affichage du mode d'enregistrement

**2 Dans un délai de 10 secondes, tournez [PLAY/STOP SEL] pour sélectionner le mode désiré. **C****

Le mode d'enregistrement change le temps d'enregistrement total.

- (b) Mode lecture longue  
(c) Mode lecture standard  
(d) Mode qualité supérieure

**3 Appuyez sur [PLAY/STOP SEL] dans un délai de 10 secondes.**

Le mode est sélectionné.

**Remarque**

"HQ" s'allume dans d'autres affichages pour indiquer que vous avez sélectionné le mode qualité supérieure.

## Grabación

## ■ Cambio del modo de grabación

Pueden seleccionarse tres modos. El modo original está fijado en HQ ("HI").

- 1 **Pulse [MODE] varias veces hasta que se exhiba la representación visual del modo de grabación. [B]**

(a) Representación visual del modo de grabación

- 2 **Dentro de los 10 segundos, gire [PLAY/STOP SEL] para seleccionar el modo requerido. [C]**

El modo de grabación cambia el tiempo total de grabación.

- (b) Modo Long play  
(c) Modo Standard play  
(d) Modo High quality

- 3 **Dentro de los 10 segundos, pulse [PLAY/STOP SEL].**  
Se selecciona el modo.

## Nota

"HQ" se ilumina en otras representaciones visuales para indicar que ha seleccionado el modo High Quality.

## 录制

## ■ 改变录制方式

可以选择3种方式。初始方式设定为HQ ("HI")。

- 1 按 [ MODE ] 几次直到录制方式显示出现。[B]

(a) 录制方式显示

- 2 在10秒钟以内，旋转 [ PLAY/STOP SEL ] 以选择所需方式。[C]

根据录制方式，总录制时间不同。

- (b) 长时间播放方式  
(c) 标准播放方式  
(d) 高质量方式

- 3 在10秒钟以内，按 [ PLAY/STOP SEL ]。

该方式可被选择。

## 注意

显示其他信息时，“HQ”会发亮以表示你选择了高质量方式。

## التسجيل

## ■ تغيير وضع التسجيل

يمكن اختيار وضع التسجيل من بين ثلاث مواضع. وضع التسجيل مضبوط مبدئياً عند موضع الجودة العالية ("HI") HQ.

- ١ اضغط على زر الوضع [MODE] عدة مرات حتى يتم عرض وضع التسجيل على شاشة العرض. [B]

(a) شاشة عرض وضع التسجيل

- ٢ حول زر الاختيار بين التشغيل/الايقاف [PLAY/STOP SEL] خلال ١٠ ثواني لاختيار

الوضع المطلوب. [C]

وضع التسجيل يؤدي الى تغيير زمن التسجيل الاجمالي.

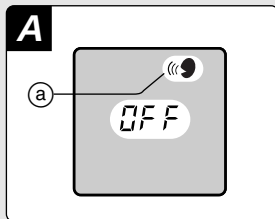
- (b) وضع التشغيل الطويل  
(c) وضع التشغيل القياسي  
(d) وضع الجودة العالية

- ٣ اضغط على زر [PLAY/STOP SEL] خلال ١٠ ثواني.

سوف يتم اختيار وضع التسجيل.

## ملاحظة

بيان الجودة العالية "HQ" يضيء على شاشة العرض لبيان انك قد قمت باختيار وضع الجودة العالية.



## ITALIANO

**Registrazione**

■ **Impedire registrazioni non necessarie (Sistema ad attivazione vocale: VAS)**

Il VAS individua automaticamente registrazioni di silenzi e pause. Più la sensibilità del microfono è bassa [vedere "Per cambiare la sensibilità del microfono" (pagina 52)], meglio il sistema funziona.

Mentre il VAS è in attesa di un suono da registrare la traccia del brano lampeggia.

**1 Premere [MODE] diverse volte finché la traccia del brano viene visualizzata. **

(a) Traccia del brano

**2 Entro 10 secondi, ruotare [PLAY/STOP SEL] per selezionare "On".**

**3 Entro 10 secondi, premere [PLAY/STOP SEL].**

Il VAS è ora attivato.

**Per disattivare la funzione:**

Selezionare "OFF" al punto 2 e premere [PLAY/STOP SEL].

## FRANÇAIS

**Enregistrement**

■ **Prévention d'enregistrements inutiles (système d'activation de la voix: VAS)**

Le VAS détecte les silences et suspend l'enregistrement automatique. Plus le degré de sensibilité du microphone est bas [voir "Modification de la sensibilité du microphone" (page 52)], plus cette fonction est efficace.

Le repère de la voix clignote pendant que le VAS attend un son à enregistrer.

**1 Appuyez plusieurs fois sur [MODE] jusqu'à ce que le repère de la voix apparaisse. **

(a) Repère de la voix

**2 Dans un délai de 10 secondes, tournez [PLAY/STOP SEL] pour sélectionner "On".**

**3 Appuyez sur [PLAY/STOP SEL] dans un délai de 10 secondes.**

Le VAS est maintenant activé.

**Pour désactiver la fonction:**

Sélectionnez "OFF" à l'étape 2 et appuyez sur [PLAY/STOP SEL].

## ■ Evitar la grabación innecesaria (Sistema de voz activada: VAS)

VAS detecta el silencio y automáticamente hace una pausa en la grabación. Cuanto más baja es la sensibilidad del micrófono, [ver "Cambio de la sensibilidad del micrófono" (página 53)], mejor opera la función.

La marca de voz destella mientras VAS espera grabar un sonido.

### 1 Pulse [MODE] varias veces hasta que se exhiba la marca de voz.

**A**

① Marca de voz

### 2 Dentro de los diez segundos, gire [PLAY/STOP SEL] para seleccionar "On".

### 3 Dentro de los diez segundos, pulse [PLAY/STOP SEL].

VAS ahora se encuentra activada.

### Para desactivar (off) la función:

Seleccione "OFF" en el paso 2 y pulse [PLAY/STOP SEL].

## ■防止不用的录制 (声音激活系统: VAS)

VAS可能检测无声状态并自动暂停录制。麦克风灵敏度越低 [参看“改变麦克风灵敏度”(第53页)] 该功能工作越好。

当VAS等待所要录制的声音时, 声音标记闪烁。

### 1 按 [MODE] 几次直到声音标记被显示出。 **A**

① 声音标记

### 2 在10秒钟以内, 旋转 [PLAY/STOP SEL] 以选择 "On"。

### 3 在10秒钟以内, 按 [PLAY/STOP SEL]。

这时VAS被打开。

关闭该功能时:

在步骤2选择 "OFF" 并按 [PLAY/STOP SEL]。

## ■ الحيلولة دون اتمام التسجيلات الغير ضرورية (نظام تنشيط الصوت: VAS)

نظام تنشيط الصوت VAS يقوم برصد لحظات السكون ويوقف أو توماتيكيا عملية التسجيل لحظيا. هذه الوظيفة تعمل بصورة أفضل كلمات كانت حساسية الميكروفون أكثر انخفاضا [راجع البند المعنون "تغيير حساسية الميكروفون" (صفحة ٥٣)].

سوف تومض علامة الصوت عندما يكون VAS في حالة انتظار للصوت المطلوب تسجيله.

### ١ اضغط على زر الوضع [MODE] عدة مرات حتى يتم عرض علامة الصوت على شاشة العرض. **A**

① علامة الصوت

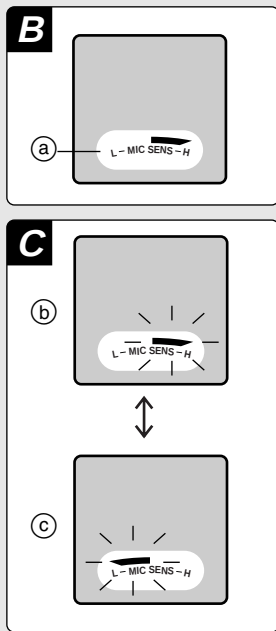
### ٢ حول زر الاختيار بين التشغيل/الايقاف [PLAY/STOP SEL] لاختيار وضع التشغيل "On" خلال ١٠ ثواني.

### ٣ اضغط على زر [PLAY/STOP SEL] خلال ١٠ ثواني.

VAS في وضع التشغيل الآن.

لتحويل الوظيفة الى وضع الايقاف:

اختر وضع الايقاف "OFF" في الخطوة رقم ٢ ثم اضغط على زر [PLAY/STOP SEL].



## ITALIANO

## Registrazione

## ■ Per cambiare la sensibilità del microfono

Possono essere selezionati due livelli di sensibilità del microfono.

Il livello viene originariamente impostato su "H".

1 Premere [MODE] diverse volte finché la sensibilità del microfono viene visualizzata. **B**

(a) Visualizzazione della sensibilità del microfono

2 Entro 10 secondi, premere [PLAY/STOP SEL] per selezionare il livello di sensibilità. **C**

(b) Alto: Vengono registrati suoni relativamente sommessi.

(c) Basso: Vengono registrati soltanto suoni relativamente alti. Da usare quando si registra vicino alla sorgente sonora.

## 3 Entro 10 secondi, premere [PLAY/STOP SEL].

Viene selezionato il livello.

## Nota

La sensibilità del microfono viene mostrata soltanto quando il livello di sensibilità è in fase di cambiamento. Non viene mostrata continuamente.

## FRANÇAIS

## Enregistrement

## ■ Modification de la sensibilité du microphone

Deux degrés de sensibilité du microphone peuvent être sélectionnés.

Le degré est réglé à l'origine sur "H".

1 Appuyez plusieurs fois sur [MODE] jusqu'à ce que l'affichage de la sensibilité du microphone apparaisse. **B**

(a) Affichage de la sensibilité du microphone

2 Dans un délai de 10 secondes, tournez [PLAY/STOP SEL] pour sélectionner le degré de sensibilité désiré. **C**

(b) Elevé: enregistrement de sons relativement faibles.

(c) Bas: enregistrement de sons relativement forts seulement. À utiliser lorsque le microphone est près de la bouche.

## 3 Appuyez sur [PLAY/STOP SEL] dans un délai de 10 secondes.

Le degré est sélectionné.

## Remarque

La sensibilité du microphone n'apparaît que lorsque le degré de sensibilité est modifié. Il n'apparaît pas de manière constante.

## Grabación

## ■ Cambio de la sensibilidad del micrófono

Pueden seleccionarse dos niveles de sensibilidad de micrófono.

El nivel se encuentra originalmente fijado en "H".

## 1 Pulse [MODE] varias veces hasta que se exhiba la representación visual de sensibilidad del micrófono. [B]

- (a) Representación visual de la sensibilidad del micrófono

## 2 Dentro de los 10 segundos, gire [PLAY/STOP SEL] para seleccionar el nivel requerido de sensibilidad. [C]

- (b) Alto: Se graban los sonidos relativamente suaves.  
(c) Bajo: Se graban sólo los sonidos relativamente altos. Utilice este nivel cuando se grabe cerca de la boca.

## 3 Dentro de los 10 segundos, pulse [PLAY/STOP SEL].

Se selecciona el nivel.

## Nota

La sensibilidad del micrófono se indica solamente cuando cambia el nivel de sensibilidad. No se indica en forma constante.

## 录制

## ■ 改变麦克风灵敏度

可以选择2种麦克风灵敏度。

初始级别设定为“H”。

## 1 按 [MODE] 几次直到麦克风灵敏度显示出现。[B]

- (a) 麦克风灵敏度显示

## 2 在10秒钟以内, 选择 [PLAY/STOP SEL] 以选择所需的灵敏度级别。[C]

- (b) 高: 比较软弱的声音被录制。  
(c) 低: 只较大的声音被录制。

在嘴附近录制时使用该级别。

## 3 在10秒钟以内, 按 [PLAY/STOP SEL]。

该级别将被选择。

## 注意

仅在改变灵敏度级别时, 麦克风灵敏度才出现。这不是不断地被显示的。

## التسجيل

## ■ تغيير حساسية الميكروفون

يوجد مستويان من مستويات حساسية الميكروفون

يمكن الاختيار من بينهما.

المستوى مضبوط مبدئياً عند المستوى العالي "H".

## ١ اضغط على زر الوضع [MODE] عدة مرات حتى يتم عرض بيان حساسية الميكروفون على شاشة العرض. [B]

- (a) بيان حساسية الميكروفون

## ٢ حول زر الاختيار بين التشغيل/الايقاف [PLAY/STOP SEL] لاختيار المستوى المطلوب لحساسية الميكروفون خلال

- ١٠ ثواني. [C]

- (b) عالي: الاصوات اللينة نسبياً يمكن تسجيلها.  
(c) منخفض: الاصوات العالية نسبياً فقط يمكن

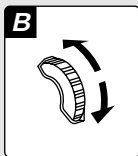
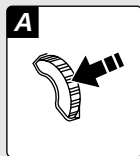
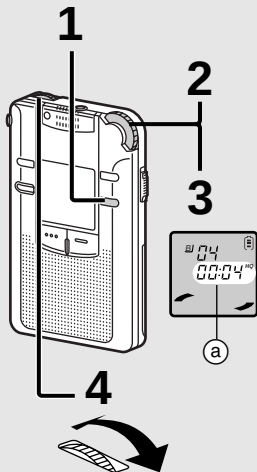
تسجيلها. استخدم هذا الوضع في حالة التسجيل بالقرب من الفم.

## ٣ اضغط على زر [PLAY/STOP SEL] خلال ١٠ ثواني.

مستوى حساسية الميكروفون تم اختياره.

## ملاحظة

بيان مستوى حساسية الميكروفون يعرض على شاشة العرض فقط في حالة تغيير مستوى الحساسية. البيان لا يعرض بصورة مستمرة.



ITALIANO

## Riproduzione

- 1 Premere [FOLDER] per selezionare la cartella contenente il brano che si vuole riprodurre.
- 2 Ruotare [PLAY/STOP SEL] per selezionare il brano che si vuole riprodurre.

Le informazioni riguardanti il brano selezionato appaiono nel seguente ordine:

- ① Data di registrazione
- ② Ora di registrazione
- ③ Lunghezza della registrazione
- ④ Numero dei brani
- ⑤ Visualizzazione normale

- 3 Premere [PLAY/STOP SEL].

La riproduzione si avvia.

- a Tempo di riproduzione

- 4 Regolare il volume.

**Arrestare la riproduzione: A**

Premere durante la riproduzione.

Premere di nuovo e riprendere la riproduzione.

**Per spostarsi su altri brani durante la riproduzione: B**

Ruotare lentamente.

Ritornare all'inizio del brano ruotando all'indietro. Ruotare ancora entro 3 secondi per spostarsi verso il brano precedente.

**Accesso e ripasso: B**

Ruotare velocemente durante la riproduzione.

È possibile accedere e ripassare soltanto all'interno di un brano.

FRANÇAIS

## Reproduction

- 1 Appuyez sur [FOLDER] pour sélectionner le dossier contenant le morceau que vous voulez lire.

- 2 Tournez [PLAY/STOP SEL] pour sélectionner le morceau que vous voulez lire.

Les informations sur le morceau sélectionné apparaissent dans l'ordre suivant:

- ① Date de l'enregistrement
- ② Heure de l'enregistrement
- ③ Longueur de l'enregistrement
- ④ Nombre de morceaux
- ⑤ Affichage normal

- 3 Appuyez sur [PLAY/STOP SEL].

La reproduction commence.

- a Temps de lecture

- 4 Réglez le volume.

**Pour arrêter la reproduction: A**

Appuyez durant la lecture.

Appuyez à nouveau pour reprendre la reproduction.

**Pour passer à d'autres morceaux durant la lecture: B**

Tournez lentement.

Revenez au début du morceau en tournant vers l'arrière. Tournez à nouveau dans un délai de 3 secondes pour passer au morceau précédent.

**Recherche et révision: B**

Tournez rapidement durant la lecture.

Vous ne pouvez rechercher et réviser qu'un seul morceau à la fois.

## Reproducción

- 1 Pulse **[FOLDER]** para seleccionar la carpeta que contiene el elemento que desea reproducir.
- 2 Gire **[PLAY/STOP SEL]** para seleccionar el elemento que desea reproducir.  
La información sobre el elemento seleccionado aparece en el siguiente orden:
  - ① Fecha de la grabación
  - ② Hora de la grabación
  - ③ Longitud de la grabación
  - ④ Número de elementos
  - ⑤ Representación visual normal
- 3 Pulse **[PLAY/STOP SEL]**.  
Se inicia la reproducción.
  - a Tiempo de reproducción
- 4 Regule el volumen.

### Para detener la reproducción: **A**

Pulse durante la reproducción.

Pulse nuevamente para retomar la reproducción.

### Para pasar al siguiente elemento durante la reproducción: **B**

Gire lentamente.

Retorne al comienzo del elemento, girando hacia atrás. Gire nuevamente dentro de los 3 segundos para pasar al elemento anterior.

### Avance rápido y rebobinado: **B**

Gire rápidamente durante la reproducción.

Puede avanzar y rebobinar sólo dentro de un mismo elemento.

## 播放

- 1 按 **[FOLDER]** 以选择存储你打算播放的项目的文件夹。
- 2 旋转 **[PLAY/STOP SEL]** 以选择你所要播放的项目。  
按照下列顺序，关于所选择的项目的信息将出现：
  - ① 录制日期
  - ② 录制时间
  - ③ 录制长度
  - ④ 项目序号
  - ⑤ 普通显示
- 3 按 **[PLAY/STOP SEL]**。  
播放将开始。
  - a 播放时间
- 4 调整音量。

### 停止播放时: **A**

正在播放中按下。

再次按下，播放可以恢复。

### 正在播放之中移到其他项目时: **B**

慢慢地旋转。

向后旋转，则回到该项目的开头。在3秒钟以内再旋转，以移到上一个项目。

### 快进和概观: **B**

正在播放中，快速地旋转。

仅在某一项目之中，你可以快进和概观。

## إعادة الإستماع

- ١ اضغط على زر الملفات **[FOLDER]** لاختيار الملف الذي يحتوي على القطعة المسجلة التي ترغب في تشغيلها.
- ٢ حول زر **[PLAY/STOP SEL]** لاختيار القطعة المسجلة التي ترغب في تشغيلها.  
المعلومات الخاصة بالقطعة التي تم اختيارها تظهر تبعا للترتيب الآتي:
  - ① تاريخ التسجيل
  - ② زمن التسجيل
  - ③ طول التسجيل
  - ④ أعداد القطع المسجلة
  - ⑤ العرض الاعتيادي
- ٣ اضغط على زر **[PLAY/STOP SEL]**.  
سوف تبدأ إعادة الاستماع في الحال.
  - a زمن التشغيل
- ٤ اضغط مستوى الصوت.

### لايقاف اعادة الاستماع: **A**

اضغط على الزر أثناء إعادة الاستماع.

اضغط عليه مرة أخرى لمواصلة إعادة الاستماع.

للتحول الى التسجيلات الاخرى أثناء إعادة

### الاستماع: **B**

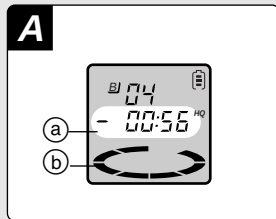
لف الزر ببطء

ارجع الى بداية القطعة المسجلة عن طريق لف الزر الى الخلف. لف الزر مرة أخرى خلال ٣ ثواني من أجل التحول الى القطعة السابقة.

### التقديم والمراجعة: **B**

أدر الزر بسرعة أثناء التشغيل.

يمكنك التقديم والمراجعة خلال قطعة مسجلة واحدة فقط.



## ITALIANO

**Riproduzione**

■ Per controllare il tempo di riproduzione rimanente: **A**

Premere [MODE] durante la riproduzione.

Premere di nuovo e riprendere la visualizzazione.

- Ⓐ Tempo di riproduzione rimanente
- Ⓑ Indicatore del tempo

**Indicatore del tempo:**

Le sezioni spariscono in senso orario per indicare il tempo di riproduzione rimanente.

■ Per ascoltare i primi secondi di ciascun brano (intro-scan)

Premere e tenere premuto per un momento [PLAY/STOP SEL] mentre è fermo.

Vengono riprodotti i primi 5 secondi di ciascun brano, in ordine, cominciando dal primo brano.

Se si desidera ascoltare un brano completamente, premere [PLAY/STOP SEL] mentre viene riprodotto.

## FRANÇAIS

**Reproduction**

■ Pour vérifier le temps de reproduction restant: **A**

Appuyez sur [MODE] pendant la lecture.

Appuyez à nouveau pour rétablir l'affichage.

- Ⓐ Temps de reproduction restant
- Ⓑ Indicateur du temps

**Indicateur du temps:**

Les sections disparaissent dans le sens des aiguilles d'une montre pour indiquer le temps de reproduction restant.

■ Pour écouter les premières secondes de chaque morceau (exploration des introductions)

Maintenez [PLAY/STOP SEL] enfoncé pendant un instant d'arrêt.

Les premières 5 secondes de chaque morceau sont lues dans l'ordre, en commençant par le premier morceau.

Si vous voulez écouter entièrement un morceau, appuyez sur [PLAY/STOP SEL] pendant sa lecture.

## Reproducción

■ Para verificar el tiempo restante de reproducción: **A**

Pulse **[MODE]** durante la reproducción.

Pulse nuevamente para restablecer la representación visual.

(a) Tiempo restante de reproducción

(b) Indicador de tiempo

### Indicador de tiempo:

Las secciones desaparecen en sentido horario para indicar el tiempo restante de reproducción.

■ Para escuchar los primeros segundos de cada elemento (intro-scan)

Pulse y mantenga pulsada **[PLAY/STOP SEL]** mientras se detiene por un momento.

Se reproducen los primeros 5 segundos de cada elemento, en forma ordenada, comenzando por el primero. Si desea escuchar un elemento en forma completa, pulse **[PLAY/STOP SEL]** mientras el elemento se está reproduciendo.

## 播放

■ 确认剩余播放时间时：**A**

正在播放中，按 **[MODE]**。

再次按下，显示将恢复。

(a) 剩余播放时间

(b) 时间指示灯

时间指示灯：

该部分顺时针熄灭以表示剩余播放时间。

■ 听每个项目开头的两几秒钟时  
(Intro-scan)

在停止时按 **[PLAY/STOP SEL]** 并保持一会儿。

从第一个项目依次播放每个项目的开头5秒钟。

如果你要听某项目的所有内容的话，正在播放其项目时按 **[PLAY/STOP SEL]**。

## إعادة الإستماع

■ لفحص زمن التشغيل المتبقي: **A**

اضغط على زر الوضع **[MODE]** أثناء التشغيل.

اضغط عليه مرة أخرى من أجل استعادة العرض.

(a) زمن التشغيل المتبقي

(b) مبین الوقت

مبین الوقت:

القطاعات تختفي في اتجاه دوران عقارب الساعة لظهار زمن التشغيل المتبقي.

■ للاستماع الى الثواني الاولى من كل القطع المسجلة (بحث المقدمات)

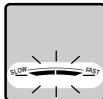
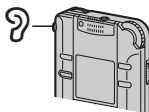
اضغط على زر الاختيار بين التشغيل/الايقاف

**[PLAY/STOP SEL]** واحتفظ به مضغوطاً أثناء

التوقف للحظات.

يتم تشغيل الثواني الخمسة الاولى من كل قطعة مسجلة بالترتيب بدءاً من القطعة الاولى.

اذا كنت ترغب في الاستماع الى المحتوى الكلي لاحدى القطع، اضغط على زر **[PLAY/STOP SEL]** أثناء عملية التشغيل.

**A****B****C****d****C****ITALIANO****Riproduzione**

■ **Per cambiare la velocità di riproduzione**  
Possono essere selezionate tre velocità di riproduzione. La riproduzione viene originariamente posizionata su normale.

- 1 **Premere [MODE] diverse volte finché la velocità di riproduzione viene visualizzata. **A****

(a) Visualizzazione della velocità di riproduzione

- 2 **Entro 10 secondi, premere [PLAY/STOP SEL] per selezionare la velocità di riproduzione. **B****

(b) Lento (c) Normale (d) Veloce

- 3 **Entro 10 secondi, premere [PLAY/STOP SEL].**

Viene selezionata la velocità.

**Per Vostra informazione**

Per ripristinare la velocità normale, premere e tenere premuto [STOP].

**■ Uso dell'auricolare (non incluso) **C****

Se si desidera ascoltare con un auricolare, usare un auricolare di tipo normale. Inserire lo spinotto dell'auricolare nella presa a jack per auricolare [9]. (Inserirlo fermamente.)

Nessun suono verrà emesso dall'altoparlante.

Tipo di spinotto: monoaurale da 3,5 mm

**Nota**

Il volume può essere cambiato dopo l'accesso, il ripasso, l'arresto o la suddivisione dei brani.

**FRANÇAIS****Reproduction****■ Pour changer la vitesse de reproduction**

Trois vitesses de reproduction peuvent être sélectionnées. La vitesse est réglée à l'origine sur normale.

- 1 **Appuyez plusieurs fois sur [MODE] jusqu'à ce que l'affichage de la vitesse de reproduction apparaisse. **A****

(a) Affichage de la vitesse de reproduction

- 2 **Dans un délai de 10 secondes, tournez [PLAY/STOP SEL] pour sélectionner la vitesse. **B****

(b) Lente (c) Normale (d) Rapide

- 3 **Appuyez sur [PLAY/STOP SEL] dans un délai de 10 secondes.**

La vitesse est sélectionnée.

**Pour référence**

Appuyez sur la touche [STOP] et maintenez-la enfoncée pour rétablir la vitesse normale de lecture.

**■ Utilisation du casque (non fourni) **C****

Utilisez une fiche monaurale si vous voulez écouter au casque.

Insérez la fiche du casque dans la prise du casque [9]. (Branchez-la bien.)

Le son ne sortira pas de l'enceinte.

Type de fiche: monoaurale de 3,5 mm

**Remarque**

Le volume peut être changé après avoir recherché, révisé, arrêté et divisé les morceaux.

## Reproducción

## ■ Para cambiar la velocidad de reproducción

Pueden seleccionarse tres velocidades de reproducción. La velocidad fijada originalmente es normal.

1 Pulse [MODE] varias veces hasta que se exhiba la representación visual de velocidad de reproducción. **A**

(a) Visual de velocidad de reproducción

2 Dentro de los 10 segundos, gire [PLAY/STOP SEL] para seleccionar la velocidad. **B**

(b) Lenta (c) Normal (d) Rápida

3 Dentro de los 10 segundos, pulse [PLAY/STOP SEL].

Se selecciona la velocidad.

## Para su referencia

Pulse y mantenga el botón [STOP] para restaurar la velocidad de reproducción normal.

■ Uso de audífono (no incluidos) **C**

Utilice un tipo monoaural si desea escuchar con un audífono.

Coloque el conector macho del auricular en el conector hembra de audífono [9]. (Conéctelo firmemente.)

El altavoz no emitirá ningún sonido.

Tipo de conector macho: 3,5 mm monoaural

## Nota

El volumen puede cambiarse luego de la operación de avance rápido, rebobinado, detención y división de elementos.

## 播放

## ■ 改变播放速度时

可以选择3种播放速度。初始速度设定为普通。

1 按 [MODE] 几次直到播放速度显示出现。 **A**

(a) 播放速度显示

2 在10秒钟以内，旋转 [PLAY/STOP SEL] 以选择速度。 **B**

(b) 慢 (c) 普通 (d) 快

3 在10秒钟以内，按 [PLAY/STOP SEL]。

该速度被选择。

## 供您参考

按 [STOP] 并保持以恢复普通播放速度。

■ 使用耳机（非附件） **C**

如果你通过耳机欣赏的话，使用单声道型号。

将耳机插头插入到耳机插孔 [9]。

（牢固地插入。）

通过扬声器声音不出来。

插头类型：3.5毫米单声道型

## 注意

在快进、概观、停止和分割项目之后，音量会变化。

## إعادة الإستماع

## ■ لتغيير سرعة إعادة الاستماع

توجد ثلاث سرعات إعادة الاستماع يمكن الاختيار من بينها. سرعة التشغيل مضبوطة مبدئيًا عند موضع السرعة الاعتيادية.

١ اضغط على زر الوضع [MODE] عدة مرات حتى يتم عرض بيان سرعة إعادة الاستماع على شاشة العرض. **A**

(a) بيان سرعة إعادة الاستماع

٢ حول زر [PLAY/STOP SEL] لاختيار السرعة المطلوبة خلال ١٠ ثواني. **B**

(b) بطيئة (c) اعتيادية (d) سريعة

٣ اضغط على زر [PLAY/STOP SEL] خلال ١٠ ثواني.

سرعة إعادة الاستماع يتم اختيارها.

لمعلوماتك الخاصة

اضغط على زر الإيقاف [STOP] واحتفظ به مضغوطا من أجل استعادة سرعة التشغيل الاعتيادية.

■ استخدام سماعات الاذن (غير مرفقة مع الجهاز) **C**

استخدم السماعات أحادية الصوت انا كنت ترغب في الإستماع عن طريق سماعات الاذن.

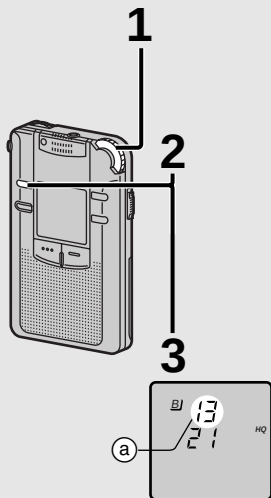
ادخل قابس سماعات الاذن في مقبس سماعات الاذن [9]. (اقبسها بإحكام.)

الصوت لا يمكن سماعه عن طريق مكبرات الصوت في هذه الحالة.

نوع القابس: ٣,٥ مم أحادي الصوت

## ملاحظة

مستوى الصوت يمكن تغييره بعد اجراء عمليات التقديم، المراجعة، الإيقاف والتقسيم للقطع المسجلة.



## ITALIANO

**Suddivisione di un brano**

È possibile suddividere un brano in due parti nel punto in cui si desidera. Questo consente di estrarre parti importanti di una registrazione da salvare.

**Preparazione:**

Selezionare la cartella e il brano che si vuole suddividere. (pagina 54, punto 1-2)

- 1 Premere [PLAY/STOP SEL] per avviare la riproduzione di un brano.
- 2 Premere [DIVIDE] nel punto in cui si desidera suddividere il brano.  
Il numero del brano lampeggia.
- 3 Entro tre secondi, premere e tenere premuto [DIVIDE].  
Il brano viene suddiviso.

- (a) Numero di brani dopo la suddivisione

Il numero di brani dopo la suddivisione aumenta di uno.

La riproduzione può incominciare dall'inizio dell'ultimo dei due brani creati con questa operazione.

**Nota**

- Non è possibile dividere un brano se una cartella contiene già 99 brani.
- Potrebbe non essere possibile dividere registrazioni di meno di un secondo.
- Potrebbe esserci una leggera differenza tra il tempo di avvio della registrazione visualizzato per i brani dopo la suddivisione e il tempo di avvio della registrazione attuale. Il tempo di avvio della registrazione viene inteso soltanto come guida generale.
- Se un brano viene suddiviso in diversi brani il tempo totale potrebbe non corrispondere al tempo di registrazione originale.

## FRANÇAIS

**Division des morceaux**

Vous pouvez diviser un morceau en deux, là où vous le désirez. Ceci vous permet d'extraire les parties essentielles d'un enregistrement à sauvegarder.

**Préparation:**

Sélectionnez le dossier et le morceau que vous voulez diviser. (page 54, étapes 1-2)

- 1 Appuyez sur [PLAY/STOP SEL] pour commencer la reproduction du morceau.
- 2 Appuyez sur [DIVIDE] là où vous voulez diviser le morceau.  
Le numéro du morceau clignote.
- 3 Maintenez [DIVIDE] enfoncé dans un délai de 10 secondes.

- (a) Numéros des morceaux après division

Les numéros des morceaux après qu'un morceau a été divisé augmentent d'un point. La lecture peut commencer depuis le début du second morceau créé par cette opération.

**Remarque**

- Vous ne pouvez pas diviser un morceau si un dossier contient déjà 99 morceaux.
- La division d'enregistrements de moins d'une seconde pourrait ne pas être possible.
- Il pourrait y avoir une légère différence entre l'affichage de l'heure de départ de l'enregistrement des morceaux après division et l'affichage de l'heure réelle de départ de l'enregistrement. L'heure de départ de l'enregistrement ne sert que d'indication générale.
- Le temps total pourrait ne pas correspondre au temps d'enregistrement originel si un morceau est divisé en plusieurs morceaux différents.

## División de elementos

Puede dividir un elemento en dos, en un punto que usted seleccione. Esto le permite extraer las partes importantes de una grabación para grabarlas.

### Preparación:

Seleccione la carpeta y el elemento que desea dividir. (página 55, paso 1-2)

- 1 Pulse [PLAY/STOP SEL] para comenzar la reproducción del elemento.
- 2 Pulse [DIVIDE] en el punto en el que desea dividir el elemento.  
Destella el número de ítem.
- 3 Destella los 10 segundos, pulse y mantenga pulsada [DIVIDE].  
Se divide el elemento.

④ Número del elemento luego de la división

Los números de elemento luego del elemento dividido se incrementan de uno.

La reproducción se encuentra lista para comenzar desde el comienzo del último de los dos elementos creados por esta operación.

### Nota

- No puede dividir un elemento si una carpeta ya posee 99 elementos.
- No puede dividir grabaciones de menos de un segundo.
- Puede existir una pequeña diferencia entre la representación visual de la hora de inicio para los elementos luego de la división y la hora real de inicio de grabación. La hora inicial de grabación tiene el propósito de ser solamente una guía general.
- El tiempo total puede no coincidir con el tiempo original de grabación si se divide un elemento en muchos otros elementos distintos.

## 分割录音项目

你可以随意将一个项目分割成两部分。该功能使你可以挑选录音项目中的重要部分并保存它。

### 准备：

选择文件夹和你所要分割的项目。

(第55页，步骤1-2)

- 1 按 [PLAY/STOP SEL] 以开始播放项目。
- 2 在你要分割的地点，按 [DIVIDE]。  
项目序号将闪烁。
- 3 在10秒钟以内，按 [DIVIDE] 并保持。  
项目被分割。

④ 分割之后的项目序号

分割之后的项目序号将增加一号。

然后，准备从由这一操作产生出的两个项目中后半部分的开头开始播放。

### 注意

- 如果文件夹已经具有99个项目，你不可分割项目。
- 你不可将一个录音项目分割成两个以上。
- 分割之后，项目的录制开始时间显示与实际录制开始时间可能会稍微不同。录制开始时间只能提供于大概的标志。
- 如果将一个项目分割成许多项目的话，总时间与原录制时间可能不同。

## تقسيم القطع المسجلة

يمكنك تقسيم أحد القطع المسجلة إلى قطعتين عند النقطة التي تختارها. هذه الوظيفة تمكنك من استخلاص الأجزاء الهامة من أحد التسجيلات من أجل حفظها.

الإعداد:

اختر الملف والقطعة المسجلة التي ترغب في تقسيمها. (صفحة ٥٥، الخطوات ١ - ٢)

١ اضغط على زر الاختيار بين التشغيل/الإيقاف [PLAY/STOP SEL] لبدء إعادة الاستماع للقطعة المختارة.

٢ اضغط على زر التقسيم [DIVIDE] عند النقطة التي ترغب في تقسيم القطعة عندها. سوف يومض رقم القطعة المختارة.

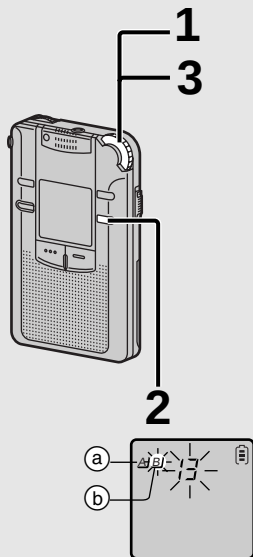
٣ اضغط على زر [DIVIDE] واحتفظ به مضغوطاً خلال ١٠ ثواني.

القطعة المسجلة يتم تقسيمها.

④ رقم القطعة المسجلة بعد إجراء عملية التقسيم  
أرقام القطع المسجلة تزداد بمقدار الواحد بعد إجراء عملية التقسيم.  
عملية التشغيل جاهزة للبدء من بداية القطعة الثانية من القطعتين التي تم انشاؤها بواسطة عملية التقسيم.

### ملاحظة

- لا يمكنك تقسيم أحد القطع المسجلة إذا ما كان الملف يحتوي بالفعل على ٩٩ قطعة مسجلة.
- قد لا تستطيع تقسيم القطع التي تقل عن دقيقة واحدة.
- قد يكون هناك اختلاف طفيف بين عرض وقت بدء تسجيل القطع بعد التقسيم ووقت بدء التسجيل الفعلي. المقصود بوقت بدء التسجيل هو التزويد بفترة عامة فقط.
- قد لا ينطبق الوقت الكلي مع وقت التسجيل الأصلي عند تقسيم قطعة ما إلى عدة قطع مختلفة.



## ITALIANO

**Spostamento del brano**

È possibile spostare un brano in un'altra cartella. Questo consente di suddividere i brani in categorie e memorizzarli per categorie.

**Preparazione:**

Selezionare la cartella e il brano che si desidera spostare.  
(pagina 54, punto 1–2)

- 1 Premere [PLAY/STOP SEL] per avviare la riproduzione del brano.
- 2 Premere [FOLDER] per selezionare la cartella in cui si vuole spostare il brano.
  - a Cartella attuale
  - b Nuova cartella
- 3 Entro 10 secondi premere [PLAY/STOP SEL].  
Il brano si sposta alla fine della cartella selezionata.

## FRANÇAIS

**Déplacement des morceaux**

Vous pouvez déplacer un morceau vers un autre dossier. Ceci vous permet de classer les morceaux et de les sauvegarder ensemble.

**Préparation:**

Sélectionnez le dossier et le morceau que vous voulez déplacer.  
(page 54, étapes 1–2)

- 1 Appuyez sur [PLAY/STOP SEL] pour commencer la reproduction du morceau.
- 2 Appuyez sur [FOLDER] pour sélectionner le dossier vers lequel vous voulez déplacer le morceau.
  - a Dossier actuel
  - b Nouveau dossier
- 3 Appuyez sur [PLAY/STOP SEL] dans un délai de 10 secondes.  
Le morceau se déplace vers la fin du dossier sélectionné.

## Desplazamiento de elementos

Usted puede desplazar un elemento a una carpeta diferente. Esto le permite categorizar elementos y mantenerlos en forma conjunta.

### Preparación:

Seleccione la carpeta y el elemento que desea desplazar.  
(página 55, paso 1-2)

- 1 Pulse [PLAY/STOP SEL] para iniciar la reproducción del elemento.**
- 2 Pulse [FOLDER] para seleccionar la carpeta a la que desea desplazar el elemento.**
  - Ⓐ Carpeta actual
  - Ⓑ Carpeta Nueva
- 3 Dentro de los 10 segundos, pulse [PLAY/STOP SEL].**  
El elemento se desplaza al final de la carpeta seleccionada.

## 移动录音项目

你可以将一个项目移到别的文件夹中。该功能可使你将项目加以分类并一起存储它们。

### 准备：

选择文件夹和你所打算移动的项目。  
(第55页，步骤1-2)

- 按 [PLAY/STOP SEL] 以开始播放项目。
- 按 [FOLDER] 以选择你所要存储其项目的文件夹。
  - Ⓐ 当前的文件夹
  - Ⓑ 新的文件夹
- 在10秒钟以内，按 [PLAY/STOP SEL]。  
该项目将移到所选择的文件夹末尾。

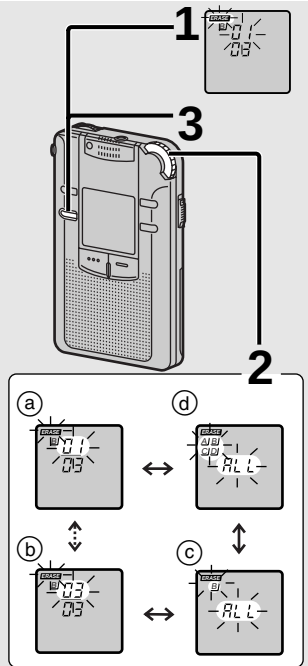
## نقل القطع المسجلة

يمكنك نقل أحد القطع المسجلة إلى الملفات الأخرى. هذه الوظيفة تمكنك من تصنيف القطع المسجلة وحفظها سوياً.

### الإعداد:

اختر الملف والقطعة المسجلة التي ترغب في نقلها.  
(صفحة ٥٥، الخطوتين ١ - ٢)

- ١ اضغط على زر الاختيار بين التشغيل/الايقاف [PLAY/STOP SEL] للبدء في تشغيل القطعة المطلوبة.
- ٢ اضغط على زر الملفات [FOLDER] لاختيار الملف الذي ترغب في نقل القطعة المسجلة إليه.
  - Ⓐ الملف الحالي
  - Ⓑ الملف الجديد
- ٣ اضغط على زر [PLAY/STOP SEL] خلال ١٠ ثواني.  
القطعة المسجلة تنتقل إلى نهاية الملف المختار.



## ITALIANO

## Cancellazione di un brano

I brani possono essere cancellati sia uno per volta o tutti in una sola volta. La modalità ERASE non può essere selezionata quando viene selezionata una cartella vuota.

I brani cancellati non possono essere richiamati.

### Preparazione:

Selezionare per prima la cartella per cancellare singoli brani o cartelle.

(pagina 54, punto 1)

- 1 **Premere e tenere premuto [ERASE] mentre l'unità è in fase di arresto oppure durante la riproduzione.**
- 2 **Entro 10 secondi ruotare [PLAY/STOP SEL] per selezionare il brano che si vuole cancellare.**

Il display cambia secondo il seguente ordine:

- a Il primo brano nella cartella
- b L'ultimo brano nella cartella
- c Tutti i brani della cartella
- d Tutte le cartelle (Su RR-QR80 vengono mostrate soltanto "A" e "B").

- 3 **Entro 10 secondi premere [ERASE].**

Il brano selezionato viene cancellato.

### Nota

- I brani protetti non possono essere cancellati (vedi pagina 66).
- Dopo la cancellazione di un numero di brano, il tempo di registrazione totale può risultare più basso. Per rimediare a questo inconveniente si consiglia di cancellare tutte le cartelle, di tanto in tanto.

## FRANÇAIS

## Effacement des morceaux

Les morceaux peuvent être effacés un par un ou en bloc. Le mode ERASE ne peut pas être sélectionné alors qu'un dossier vide est sélectionné. Les morceaux effacés ne peuvent pas être rappelés.

### Préparation:

Sélectionnez tout d'abord le dossier pour effacer des morceaux individuels ou des dossiers. (page 54, étape 1)

- 1 **Maintenez [ERASE] enfoncé lors de l'arrêt ou de la lecture.**
- 2 **Dans un délai de 10 secondes, tournez [PLAY/STOP SEL] pour sélectionner le morceau que vous voulez effacer.**

L'affichage change dans l'ordre suivant:

- a Le premier morceau du dossier
- b Le dernier morceau du dossier
- c Tous les morceaux du dossier
- d Tous les dossiers (Seulement "A" et "B" apparaissent sur le RR-QR80.)

- 3 **Appuyez sur [ERASE] dans un délai de 10 secondes.**

Le morceau sélectionné est effacé.

### Remarque

- Les morceaux verrouillés ne seront pas effacés (voir page 66).
- Le temps total d'enregistrement peut diminuer après l'effacement d'un certain nombre de morceaux. Remédiez à cela en effaçant de temps en temps tous les dossiers.

## Borrado de elementos

Los elementos pueden borrarse individualmente o todos de una sola vez. El modo ERASE no puede seleccionarse mientras selecciona una carpeta vacía. Los elementos borrados no pueden recuperarse.

### Preparación:

Seleccione la carpeta para borrar elementos individuales o carpetas. (página 55, paso 1)

1 **Pulse y mantenga pulsada [ERASE] mientras que se encuentra detenido o durante la reproducción.**

2 **Dentro de los 10 segundos, gire [PLAY/STOP SEL] para seleccionar el elemento que desea borrar.**

La representación visual cambia en el siguiente orden:

- Ⓐ El primer elemento en la carpeta
- Ⓑ El último elemento en la carpeta
- Ⓒ Todos los elementos en la carpeta
- Ⓓ Todas las carpetas (Solamente "A" y "B" se indican en la RR-QR80.)

3 **Dentro de los 10 segundos, pulse [ERASE].**

Se borra el elemento seleccionado.

### Nota

- Los elementos bloqueados no se borrarán. (ver página 67)
- Puede reducirse el tiempo total de grabación luego de borrar un número de elementos. Solucione esta circunstancia borrando todas las carpetas periódicamente.

## 抹消录音项目

你可以将项目一个个地抹消或者一下子抹消所有项目。当你选择了空文件夹时，不可选择ERASE方式。抹消好的项目不可恢复。

### 准备：

先选择存储所要抹消的各项目的文件夹，或者所要抹消的文件夹。

(第55页，步骤1)

1 在停止或正在播放中，按 [ERASE] 并保持。

2 在10秒钟以内，旋转 [PLAY/STOP SEL] 以选择你所要抹消的项目。

显示按照如下顺序改变：

- Ⓐ 文件夹的第一个项目
- Ⓑ 文件夹的最后一个项目
- Ⓒ 文件夹的所有项目
- Ⓓ 所有文件夹 (RR-QR80仅显示“A”和“B”。)

3 在10秒钟以内，按 [ERASE]。

所选择的项目被抹消。

### 注意

- 锁定的项目不被抹消。(参考第67页)
- 抹消几个项目后，总录音时间可能会减少。为了改正这现象，按照需要抹消所有文件夹。

## محو القطع المسجلة

القطع المسجلة يمكن محوها قطعة قطعة أو محوها جميعاً مرة واحدة. وضع المحو ERASE لا يمكن اختياره في حالة اختيار ملف فارغ. القطع التي تم محوها يمكن إعادة استعادتها.

### الإعداد:

اختر أحد الملفات أو مجموعة من الملفات من أجل محو القطع المسجلة بصورة منفصلة أولاً. (صفحة ٥٥، الخطوة ١)

١ اضغط على زر المحو [ERASE] واحتفظ به مضغوطاً أثناء التوقف أو أثناء التشغيل.

٢ حول زر الاختيار بين التشغيل/الإيقاف [PLAY/STOP SEL] لاختيار القطعة

المسجلة التي ترغب في محوها خلال ١٠ ثواني. سوف يتغير العرض تبعاً للترتيب الآتي:

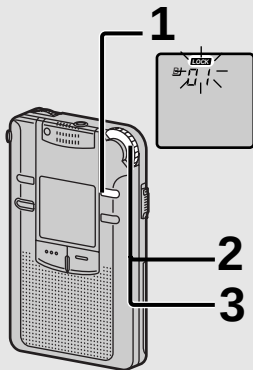
- Ⓐ القطعة الأولى بالملف
- Ⓑ القطعة الأخيرة بالملف
- Ⓒ كل القطع بالملف
- Ⓓ كل الملفات (الملفات "A" و "B" فقط سوف تظهر في حالة RR-QR80).

٣ اضغط على زر المحو [ERASE] خلال ١٠ ثواني.

القطعة المختارة تم محوها.

### ملاحظة

- القطع المغلقة لا يمكن محوها. (راجع صفحة ٦٧)
- زمن التسجيل الإجمالي يمكن تقليصه بعد محو عدد من القطع المسجلة. عالج هذه الظاهرة عن طريق محو كل الملفات عرضية.



## ITALIANO

## Prevenzione delle cancellazioni

Proteggere le singole registrazioni per evitare che vengano cancellate accidentalmente.

### Preparazione:

Selezionare la cartella contenente il brano che si vuole proteggere. (pagina 54, punto 1)

- 1 Premere [MODE] fino a che "LOCK" lampeggia.
- 2 Entro 10 secondi ruotare [PLAY/STOP SEL] per selezionare il brano.
- 3 Entro 10 secondi premere [PLAY/STOP SEL].

Il brano viene protetto e viene visualizzato "LOCK" fino a sparire.

### Per rimuovere il blocco anticancellazione:

- 1 Selezionare il brano protetto.
- 2 Ripetere i punti 1 e 3 per ogni brano.

## Registrazione e riproduzione col timer

### ■ Registrazione col timer

La registrazione può essere impostata per avviarsi e fermarsi a orari determinati. Si deve regolare l'orologio sull'ora esatta (vedere pagina 36).

### Preparazione:

Selezionare la cartella in cui registrare. (pagina 54, punto 1)

(Continua nella pagina 68.)

## FRANÇAIS

## Prévention de l'effacement

Verrouillez les enregistrements individuels pour éviter de les effacer accidentellement.

### Préparation:

Sélectionnez le dossier contenant le morceau que vous voulez verrouiller. (page 54, étape 1)

- 1 Appuyez sur [MODE] jusqu'à ce que "LOCK" clignote.
- 2 Dans un délai de 10 secondes, tournez [PLAY/STOP SEL] pour sélectionner le morceau.
- 3 Appuyez sur [PLAY/STOP SEL] dans un délai de 10 secondes.

Le morceau est verrouillé et "LOCK" apparaît jusqu'à ce qu'il soit annulé.

### Pour déverrouiller:

- 1 Sélectionnez le morceau verrouillé.
- 2 Répétez les étapes 1 et 3 pour chaque morceau.

## Enregistrement et reproduction programmés

### ■ Enregistrement programmé

L'enregistrement peut être réglé pour commencer et se terminer à des heures définies. Vous devez régler l'heure courante (voir page 36).

### Préparation:

Sélectionnez le dossier dans lequel enregistrer. (page 54, étape 1)

(Suite à la page 68.)

## Prevención de borrado

Bloquee las grabaciones individuales para evitar que se borren accidentalmente.

### Preparación:

Seleccione la carpeta que contiene el elemento que desea bloquear.

(página 55, paso 1)

- 1 Pulse [MODE] hasta que "LOCK" destelle.
- 2 Dentro de los 10 segundos, gire [PLAY/STOP SEL] para seleccionar el elemento.
- 3 Dentro de los 10 segundos, pulse [PLAY/STOP SEL].  
El elemento queda bloqueado y "LOCK" se exhibe hasta que se cancela.

### Para desbloquear:

- 1 Seleccione el elemento bloqueado.
- 2 Repita los pasos 1 y 3 para cada elemento.

## Grabación y reproducción con temporizador

### ■ Grabación por temporizador

La grabación puede fijarse para que comience y finalice en horas prefijadas. Debe fijar la fecha actual (ver página 37).

### Preparación:

Seleccione la carpeta en la cual va a grabar.

(página 55, paso 1)

(Continúa en la página 69.)

## 防止误抹

为了防止误抹，可以锁定各项目。

### 准备：

选择存储你打算锁定的项目的文件夹。

(第55页，步骤1)

- 1 按 [MODE] 直到 "LOCK" 闪烁起来。
- 2 在10秒钟以内，旋转 [PLAY/STOP SEL] 以选择项目。
- 3 在10秒钟以内，按 [PLAY/STOP SEL]。  
该项目被锁定，并除非取消，一直显示出 "LOCK"。

### 开锁时：

- 1 选择锁定的项目。
- 2 对于每个项目反复进行步骤1到3。

## 定时录制和播放

### ■ 定时录制

你可以设定时间而开始和完毕录制。  
你必须设定当前时间（参看第37页）。

### 准备：

选择所存储录音内容的文件夹。

(第55页，步骤1)

(续至第69页)

## منع المحو

أغلق التسجيلات المنفصلة من أجل تفادي عملية المحو العارضة.

### الإعداد:

اختر الملف الذي يحتوي على القطعة التي ترغب في غلقها. (صفحة ٥٥، الخطوة ١)

- ١ اضغط على زر الوضع [MODE] حتى يومض بيان الغلق "LOCK" على شاشة العرض.
  - ٢ حول زر الاختيار بين التشغيل/الإيقاف [PLAY/STOP SEL] لاختيار القطعة المطلوبة خلال ١٠ ثواني.
  - ٣ اضغط على زر [PLAY/STOP SEL] خلال ١٠ ثواني.
- سوف يتم غلق القطعة المسجلة ويظهر بيان الغلق "LOCK" على شاشة العرض حتى يتم الغاءه.

### لإلغاء الغلق:

- ١ اختر القطعة المغلقة.
- ٢ كرر الخطوات ١ و ٣ لكل قطعة من القطع.

## التسجيل وإعادة الإستماع بالمؤقت

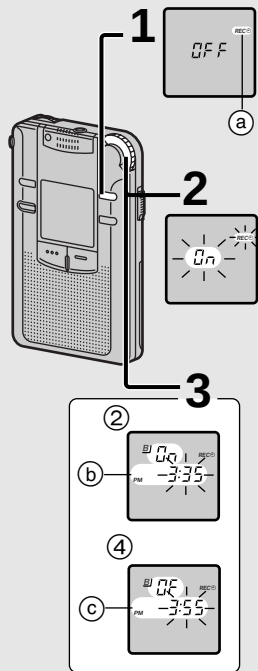
### ■ التسجيل بالمؤقت

عملية التسجيل يمكن ضبطها بحيث تبدأ وتنتهي عند أوقات محددة. يجب أن تقوم بضبط الوقت الحالي (راجع صفحة ٣٧).

### الإعداد:

اختر الملف الذي ترغب في إجراء عملية التسجيل بداخله. (صفحة ٥٥، الخطوة ١).

(يتبع في الصفحة ٦٩.)



## ITALIANO

**Registrazione e riproduzione  
col timer**

- 1** Premere [MODE] diverse volte fino a visualizzare il display della registrazione col timer.

(a) Display della registrazione col timer  
Entro 10 secondi ruotare [PLAY/STOP SEL] per selezionare "On".

- 3** Impostare i tempi.

- ① Entro 10 secondi premere [PLAY/STOP SEL].

Il tempo di avvio lampeggia.

- ② Entro 10 secondi ruotare [PLAY/STOP SEL] per cambiare il tempo di avvio.

(b) Tempo di avvio

- ③ Entro 10 secondi premere [PLAY/STOP SEL].

Il tempo di avvio viene impostato e il tempo di conclusione lampeggia.

- ④ Entro 10 secondi, ruotare [PLAY/STOP SEL] per cambiare il tempo di conclusione.

Il brano viene spostato alla fine della cartella selezionata.

(c) Tempo di conclusione

- ⑤ Entro 10 secondi premere [PLAY/STOP SEL].

Il display cambia nel seguente ordine indicando il compimento delle impostazioni.

**Tempo di avvio della registrazione**  
**Tempo di conclusione della registrazione**

**Numero corrente di voci**  
**Display normale**

## FRANÇAIS

**Enregistrement et reproduction  
programmés**

- 1** Appuyez plusieurs fois sur [MODE] jusqu'à ce que l'affichage de l'enregistrement programmé apparaisse.

(a) Affichage de l'enregistrement programmé

- 2** Dans un délai de 10 secondes, tournez [PLAY/STOP SEL] pour sélectionner "On".

- 3** Réglez les heures.

- ① Appuyez sur [PLAY/STOP SEL] dans un délai de 10 secondes.

L'heure de début clignote.

- ② Dans un délai de 10 secondes, tournez [PLAY/STOP SEL] pour changer l'heure de départ.

(b) Heure de début

- ③ Appuyez sur [PLAY/STOP SEL] dans un délai de 10 secondes.

L'heure de début est réglée et l'heure de fin clignote.

- ④ Dans un délai de 10 secondes, tournez [PLAY/STOP SEL] pour changer l'heure de fin.

Le morceau se déplace vers la fin du dossier sélectionné.

(c) Heure de fin

- ⑤ Appuyez sur [PLAY/STOP SEL] dans un délai de 10 secondes.

L'affichage change dans l'ordre suivant et indique que le réglage est terminé.

**Heure de début de l'enregistrement**

**Heure de fin de l'enregistrement**

**Nombre actuel d'articles**

**Affichage normal**

## Grabación y reproducción por temporizador

- 1 Pulse [MODE] varias veces hasta que se exhiba la representación visual de grabación por temporizador.

① Representación visual de grabación por temporizador

- 2 Dentro de los 10 segundos, gire [PLAY/STOP SEL] para seleccionar "On".

- 3 Fije las horas.

- ① Dentro de los 10 segundos, pulse [PLAY/STOP SEL].

La hora de inicio comienza a destellar.

- ② Dentro de los 10 segundos, gire [PLAY/STOP SEL] para cambiar la hora de inicio.

① Hora de inicio

- ③ Dentro de los 10 segundos, pulse [PLAY/STOP SEL].

Se fija la hora de inicio y destella la hora de terminación.

- ④ Dentro de los 10 segundos, gire [PLAY/STOP SEL] para cambiar la hora de terminación.

El elemento se desplaza al final de la carpeta seleccionada.

① Hora de terminación

- ⑤ Dentro de los 10 segundos, pulse [PLAY/STOP SEL].

La representación visual cambia en el siguiente orden, indicando la terminación de la fijación de los valores.

Hora de inicio de grabación

Hora de terminación de grabación

Cantidad actual de ítems

Indicación normal

## 定时录制和播放

- 1 按 [MODE] 几次直到定时录制显示出现。

① 定时录制显示

- 2 在10秒钟以内，旋转 [PLAY/STOP SEL] 以选择 "On"。

- 3 设定时间。

- ① 在10秒钟以内，按 [PLAY/STOP SEL]。

开始时间将闪烁。

- ② 在10秒钟以内，旋转 [PLAY/STOP SEL] 以改变开始时间。

① 开始时间

- ③ 在10秒钟以内，按 [PLAY/STOP SEL]。

开始时间被设定，并完毕时间闪烁。

- ④ 在10秒钟以内，旋转 [PLAY/STOP SEL] 以改变完毕时间。

项目移到所选择的文件夹末尾。

① 完毕时间

- ⑤ 在10秒钟以内，按 [PLAY/STOP SEL]。

显示按照如下顺序改变，表示设定完成了。

录制开始时间

录制完毕时间

当前的项目号码

普通显示

## التسجيل وإعادة الإستماع بالمؤقت

- ١ اضغط على زر الوضع [MODE] عدة مرات حتى يتم عرض بيان التسجيل بالمؤقت على شاشة العرض.

① بيان التسجيل بالمؤقت

- ٢ حول زر [PLAY/STOP SEL] لاختيار وضع التشغيل "On" خلال ١٠ ثواني.

٣ اضبط الاوقات.

- ① اضغط على زر [PLAY/STOP SEL] خلال ١٠ ثواني.

وقت البدء سوف يومض.

- ② حول زر [PLAY/STOP SEL] لتغيير وقت البدء خلال ١٠ ثواني.

① وقت البدء

- ③ اضغط على زر [PLAY/STOP SEL] خلال ١٠ ثواني.

وقت البدء يتم ضبطه، كما أن وقت الانتهاء سوف يومض.

- ④ حول زر [PLAY/STOP SEL] لتغيير وقت الانتهاء خلال ١٠ ثواني.

القطعة المسجلة تنتقل الى نهاية الملف المختار.

① وقت الانتهاء

- ⑤ اضغط على زر [PLAY/STOP SEL] خلال ١٠ ثواني.

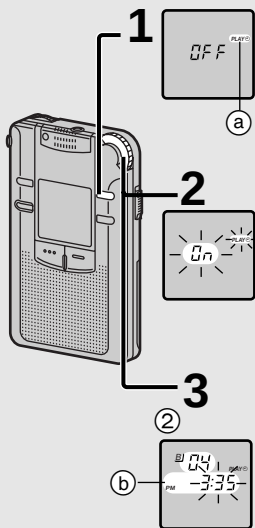
سوف يتغير العرض تبعا للترتيب الاتي مشيرا الى اكتمال عملية الضبط.

وقت بدء التسجيل

وقت انتهاء التسجيل

العدد الحالي للقطعة المسجلة

العرض الاعتيادي



## ITALIANO

**Registrazione e riproduzione  
col timer****■ Riproduzione col timer**

La riproduzione può essere impostata su avvio all'ora di impostazione. Bisogna impostare l'ora attuale (vedere pagina 36). La riproduzione col timer non può essere selezionata mentre è selezionata una cartella vuota.

**Preparazione:**

Selezionare la cartella e il brano che si vuole riprodurre. (pagina 54, punto 1-2)

- 1 Premere [MODE] diverse volte fino a visualizzare il display di riproduzione col timer.

(a) Display della riproduzione con timer

- 2 Entro 10 secondi ruotare [PLAY/STOP SEL] per selezionare "On".

- 3 Impostare i tempi.

- ① Entro 10 secondi premere [PLAY/STOP SEL].

Il tempo di avvio lampeggia.

- ② Entro 10 secondi ruotare [PLAY/STOP SEL] per cambiare il tempo di avvio.

(b) Tempo di avvio

- ③ Entro 10 secondi premere [PLAY/STOP SEL].

Il tempo di avvio è impostato.

Il display cambia nel seguente ordine indicando il compimento delle impostazioni.

**Tempo di avvio della riproduzione**  
**Numero di voce selezionata**  
**Display normale**

La riproduzione col timer si ferma automaticamente.

## FRANÇAIS

**Enregistrement et reproduction  
programmés****■ Reproduction programmée**

La reproduction peut être réglée pour démarrer à une heure définie. Vous devez régler l'heure courante (voir page 36). La reproduction programmée ne peut pas être sélectionnée alors qu'un dossier vide est sélectionné.

**Préparation:**

Sélectionnez le dossier et le morceau que vous voulez lire. (page 54, étapes 1-2)

- 1 Appuyez plusieurs fois sur [MODE] jusqu'à ce que l'affichage de la lecture programmée apparaisse.

(a) Affichage de la reproduction programmée

- 2 Dans un délai de 10 secondes, tournez [PLAY/STOP SEL] pour sélectionner "On".

- 3 Réglez les heures.

- ① Appuyez sur [PLAY/STOP SEL] dans un délai de 10 secondes.

Heure de départ clignote.

- ② Dans un délai de 10 secondes, tournez [PLAY/STOP SEL] pour changer l'heure de début.

(b) L'heure de départ

- ③ Appuyez sur [PLAY/STOP SEL] dans un délai de 10 secondes.

L'heure de début est réglée.

L'affichage change dans l'ordre suivant et indique que le réglage est terminé.

**Heure de début de la reproduction**  
**Numéro de l'article sélectionné**  
**Affichage normal**

La reproduction programmée s'arrête automatiquement.

## Grabación y reproducción por temporizador

### ■ Reproducción por temporizador

La reproducción puede fijarse para que comience a una hora prefijada. Debe fijar la hora actual (ver página 37). La reproducción por temporizador no puede seleccionarse mientras se seleccione una carpeta vacía.

#### Preparación:

Seleccione la carpeta y el elemento que desea reproducir. (página 55, paso 1-2)

1 Pulse [MODE] varias veces hasta que se exhiba la representación visual de reproducción por temporizador.

① Visor de reproducción con temporizador

2 Dentro de los 10 segundos, gire [PLAY/STOP SEL] para seleccionar "On".

3 Fije las horas.

① Dentro de los 10 segundos, pulse [PLAY/STOP SEL].  
Destella la hora de inicio.

② Dentro de los 10 segundos, gire [PLAY/STOP SEL] para cambiar la hora de inicio.

① Destella la hora

③ Dentro de los 10 segundos, pulse [PLAY/STOP SEL].  
Se fija la hora de inicio.

La representación visual cambia en el siguiente orden, indicando la terminación de la fijación de valores.

**Hora de inicio de reproducción**  
**Número de ítem seleccionado**  
**Indicación normal**

La reproducción por temporizador se detiene automáticamente.

## 定时录制和播放

### ■ 定时播放

你可以设定时间而开始播放。你必须设定当前时间（参考第37页）。选择了空文件夹时，你不可选择定时播放功能。

#### 准备：

选择存储你所要播放的项目的文件夹。

（第55页，步骤1-2）

1 按 [MODE] 几次直到定时播放显示出现。

① 定时播放显示

2 在10秒钟以内，旋转 [PLAY/STOP SEL] 以选择 "On"。

3 设定时间。

① 在10秒钟以内，按 [PLAY/STOP SEL]。

开始时间闪烁。

② 在10秒钟以内，旋转 [PLAY/STOP SEL] 以改变开始时间。

① 开始时间

③ 在10秒钟以内，按 [PLAY/STOP SEL]。

开始时间被设定。

显示按照如下顺序改变，表示设定完成了。

**播放开始时间**

**所选择的项目号码**

**普通显示**

定时播放将自动停止。

## التسجيل وإعادة الاستماع بالمؤقت

### ■ إعادة الاستماع بالمؤقت

عملية إعادة الاستماع يمكن ضبطها بحيث تبدأ عند وقت محدد. يجب أن تقوم بضبط الوقت الحالي (راجع صفحة ٣٧). وضع إعادة الاستماع بالمؤقت لا يمكن اختياره أثناء اختيار أحد الملفات الفارغة.

#### الإعداد:

اختر الملف والقطعة التي ترغب في تشغيلها. (صفحة ٥٥، الخطوتين ١ - ٢)

١ اضغط على زر الوضع [MODE] عدة مرات حتى يتم عرض بيان التشغيل بالمؤقت على شاشة العرض.

① بيان التشغيل بالمؤقت

٢ حول زر [PLAY/STOP SEL] لاختيار وضع التشغيل "On" خلال ١٠ ثواني.

٣ اضبط الاوقات.

① اضغط على زر [PLAY/STOP SEL] خلال ١٠ ثواني.

وقت البدء سوف يومض.

② حول زر [PLAY/STOP SEL] لتغيير وقت البدء خلال ١٠ ثواني.

① وقت البدء

③ اضغط على زر [PLAY/STOP SEL] خلال ١٠ ثواني.

وقت البدء يتم ضبطه.

سوف يتغير العرض تبعا للترتيب الاتي مشيرا الى اكتمال عملية الضبط.

**وقت بدء إعادة الاستماع**

**عدد القطع المسجلة المختارة**

**العرض الاعتيادي**

عملية إعادة الاستماع بالمؤقت سوف تتوقف أوتوماتيكيا.

## ITALIANO

**Registrazione e riproduzione col timer**

Il display della registrazione col timer e quello della riproduzione lampeggiano mentre il timer è in funzione.

**Per annullare il timer:**

Al punto 2 selezionare "OFF" e premere [PLAY/STOP SEL].

**Per controllare le impostazioni del timer:**

Premere [MODE] diverse volte fino a visualizzare il timer.

Il display quindi cambia per mostrare automaticamente quanto segue.

Registrazione col timer: tempo di avvio, tempo di conclusione, cartella in cui il brano viene immesso.

Riproduzione col timer: tempo di avvio, cartella e brano da riprodurre.

**Nota**

- I due timer non possono essere usati assieme. Viene attivato il timer impostato per ultimo.
- I timer possono essere impostati soltanto in un arco di tempo di 24 ore. Le registrazioni col timer possono essere impostate soltanto se c'è un minuto o più di tempo registrabile disponibile.
- Se si eseguono registrazioni prima che la registrazione col timer abbia inizio, notare che il tempo disponibile si riduce. La registrazione col timer può continuare fino a quando il tempo disponibile lo consente.
- Se durante la registrazione col timer il VAS viene lasciato, la registrazione può risultare più breve del tempo impostato.
- Le impostazioni del timer vengono cancellate quando l'orologio si ferma (ad esempio, per la rimozione delle batterie dall'apposito scomparto)

## FRANÇAIS

**Enregistrement et reproduction programmés**

L'affichage de l'enregistrement programmé et celui de la reproduction programmée clignotent lorsque la minuterie est en fonction.

**Pour annuler la minuterie:**

Sélectionnez "OFF" dans l'étape 2 et appuyez sur [PLAY/STOP SEL].

**Pour vérifier le réglage de la minuterie:**

Appuyez plusieurs fois sur [MODE] jusqu'à ce que l'affichage de la minuterie apparaisse. L'affichage changera alors pour indiquer automatiquement les points suivants.

Enregistrement programmé: Heure de début, heure de fin, dossier dans lequel le morceau sera enregistré.

Reproduction programmée: Heure de début, dossier et morceau à lire.

**Remarque.**

- Les deux minuterias ne peuvent pas être utilisées en même temps. La minuterie réglée en dernier est activée.
- Les minuterias ne peuvent être réglées que sur une période de vingt-quatre heures. La minuterie réservée à l'enregistrement ne peut être réglée que si le temps d'enregistrement disponible est d'au moins une minute.
- Si vous faites des enregistrements avant que l'enregistrement programmé ne commence, rappelez-vous que le temps disponible sera réduit. L'enregistrement programmé ne peut continuer que tant que le temps disponible le permet.
- Si le VAS reste activé lors de l'enregistrement programmé, l'enregistrement pourrait être plus court que le temps défini.
- Les paramètres de la minuterie sont annulés si l'horloge est supprimée (i.e., si les piles sont retirées de leur compartiment).

## Grabación y reproducción por temporizador

Mientras el temporizador esté funcionando, las representaciones visuales de grabación y reproducción por temporizador destellan.

### Para cancelar el temporizador:

Seleccione "OFF" en el paso 2 y pulse [PLAY/STOP SEL].

### Para verificar los valores del temporizador:

Pulse [MODE] varias veces hasta que se exhiba la representación visual del temporizador. En forma automática, la representación visual exhibirá el cambio para indicar lo siguiente.

Grabación por temporizador: Hora de inicio, hora de terminación, carpeta e ingresará el elemento.

Reproducción por temporizador: Hora de inicio, carpeta y elemento a reproducirse.

### Nota

- Los dos temporizadores no pueden utilizarse en forma conjunta. Se activa la última fijación del temporizador.
- Los temporizadores pueden fijarse solamente dentro de un período único de veinticuatro horas. El temporizador de grabación puede fijarse solamente si existe un minuto o más de tiempo disponible de grabación.
- Si realiza grabaciones antes de que comience la grabación por temporizador, tenga presente que el tiempo disponible se reduce. La grabación por temporizador puede continuar solamente en la medida que lo permita el tiempo disponible.
- Si VAS queda activado durante la grabación por temporizador, la grabación puede ser más corta que el tiempo programado.
- Se cancelan los valores de referencia del temporizador si se borra el reloj (es decir, se extraen las pilas del compartimento).

## 定时录制和播放

当在定时功能起作用时，定时录制显示或定时播放显示将闪烁。

### 取消定时时：

在步骤2选择“OFF”并按 [PLAY/STOP SEL]。

### 确认定时设定时：

按 [MODE] 几次直到定时显示出现。

显示将自动改变而显示下列内容。

定时录制：开始时间、完毕时间和存储项目的文件夹。

定时播放：开始时间、文件夹和将播放的项目。

### 注意

- 不可同时使用两种定时器。最后设定的定时器将被激活。
- 你在24个小时以内才能设定定时器。只要有1分钟以上的可录制时间，你可以设定录制定时器。
- 如果你在定时录制开始之前进行别的录制的话，注意可录制时间减少了。定时录制只要有可录制的空间，就继续录制。
- 如果VAS在定时录制期间也被打开着，录制时间可能会比设定缩短。
- 如果钟表被清除的话，定时器设定也会被取消（例如，从电池室取出电池等）。

## التسجيل وإعادة الاستماع بالمؤقت

عرض التسجيل بالمؤقت وعرض إعادة الاستماع بالمؤقت سوف يومضان أثناء عمل المؤقت.

### لإلغاء المؤقت:

اختر وضع الإيقاف "OFF" في الخطوة ٢ ثم اضغط على زر الاختيار بين التشغيل والإيقاف [PLAY/STOP SEL].

### لفحص أوضاع ضبط المؤقت:

اضغط على زر الوضع [MODE] لعدة مرات حتى يتم عرض بيان المؤقت على شاشة العرض. العرض سوف يتغير لظهور الآتي أوتوماتيكياً.

التسجيل بالمؤقت: وقت البدء، وقت الانتهاء، الملف الذي ستدخله القطعة المسجلة.

إعادة الاستماع بالمؤقت: وقت البدء، الملف والقطعة التي سوف يتم تشغيلها.

### ملاحظة

- لا يمكن استخدام المؤقتين في نفس الوقت. المؤقت الذي تم ضبطه أخيراً هو المؤقت النشط في هذه الحالة.
- المؤقتان يمكن ضبطهما لكي يعملوا خلال ٢٤ ساعة فقط. مؤقت التسجيل يمكن أن يضبط فقط في حالة وجود دقيقة أو أكثر من زمن التسجيل المتاح.
- إذا قمت بأجراء بعض التسجيلات قبل أن تبدأ عملية التسجيل بالمؤقت، يجب الانتباه إلى أن الزمن المتاح سوف يتقلص. التسجيل بالمؤقت يمكن أن يستمر فقط طالما كان الزمن المتاح يسمح بذلك.
- إذا كان نظام تنشيط الصوت VAS في حالة تشغيل أثناء التسجيل بالمؤقت، فإن عملية التسجيل يمكن أن تكون أقصر من الوقت المصبوط.
- يتم إلغاء أوضاع ضبط المؤقت في حالة توقف الساعة (مثلاً عند نزع البطاريات من حجييرة البطارية).

## Cura e Utilizzo

### ■ Unità

- Evitare l'uso di questa unità e la sua sistemazione accanto a fonti di calore. Non lasciare l'unità in automobile esposta per lunghi periodi alla luce diretta del sole con gli sportelli e i finestrini chiusi.
- Per evitare di danneggiare questo prodotto, non esporlo alla pioggia, all'acqua o ad altri liquidi.
- Non tenere assieme questa unità e carte magnetiche (carte di credito, possi elettronici, ecc.).

### ■ Pila a secco

- Caricare le nuove pile con le polarità (+ e -) allineate in modo corretto.
- Non applicare fonti di calore alle pile, potrebbero provocare corti circuiti interni.
- Se questa unità non viene usata per un lungo periodo di tempo, rimuovere le pile e conservarle in luogo fresco e asciutto.
- Rimuovere immediatamente le pile scariche.

## Manutenzione

### ■ Se le superfici sono sporche

**Per pulire il sistema, strofinarlo con un panno morbido e asciutto.**

Se le superfici sono molto sporche, usare un panno morbido immerso in una soluzione di acqua e sapone o in una soluzione detergente debole.

- Per pulire l'apparecchio non si deve mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere con cura le istruzioni che lo accompagnano.

## Dati caratteristici

|                                                        |                                                            |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <b>Requisiti per l'alimentazione:</b>                  | 3 Vcc<br>(due pile R03/LR03, AAA, UM-4)<br>110 mW (max.)   |
| <b>Potenza d'uscita:</b>                               | 450 Hz–5,0 kHz                                             |
| <b>Risposta in frequenza:</b>                          | (–6 dB, Ingresso microfono esterno–HP uscita, modalità HQ) |
| <b>S/N:</b>                                            | 37 dB (Microfono incorporato, modalità HQ)                 |
| <b>Jack:</b>                                           |                                                            |
| <b>Presa a jack di uscita:</b>                         | Auricolare, 3,5 mm; 200 mV<br>16 Ω                         |
| <b>Presa a jack di ingresso:</b>                       | Microfono, 3,5 mm; 0,56 mV<br>2,8 cm, 8 Ω                  |
| <b>Altoparlante:</b>                                   |                                                            |
| <b>Dimensioni (L×A×P):</b>                             |                                                            |
| <b>Dimensioni massime:</b>                             | 56,0×91,7×13,3 mm                                          |
| <b>Dimensioni del corpo principale:</b>                | 55,0×91,0×12,4 mm                                          |
| <b>Peso:</b>                                           |                                                            |
| <b>pile comprese:</b>                                  | Circa 66 g                                                 |
| <b>senza pile:</b>                                     | Circa 47 g                                                 |
| <b>Temperatura di esercizio:</b>                       | 0 °C–40 °C                                                 |
| <b>Durata delle pile:</b>                              |                                                            |
| (Se usate a 25 °C e su una superficie piana e stabile) |                                                            |

| Pile                               | Riproduzione | Registrazione |
|------------------------------------|--------------|---------------|
| <b>Pile alcaline<br/>Panasonic</b> | Circa 15 ore | Circa 30 ore  |

- La durata delle batterie può diminuire a causa delle condizioni di funzionamento.

### Nota

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.

Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.

## Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti

Prima di ricorrere al servizio assistenza per questo apparecchio, consultare questa tabella per vedere se è possibile eliminare l'inconveniente. Alcuni semplici controlli o regolazioni minori sono a volte sufficienti ad eliminare il problema e a ristabilire il funzionamento corretto dell'apparecchio.

| Sintomo                                                                                                        | Punti di controllo                                                                                              | Pagina |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| L'unità non funziona.                                                                                          | È acceso HOLD?                                                                                                  | 34     |
|                                                                                                                | Il coperchietto delle pile è chiuso in modo corretto?                                                           | 30     |
| Dagli altoparlanti non esce alcun suono.                                                                       | L'auricolare (non incluso), è collegato?                                                                        | 58     |
|                                                                                                                | Il volume è abbassato?                                                                                          | 54     |
| Quando si usa l'auricolare (non incluso), non esce alcun suono, oppure l'ascolto è difficile o c'è del rumore. | Lo spinotto dell'auricolare è inserito fino in fondo?                                                           | 58     |
|                                                                                                                | Lo spinotto è sporco? (Pulire lo sporco presente sullo spinotto.)                                               | —      |
| Sul display appare "U01".                                                                                      | Le batterie sono scariche?                                                                                      | 32     |
| La registrazione si ferma.                                                                                     | Il VAS ha funzionato?                                                                                           | 50     |
| La registrazione non ha luogo.                                                                                 | Forse le pile o il coperchio si sono allentati durante la registrazione?                                        | —      |
| La data della registrazione appare come " _ _ _ _".                                                            | L'ora è stata impostata? (La data della registrazione non viene visualizzata finché l'ora non viene impostata.) | 36     |
| La velocità di riproduzione è troppo veloce o troppo lenta.                                                    | La velocità di riproduzione è stata cambiata? (Regolare sulla velocità richiesta.)                              | 58     |
| Quando si cerca di eseguire una registrazione appare "FULL".                                                   | Nella cartella sono stati registrati 99 brani?                                                                  | 46     |
|                                                                                                                | E' stato raggiunto il limite di tempo per la registrazione?                                                     |        |
| Non è possibile cancellare una cartella o un brano.                                                            | È stata selezionata una cartella vuota?                                                                         | —      |
|                                                                                                                | Il brano è protetto?                                                                                            | 66     |
| L'orologio lampeggia "12:00".                                                                                  | Impostare l'orologio.                                                                                           | 36     |

## Soins et utilisation

### ■ Appareil

- Évitez d'utiliser ou de placer cet appareil près de sources de chaleur. Ne le laissez pas dans une voiture exposée longtemps au soleil et dont les portières et les vitres sont fermées.
- Pour éviter tout dommage de l'appareil, ne pas exposer l'appareil à la pluie, à l'eau ni à aucun autre liquide.
- Ne placez pas cet appareil près de cartes magnétiques (cartes bancaires, passes, etc.).

### ■ Pile sèche

- Chargez les piles neuves en faisant coïncider leurs polarités (+ et -).
- Ne chauffez pas les piles ou un court-circuit interne pourrait se produire.
- Si cet appareil reste inutilisé pendant longtemps, retirez les piles et rangez-les dans un endroit sec et frais.
- Retirez immédiatement les piles épuisées.

## Entretien

### ■ Si les surfaces sont sales

**Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec.**

Si les surfaces sont très sales, utiliser un chiffon doux trempé dans une solution d'eau et de savon ou de détergent doux.

- Ne jamais utiliser d'alcool, diluant pour peinture ni de benzine pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

## Caractéristiques techniques

|                                |                                                                   |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <b>Energie nécessaire:</b>     | C.C. 3 V<br>(deux piles R03/LR03,<br>AAA, UM-4)                   |
| <b>Energie produite:</b>       | 110 mW (max.)                                                     |
| <b>Réponse fréquence:</b>      | 450 Hz–5,0 kHz<br>(–6 dB, entrée Extra Mic–sortie<br>HP, mode HQ) |
| <b>S/N:</b>                    | 37 dB (Mic incorporé, mode HQ)                                    |
| <b>Prise:</b>                  |                                                                   |
| <b>Prise de sortie:</b>        | casque, 3,5 mm; 200 mV<br>16 Ω                                    |
| <b>Prise d'entrée:</b>         | Mic, 3,5 mm; 0,56 mV                                              |
| <b>Enceinte:</b>               | 2,8 cm, 8 Ω                                                       |
| <b>Dimensions (L×H×P):</b>     |                                                                   |
| <b>Dimensions max.:</b>        | 56,0×91,7×13,3 mm                                                 |
| <b>Dimensions du coffret:</b>  | 55,0×91,0×12,4 mm                                                 |
| <b>Poids:</b>                  |                                                                   |
| <b>piles incluses:</b>         | 66 g environ                                                      |
| <b>piles exclues:</b>          | 47 g environ                                                      |
| <b>Plage de température:</b>   | 0 °C–40 °C                                                        |
| <b>Durée de vie des piles:</b> | (Utilisées à 25 °C et sur une surface plane et stable)            |

| Piles                                | Reproduction         | Enregistrement       |
|--------------------------------------|----------------------|----------------------|
| <b>Piles alcalines<br/>Panasonic</b> | 15 heures<br>environ | 30 heures<br>environ |

- Selon les conditions d'utilisation, la durée de vie des piles pourrait être inférieure.

### Remarque

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.  
Les poids et les dimensions sont approximatifs.

## Guide de dépannage

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème ne peut pas être résolu tel que décrit cidessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct. Si une solution n'a pu être trouvée après avoir effectué ces vérifications, ou si l'appareil présente des symptômes de mauvais fonctionnement qui ne sont pas décrits dans ce tableau, il est conseillé de prendre contact auprès d'un service après-vente agréé local (voir liste ci-jointe), ou de consulter un revendeur pour plus de renseignements.

| Symptôme                                                                                                                    | Points à contrôler                                                                                               | Page      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>L'appareil ne fonctionne pas.</b>                                                                                        | HOLD est-il activé?                                                                                              | <b>34</b> |
|                                                                                                                             | Le couvercle des piles est-il bien fermé?                                                                        | <b>30</b> |
| <b>Aucun son ne sort de l'enceinte.</b>                                                                                     | Le casque (non fourni) est-il branché?                                                                           | <b>58</b> |
|                                                                                                                             | Le volume a-t-il été réduit?                                                                                     | <b>54</b> |
| <b>En cas d'utilisation du casque (non fourni), aucun son n'en sort, l'écoute est difficile ou gênée par des parasites.</b> | La fiche du casque est-elle complètement insérée?                                                                | <b>58</b> |
|                                                                                                                             | La fiche est-elle sale? (Dépoussiérez la fiche.)                                                                 | —         |
| <b>"U01" apparaît.</b>                                                                                                      | Les piles sont-elles épuisées?                                                                                   | <b>32</b> |
| <b>L'enregistrement s'arrête.</b>                                                                                           | Le VAS a-t-il fonctionné?                                                                                        | <b>50</b> |
| <b>Enregistrement non effectué.</b>                                                                                         | Les piles ou le couvercle se desserrent-ils lors de l'enregistrement?                                            | —         |
| <b>La date de l'enregistrement apparaît sous "___ __".</b>                                                                  | L'heure a-t-elle été réglée? (La date de l'enregistrement ne s'affiche pas tant que l'heure n'a pas été réglée.) | <b>36</b> |
| <b>La vitesse de reproduction est trop rapide ou trop lente.</b>                                                            | La vitesse de reproduction a-t-elle été changée? (Réglez la vitesse désirée.)                                    | <b>58</b> |
| <b>"FULL" apparaît lorsque vous tentez de faire un enregistrement.</b>                                                      | 99 morceaux ont-ils été enregistrés dans le dossier?                                                             | <b>46</b> |
|                                                                                                                             | La limite du temps d'enregistrement a-t-elle été fixée?                                                          |           |
| <b>Effacement de dossier ou de morceau impossible.</b>                                                                      | Avez-vous sélectionné un dossier vide?                                                                           | —         |
|                                                                                                                             | Le morceau est-il verrouillé?                                                                                    | <b>66</b> |
| <b>L'horloge clignote "12:00".</b>                                                                                          | Réglez l'horloge.                                                                                                | <b>36</b> |

## Cuidados y uso

### La unidad

- Evite usar o colocar esta unidad cerca de fuentes de calor. No la deje en un automóvil expuesta a la luz directa del sol por períodos prolongados con las puertas y ventanillas cerradas.
- Para evitar que se estropee el aparato, no lo exponga a la lluvia, al agua ni a otros líquidos.
- No conserve esta unidad cerca de tarjetas magnetizadas (tarjetas bancarias, etc.).

### Pilas de celda seca

- Coloque las pilas nuevas con la polaridad debidamente alineada (+ y -).
- No aplique calor a las pilas, dado que puede generar cortocircuitos internos.
- Si la unidad no se utiliza por un período prolongado, extraiga las pilas y consérvelas en un lugar fresco y seco.
- Elimine inmediatamente las pilas agotadas.

## Mantenimiento

### Si las superficies están sucias

Utilice un paño suave y seco para limpiar este aparato. Si las superficies están extremadamente sucias, utilice un paño suave humedecido en una solución de agua y jabón o en una solución de detergente suave.

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura ni bencina para limpiar este aparato.
- Antes de utilizar un paño impregnado químicamente, lea con atención las instrucciones suministradas con él.

## Especificaciones

### Requisitos de alimentación eléctrica:

3 V CC (dos pilas R03/LR03, AAA, UM-4)

### Potencia de salida:

110 mW (max.)

### Respuesta frecuencia:

450 Hz – 5,0 kHz (–6 dB, entrada Extra Mic–salida HP, modo HQ)  
37 dB (Mic incorporado, modo HQ)

### Relación señal/ruido:

### Conector:

**Conector de Salida:** Audífono, 3,5 mm; 200 mV  
16 Ω

**Conector de entrada:** Mic, 3,5 mm; 0,56 mV

### Altavoz:

2,8 cm, 8 Ω

### Dimensiones (Ancho×Altura×Profundidad):

**Dimensiones máximas:** 56,0×91,7×13,3 mm

**Dimensiones del gabinete:** 55,0×91,0×12,4 mm

### Peso:

**Con pilas:** Aprox. 66 g

**Sin pilas:** Aprox. 47 g

### Margen de temperaturas de funcionamiento:

0 °C–40 °C

### Duración de las pilas:

(Cuando se utiliza a 25 °C y en una superficie plana y estable)

| Pilas                     | Reproducción    | Grabación       |
|---------------------------|-----------------|-----------------|
| Pilas alcalinas Panasonic | Aprox. 15 horas | Aprox. 30 horas |

- La duración de la pila puede ser menor, según las condiciones de funcionamiento.

### Nota

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso. Los pesos y las dimensiones son aproximados.

## Guía para la localización de las fallas

Antes de acudir en busca de ayuda para reparar el presente aparato, convendrá revisar el cuadro que sigue para determinar si es posible solucionar el desperfecto de la forma expuesta a continuación. Una simple verificación o ajuste puede eliminar el problema y hacer que el aparato funcione.

Si tiene alguna duda o si, aún después de haber hecho las revisiones expuestas, el desperfecto no se llegara a solucionar, será mejor consultar la guía de Centros de Servicio Autorizados (suministrada con este aparato), para localizar un centro de servicio conveniente, o consultar a su concesionario para que le dé instrucciones.

| Síntoma                                                                                              | Puntos de verificación                                                                         | Página |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| La unidad no funciona.                                                                               | ¿Está HOLD activado (on)?                                                                      | 35     |
|                                                                                                      | ¿La tapa del compartimiento de pilas está bien cerrada?                                        | 31     |
| El altavoz no emite sonido alguno.                                                                   | ¿Está conectado el auricular (no incluido)?                                                    | 59     |
|                                                                                                      | ¿El volumen está bajo?                                                                         | 55     |
| Cuando se utiliza un auricular (no incluido), no hay sonido o es difícil escuchar o hay mucho ruido. | ¿El auricular está totalmente insertado en su conector?                                        | 59     |
|                                                                                                      | ¿El conector está sucio? (quite la suciedad del conector.)                                     | —      |
| “U01” aparece en el visor.                                                                           | ¿Se han agotado las pilas?                                                                     | 33     |
| Se detiene la grabación.                                                                             | ¿Ha funcionado el VAS?                                                                         | 51     |
| No se hizo la grabación.                                                                             | ¿Se aflojaron las pilas o la tapa durante la grabación?                                        | —      |
| La fecha de grabación aparece como “_ _ _ _”.                                                        | ¿Se ha fijado la hora? (La fecha de grabación no se exhibe, salvo que se haya fijado la hora.) | 37     |
| La velocidad de reproducción es demasiado rápida o lenta.                                            | ¿Se ha cambiado la velocidad de reproducción? (Fíjela a la velocidad requerida.)               | 59     |
| Aparece “FULL” cuando intenta realizar una grabación.                                                | ¿Se han grabado 99 elementos en la carpeta?                                                    | 47     |
|                                                                                                      | ¿Se ha alcanzado el límite de tiempo de grabación?                                             |        |
| No puede borrar una carpeta o elemento.                                                              | ¿Ha seleccionado una carpeta vacía?                                                            | —      |
|                                                                                                      | ¿Está bloqueado el elemento?                                                                   | 67     |
| El reloj destella la cifra “12:00”.                                                                  | Fije el reloj.                                                                                 | 37     |

## 保养和使用

### ■ 机组

- 避免在热源附件使用或放置本机。不要将本机放在关闭门窗的汽车里，并且长时间暴露在直射阳光下。
- 为避免产品损坏，切勿将本产品暴露于雨水、水或其他液体之中。
- 不要本机与磁卡片（提款卡、定期卡等）一起保管。

### ■ 干电池

- 注意极性（⊕和⊖）正确地插入新电池。
- 不要加热电池，否则内部可能会发生短路。
- 如果长时间不用本机，取出电池并在凉、干燥的地方保管。
- 如果电池耗尽，则立即取出。

## 保养

### ■ 如果表面很脏

清洗本机时，请使用干软布。

如果表面很脏，用软湿布浸入少量肥皂水溶液或弱性洗剂。

- 千万勿使用酒精，涂料稀释剂，挥发剂等清洗本机。
- 使用化学浸透布之前，请仔细阅读该布附带的说明。

## 规格

- 功率需要量：** DC3伏  
(两个R03/LR03, AAA, UM-4电池)
- 功率输出：** 110毫瓦（最大）
- 频率响应：** 450赫兹-5.0千赫  
(-6分贝，外接麦克风插入在-HP输出，  
HQ方式)
- S/N：** 37分贝（内置麦克风，HQ方式）
- 插孔：**
- 输出插孔：** 耳机，3.5毫米；200毫伏  
16欧姆
- 输入插孔：** 麦克风，3.5毫米；0.56毫伏
- 扬声器：** 2.8厘米，8欧姆
- 尺寸（宽×高×深）：**
- 最大尺寸：** 56.0×91.7×13.3毫米
- 机壳尺寸：** 55.0×91.0×12.4毫米
- 重量：**
- 包括电池：** 大约66克
- 不包括电池：** 大约47克
- 操作温度范围：** 0℃ - 40℃（摄氏度）
- 电池使用寿命：**  
(在25摄氏度，放置在平坦并稳定表面的条件下使用时)

| 电池             | 播放     | 录制     |
|----------------|--------|--------|
| Panasonic 碱性电池 | 大约15小时 | 大约30小时 |

- 电池使用寿命根据操作情况可能缩短。

### 注意

规格若有变化，恕不另行通知。

重量和尺寸为近似值。

## 故障检修指南

为本机要求维修前，请检查下列图表，以便找到您所遇到问题的可能原因。您所进行的某些简单检查或最小调整，有可能会解决问题并恢复正常操作。

如果您对某些检查要点有疑问，或图表中指示的修理方法无法解决问题时，请查阅专业维修中心目录（本机附属品），寻找一便利的维修中心或向经销商咨询以获得指导。

| 问 题                        | 检查要点                       | 页次 |
|----------------------------|----------------------------|----|
| 不可操作本机。                    | 打开HOLD吗？                   | 35 |
|                            | 正确地关闭电池盖板吗？                | 31 |
| 从扬声器声音听不见。                 | 连接耳机（非附件）吗？                | 59 |
|                            | 降低音量吗？                     | 55 |
| 当使用耳机（非附件）时，声音听不见、难听或者有噪音。 | 耳机插头被完全插入吗？                | 59 |
|                            | 插头很脏吗？（擦去插头上的灰尘。）          | -  |
| 在显示器上“U01”出现。              | 电池耗尽吗？                     | 33 |
| 录制停止。                      | VAS起作用吗？                   | 51 |
| 无法录制。                      | 在录制之中电池或盖板是否被松弛了？          | -  |
| 录制日期呈现“——”。                | 设定时间吗？（如果未设定时间，录制日期将不被显示。） | 37 |
| 播放速度过快或过慢。                 | 改变播放速度吗？（设定所要的速度。）         | 59 |
| 尝试录制时“FULL”出现。             | 在文件夹里已经录制99个项目吗？           | 47 |
|                            | 已经到达录制界限吗？                 |    |
| 不可抹消文件夹或项目。                | 你选择了空文件夹？                  | -  |
|                            | 项目被锁定吗？                    | 67 |
| 在时钟部分“12:00”闪烁。            | 请设定时间。                     | 37 |

## العناية والاستخدام

## ■ الجهاز

- تجنب وضع هذا الجهاز بالقرب من مصادر الحرارة. لا تتركه بداخل سيارة معرضة لاشعة الشمس المباشرة لمدة طويلة من الزمن أثناء غلق الابواب والنوافذ.
- لتفادي تلف المنتج، لا تعرض هذا المنتج للمطر، الماء أو السوائل الأخرى.
- لا تحتفظ بهذا الجهاز والكروت المغنطة (كروت البنوك، مسارات الكمبيوتر، الخ) بالقرب من بعضهم البعض.

## ■ البطارية الجافة

- حمل البطاريات الجديدة بحيث تكون قطبيتها (+ و -) في أوضاعها الصحيحة.
- لا تعرض البطاريات للحرارة، كما انه لا يجب تعريضها لدوائر الغلق الكهربائية الداخلية.
- في حالة عدم استخدام هذا الجهاز لفترة طويلة من الزمن، انزع البطاريات وقم بتخزينها في مكان بارد جاف.
- انزع البطاريات التالفة فوراً.

## ■ الصيانة

## ■ إذا كانت الأسطح متسخة

- لتنظيف هذا الجهاز استخدم خرقة ناعمة جافة.
- إن كانت الأسطح شديدة الإلتساخ، استخدم خرقة ناعمة مبللة بمحلول من الماء والصابون أو محلول لمنظف ضعيف.
- لا تستخدم الكحول أو مرقق الدهان أو البنزين على الإطلاق لتنظيف هذا الجهاز.
- قبل استخدام خرق معاملة كيماوية، اقرأ الإرشادات المرفقة معها بعناية.

## المواصفات

## متطلبات القدرة:

تيار مستمر ٣ فولت  
(بطاريات R03/LR03, AAA, UM-4)

## خرج القدرة:

١١٠ مللي وات (الحد الأقصى)  
٤٥٠ هرتز - ٥,٠ كيلوهرتز

## استجابة التردد:

(٦ دسبل، طرف دخل ميكروفون اضافي - خرج HP، وضع HQ)

## S/N :

٣٧ دسبل (ميكروفون داخلي، وضع HQ)

## المقيس:

سماعة الاذن، ٣,٥ مم: ٢٠٠ مللي فولت ١٦ أوم  
ميكروفون، ٣,٥ مم: ٠,٥٦ مللي فولت

## مقيس الخرج:

٢,٨ سم، ٨ أوم

## مقيس الدخل:

مكبر الصوت:

٥٦,٠ × ٩١,٧ × ١٣,٣ مم

## الابعاد القصوى:

٥٥,٠ × ٩١,٠ × ١٢,٤ مم

## أبعاد الكابينة:

## الوزن:

حوالي ٦٦ غرام

## مع البطاريات:

حوالي ٤٧ غرام

## بدون البطاريات:

٠°م - 40°م

## نطاق درجة حرارة التشغيل:

## عمر البطاريات:

(عندما تستخدم عند درجة حرارة ٢٥°م وعلى أسطح مستوية ومستقرة)

| البطاريات                   | اعادة الاستماع | التسجيل       |
|-----------------------------|----------------|---------------|
| بطاريات قلووية<br>باناسونيك | حوالي ١٥ ساعة  | حوالي ٣٠ ساعة |

- عمر البطاريات تعتمد بصورة غير قوية على ظروف التشغيل.

## ■ ملاحظة

المواصفات الهندسية عرضة للتغيير من دون إشعار مسبق.  
الأوزان والأبعاد بقيم تقريبية.

## دليل تحري الأعطال وإصلاحها

قبل طلب الخدمة من أجل هذه الوحدة، راجع الجدول التالي، للتعرف على السبب المحتمل للمشكلة التي تواجهها. قد تؤدي بعض الفحوصات البسيطة أو الضبط البسيط من جانبك إلى إزالة المشكلة واستعادة التشغيل السليم.

إذا كان يساورك شك عن بعض نقاط الفحص أو إذا لم تحقق العلاجات المبينة في الجدول حلاً للمشكلة، إرجع إلى دليل مراكز الخدمة المعتمدة (مرفق مع الوحدة) لتحديد مركز خدمة ملائم، أو استشر الوكيل القريب منك من أجل الإرشادات.

| الاعراض                                                                                                                      | نقاط الفحص                                                                          | صفحة (صفحات) |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| الجهز لا يعمل.                                                                                                               | هل وظيفة HOLD تعمل ؟                                                                | ٣٥           |
|                                                                                                                              | هل غطاء البطاريات محكم الغلق ؟                                                      | ٣١           |
| لا يصدر صوت عن مكبر الصوت.                                                                                                   | هل تم توصيل سماعات الاذن (غير مرفقة مع الجهاز) ؟                                    | ٥٩           |
|                                                                                                                              | هل تم خفض مستوى الصوت ؟                                                             | ٥٥           |
| في حالة استخدام سماعات الاذن (غير مرفقة مع الجهاز)، لا يوجد صوت أو قد يكون من الصعب سماع الاصوات أو قد يوجد تشويش على الصوت. | هل تم ادخال قابس سماعات الاذن بصورة غير صحيحة ؟                                     | ٥٩           |
|                                                                                                                              | هل القابس متسخ ؟ (امسح الاوساخ الموجودة على القابس.)                                | —            |
| الرسالة تظهر "U01" على شاشة العرض.                                                                                           | هل فرغت البطاريات ؟                                                                 | ٣٣           |
| عملية التسجيل تتوقف.                                                                                                         | هل يعمل نظام تنشيط الصوت VAS.                                                       | ٥١           |
| لم يتم التسجيل.                                                                                                              | هل تكون البطاريات أو الغطاء غير محكمة أثناء التسجيل ؟                               | —            |
| تاريخ عملية التسجيل يظهر كآلاتي "----".                                                                                      | هل تم ضبط الوقت ؟ (تاريخ عملية التسجيل لن يعرض على شاشة العرض ما لم يتم ضبط الوقت.) | ٣٧           |
| سرعة اعادة الاستماع سريعة جدا أو بطيئة جدا.                                                                                  | هل تم تغيير سرعة اعادة الاستماع ؟ (اضبطها عند السرعة المطلوبة.)                     | ٥٩           |
| الرسالة "FULL" تظهر عند محاولة اجراء بعض التسجيلات.                                                                          | هل تم تسجيل ٩٩ قطعة بالملف ؟                                                        | ٤٧           |
|                                                                                                                              | هل تم تحديد وقت التسجيل ؟                                                           |              |
| لا يمكن محو الملف أو القطعة المسجلة.                                                                                         | هل قمت باختيار أحد الملفات الفارغة ؟                                                | —            |
|                                                                                                                              | هل القطعة المسجلة مغلقة ؟                                                           | ٦٧           |
| الساعة تومض بالرسالة "12:00".                                                                                                | اضبط الساعة.                                                                        | ٣٧           |

# ONLY FOR AUSTRALIA/NEW ZEALAND

## WARRANTY

1. The product is warranted for labour and parts for twelve (12) months from the date of purchase.
  2. This Warranty is for normal domestic use only and excludes any defect or injury caused by or resulting from misuse, abuse, neglect, accidental damage, improper voltage, vermin infestation or any alteration which affects the reliability or performance of the unit, not attributable to faulty manufacture, parts and labour.
  3. This warranty does not cover the following items unless fault or defect being complained of existed at the time of purchase.
    - (a) Video or Audio Tapes.
    - (b) Video or Audio Heads and Stylus resulting from wear and tear in normal use.
    - (c) Shaver Heads or Cutters.
    - (d) Cabinet parts.
    - (e) Batteries.
  4. If warranty service is required you should:
    - Contact your nearest Panasonic Authorised Service Centre.
    - Enclose a copy of your purchase receipt as proof of date of purchase.
    - Send or bring the product to Panasonic Authorised Service Centre. Warranty does not include any freight to and from the user or insurance so please arrange this yourself.
    - Note that home service is available for following products in the Metropolitan area or the normal operating areas of the nearest Authorised Service Centres:
      - Television Receivers (screen size greater than 39 cm)
      - Electronic Organs or Pianos
      - Refrigerators
      - Microwave Ovens
      - Washing Machines
      - Air Conditioners
  5. Four years additional limited warranty covers compressors in Refrigerators. This additional warranty is limited to the cost of replacement parts only and does not cover any labour.
  6. The warranties hereby conferred do not extend to any costs associated with the delivery, handling, freight or transportation of the product or any part thereof or replacement of and do not extend to any damage or loss occurring during, or associated with, transit.
- Unless otherwise specified to the consumer the benefits conferred by this express warranty are additional to all other conditions, warranties, guarantees, rights and remedies expressed or implied by the Trade Practices Act 1974 and similar consumer protection provisions contained in legislation of the States and Territories and all other obligations and liabilities on the part of the manufacturer or supplier and nothing contained herein shall restrict or modify such rights, remedies, obligations or liabilities.

**THIS WARRANTY CARD SHOULD BE RETAINED BY THE CUSTOMER AT ALL TIMES**

**IF YOU REQUIRE ASSISTANCE REGARDING WARRANTY CONDITIONS,  
OR ANY OTHER ENQUIRIES, PLEASE TELEPHONE:**

**PANASONIC CUSTOMER CARE CENTRE 132 600**

PANASONIC AUSTRALIA PTY. LIMITED OFFICE LOCATIONS:

NEW SOUTH WALES

1 Garigal Road, Belrose, N.S.W. 2085

VICTORIA

1 Carlbear Drive, Scoresby, VIC. 3179

SOUTH AUSTRALIA

125 Port Road, Hindmarsh S.A. 5007

WESTERN AUSTRALIA

37 Kewdale Road, Kewdale, W.A. 6105

QUEENSLAND

494 Nudgee Road, Hendra, QLD. 4011

**NEW ZEALAND FISHER & PAYKEL LTD**

PANASONIC DIVISION 37 CARBINE ROAD MT WELLINGTON

# Panasonic



**RQT5157-E**  
**F0899JK0 (D)**